

(त्रिस्तुवार अदबी मैगज़ीन)

जुलाई-सितंबर 2014

वाराणसी

35

(For Private Circulation Only)





*O N Koul presents first copy of his book to Sri N N Vohra,
Governor, Jammu & Kashmir*



Sri M K Kaw's book being released by Sri Murlu Manohar Joshi

वाख - 35

(त्रुरेतवार अदबी मैग्ज़ीन)

जुलई - सितम्बर 2014

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

रमेश रैना (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख - 35

(त्रुरेतुवार अदबी मैगज़ीन)

जुलई - सितम्बर 2014

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,
दिल्ली 110085 फोन 9811885545, 27556197

email: onkoul@yahoo.com vaakh.aiks@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369.

हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रॉह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के
एसुक इजाज़थ ज़ोरु हानु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमचि रायि सुत्य एआई के एस या
एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: अनिल नखासी

म्वल : (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, आजीवन : 2000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

च्चबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलावु आसनि

डी टी पी: रोशन लाल भट RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010

+919718118282, +919718503047

यथ अंकस मंज

पनून्य कथ	ओमकार कौल	5
लेख		
लालु लॅक्षमन	अर्जनदेव 'मजबूर'	7
प्रेम नाथ 'शाद' अख नेरल गज़ल गो	अवतार हुगामी	11
सोन मुमताज़ सूफी शॉयिर	रंजूर तिलगामी	17
अमृता प्रीतमि सूत्य मुलाकात	चमन लाल रैना	20
यछ	गुलाम नबी 'आतश'	22
गाशिर्य मीनार		
कृष्ण जुव राजदान	रूप कृष्ण भट	24
अफसानु		
पास तु फेल	म.क.रैना	28
हाइवे	गौरीशंकर रैणा	32
ए टी एम	मखन लाल पंडिता	38
रिफ्यूजी	बीना बुदकी	41
ज़ु मिनी अफसानु	रोशन लाल रोशन	43
शॉयरी		
गज़ल	रहमान राही	45
ज़ु गज़लु	मखनलाल कंवल	46
ज़ु नज़मु	बालकृष्ण संयासी	48
गज़लु	हामदी कश्मीरी	50
ज़ु गज़लु	तेज 'रावल'	51
ज़ु गज़लु	मोती लाल मसरूफ	53
गज़ल	मोतीलाल नाज़	53
लोलुक एलान	प्रेम नाथ 'शाद'	54
शुन्य	रविंदर रवी	54

याद	सुनीता रैना	55
त्योल	रतन लाल जौहर	56
यथ पोशि वारि अंदर	नूर जहान	56
गज़ल	निरंजन नाथ सुमन	57
गज़ल	सूमनाथ भट सनम	58
कैह वाख	भूषन मल्ला भूषन	59
लीला	शम्भुनाथ भट्ट हलीम	60
काँशुर वनवुन (कूल खारुन तु दपुन)	संतोष नादान	61
तखलीकी तर्जुम		
श्री अरविन्दु सुन्द सानेट	चमन लाल रैना	63
सोन म्वलुल सरमायि		
(वाज़ महमूद, रहमान डार, रसुल मीर)		63
स्वखन डूस		
ना मुकमल	रतन लाल 'शान्त'	66
सोंच		
कथ म्यॉन्य लवी लाल	हृदयनाथ कौल रिद	68
तबसर		
येलि पर्द वोथ ले० औतार कृष्ण रहबर	ओमकार कौल	71
कश्मीरशब्दामृतम तर्जुम: सुशीला सर	रूप कृष्ण भट	72
हमेशि बहारुक सोंत अतु गथ ले० रविन्दर 'रवी' मोतीलाल नाज़		73
शुर्य अदब		
शालु काक मालु काक	गुलाम नबी नाज़िर	76
खबर नामु		
(जम्मू कश्मीर चैन ज़बानन हुंज़ सर्वे, काव काव सिली पोइंट)		78
तुहुंद वनुन		
(मोहिनी रैना, सुशीला कौल)		79
लेखन वॉल्य		80

पनुन्य कथ

प्रथ कुनि ज़बॉन्य हुंद गरुत छु पनुन आसान यथ मंज़ लफ़ज़ तरतीब, क्रियायि, लफ़ज़ बनावट शॉमिल छु, मगर लफ़ज़ हेकन बेयि ति कुनि ज़बॉन्य पेटु यिथ। यि छु नु ज़ोरूरी जि प्रथ कांह एहसास खासकर नॅव्य मुदु बयान करनु खॉतरु आसन अथ मंज़ पनुन्य लफ़ज़। युथुय सोचस मंज़ नॅव्य एहसास या तजरुबु छि शॉमिल गछान, यिम बयान करनु खॉतरु छि नॅव्य लफ़ज़ यिवान चारनु। क्वदरती तोर छि यिम नॅव्य लफ़ज़ तिमव ज़बानव प्यटु यिवान यिमु यि ज़बान बोलन वॉल्य ज़ानान छि। अमिकिन्य छि अँस्य कुनि ति ज़बॉन्य मंज़ नॅव्य लफ़ज़ दोयिम्यव ज़बॉन्यव प्यटु जोरान। नॅव्य लफ़ज़ जोरनु सूत्य छु ज़बॉन्य वुसजार मेलान युस अथ अख अँलिमी ज़बान बनावनस मंज़ मदद छु दिवान।

ऊतरु ऊतरय प्रुछ मे पनुन्य अँक्य दोस्तन जि तँम्य संज़ ज़ुर ख्वसु बाह वँरिश छे, तु अमरीकाहस मंज़ छे रोज़ान छे ज़ानुन यछान जि अंग्रीज़्य लफ़ज़ चलेंज (challenge) खॉतरु कुस लफ़ज़ छु कॉशिरिस मंज़। मे आव नु कांह मोकूल लफ़ज़ ज़ेहनस मंज़। हिंदी ज़बॉन्य मंज़ छि अँस्य चिनौती वर्तावान तु उर्दूहस मंज़ ललकार। कॉशिरिस मंज़ छु अख लफ़ज़ “ च़ेनुवन दिन्य ” मगर यि ति छुनु चलेंज लफ़ज़स बिल्कुल करीब। अँस्य या तु हेकव अंग्रीज़ी लफ़ज़य वर्ताविथ नतु ‘चिनौती’, या ‘ललकार’ । यिथय कुन्य छि नु वारयाहन लफ़ज़न बराबर लफ़ज़ कॉशिरिस मंज़। यि छे नु फिकरि हुंज़ कथ कांह, तिक्याज़ि कॉशिरिस मंज़ ति छि तिथ्य वारयाह लफ़ज़, यिहुंघ बराबर लफ़ज़ असि दोयिम्यन ज़बॉनेन मंज़ मेलान छि नु।

कैह लफ़ज़ छि यिथ्य ति युहुंद वर्ताव स्यठा वँसीह तु मखसूस छु, मसलन कोशुर लफ़ज़ ‘त्रठ’। यि छु वारयाहन मानेहन मंज़ वर्तावस मंज़ यिवान मसलन खूबसूरती, हॉरॉनी, जान, अजीब वगॉरु। यिम वर्ताव वुछ्यतव:

स्व छे त्रठ हिश, तँमिस पेयि त्रठ, हये त्रठ हय, तँम्य छुन्य सॉर्यसुय त्रठ, त्रैटि ल। त्रैटि प्यठ व्वपद्योमुत वगॉरु। अँस्य छि यि लफ़ज़ वारयाहन मानेहन मंज़ वरतावान।

यिथय कुन्य छु ब्याख लफ़ज़ ‘लोल’: लोल युन, लोल आसुन, लोल बावुन, लोल बरुन वगॉरु। यि लफ़ज़ छि अँस्य यसलु वरतावान सही मतलबस मंज़ मगर

अम्युक तर्जमु करुन छु नु आसान। यिथय कन्य वुछिव बाकी तिम लफुज यिमन अकि ख्वतु ज्यादु मतलब छि, मसलन 'वर', 'विह्य' बेतरि। वर लफजस छि वारयाह मतलब नेरान मसलन वर 'वरदान', 'माहराजु' या 'रून', गंड, नॅखरु यिमन माहवरन मंजः वर आसुन गव 'स्योद न आसुन', वर कासुन 'स्योद करुन', वर करुन्य 'नॅखरु करुन्य', वर गछुन 'रोशुन, हतख गछुन', वर द्युन 'वुठिन्य दिन्य', वर द्युन 'वरदान द्युन' वर्गोर। यिथय कन्य वुछिव ब्याख लफुज 'विह्य'। विह्य छु 'वेश' याने लिबास, अथ ति छि वारयाह माने नेरान यिथु पॉठ्यः विह्य हावुन्य 'अलग अलग रूप हावुन्य', विह्य गछुन्य, विह्य करुन्य, विह्य बदलावुन्य, वर्गोर।

ल्याहजा केंचन दोयिम्यन ज़बॉन्यन हुंघ लफुज न आसुन्य छे नु ज़बॉन्य हुंघ कमज़ूरी। दोयिम्यन ज़बॉन्यन हुंघ लफुज छि पानय वरतावस मंज यिवान तु यिम छि कॉशिरि ज़बॉन्य हुंघ पनुन्य लफुज बनान।

कांह ति ज़बान अॅलमी ज़बान बनावनु खॉतरु छि अथ मंज बाकुय ज़बानन हुंघ लफुज यिन्य ज़रूरी। प्रथ ज़बॉन्य मंज छु दोयमेन ज़बॉन्यन हुंघ अॅलमी अदब फिरनु सुत्य पानय तिम लफुज ति यिवान यिमव सुत्य नवेन खयालन, अहसासन, नोखतन हुंज बावथ छे सपदान।

कुनि ति कथि हुंजि बावुच मंज पजि असि ग्वडु वुछुन जि सानि पनुनि ज़बॉन्य मंज छा मोकूल लफुज यि कथ बावनु खॉतरु, अगर नु मोकूल लफुज मेलन, असि पज्जन दोयिमि आम फहम ज़बॉन्य हुन्घ लफुज बेफ्रोक पॉठ्य वरतावुन्य। आ पनुनि ज़बॉन्य हुंज साख्त नज़रि तल थॉविथ छु वोपर लफुज पानुनावनि विजि तिमन मंज कम-कासु तरमीम पेवान करुन। येमि सुत्य यिहुंद वरताव कॉशरावनु यिथि, यिम आसांनी सान ज़ेवि पेट खसन तु यिहुंद माने ति नेरि नोन। यिम लफुज छि वरताव सुत्य ज़बॉन्य मंज अचान तु यिम छि नु पतु वोपर बासान। वोपर ज़बानन हुंघ लफुज छि प्रथ कुनि ज़बॉन्य मंज आसान। अंग्रीजी ज़बॉन्य मंज ति छि यिथ्य वारयाह लफुज चामुत्य। यिमन मंज वारयाह लफुज लैटिन, ग्रीक, फ्रांसीसी तु हिंदुस्तॉन्य ज़बानन हुंघ शॉमिल छि।

ओमकार कौल

एडिटर

लेख

लाल लक्ष्मन

अर्जनदेव मजबूर

काँशिर ज़बान छे नु ज़राफतु निश खॉल्य। मकबूल शाह क़ालुवॉर्य, महमूद गॉमी, हसन गनय, हकीम हबीबुल्ला तु बाक़ुय प्रान्यव क्यो नव्यव शाँयिरव छु हज़ुल्य शाँयिरी बॅरचर कोरमुत। मगर लाल लॅक्षमन छु अथ सिनफस सॉर्यसुय वॉसि पनुन मकसदि हयात बन्नॉविथ रथि खारान रूदमुत। अवय छु सु हज़ल गव शाँयिरन मंज़स तु अवय छु बलजी नाथ पंडित लाल लॅक्षमनस क्षेमंदर सानी वनान। लाल लक्ष्मन ज़ाव क्वलगोम तहसीलु किस हानंद च़वलगोम गामस मंज़ 14अपरेल 1892 ईसवीहस मंज़। सतथ वरी वॉस कॅडिथ द्राव पांछ दसम्बर 1962 येमि आलम मंज़। लाल लक्ष्मन ओस पॅज ह्युव दस्तार गंडान। लोछ तु पोछ लागान। माज़ च्वखतु, रुत्य खेन चन तु ज़री वॅहव ओस पसंद करान। यि ओस गणेष बॅखुत्य। गामु मकतबस मंज़ ऑसुन मोमूली तॉलीम हॉसिल वॅरमुच़ तु रेवाजि मुताँबिक ऑसुन करीमा तमाम हक, गुलिस्तान बोस्तान पॅरमुच़। आम फारसी ओस पॅरिथ परनॉविथ हेकान।

येलि लाल लक्ष्मन प्रेथ्योव अॅम्य वुछ अँद्य पॅक्य गरीबी तु नाइनसॉफी। गामन मंज़ रोज़न वॉल्य ऑस्य लाचार तु मुफलिस। सज़ोवुल तु शखदर ऑस्य तिमन निश सोरुय कैह मुहिथ निवान। सरकार्य शफाखानन मंज़ ओस दवाहव बदलु आब वरतावनु यिवान। बेजज़ खानदार ऑस्य आम। सु ति ओस पानु गरीब तु तस ओस आनु चोर ज़ेनुनु खॉतरु मराज़ु प्यठु कमराज़ च़लुन प्योमुत तु वारयाहि फिरि ऑसिस फाक़ु ति लॅग्यमुत्य। अँदरिम दग तु न्यँबरिम वुटकुर माहोल। शायद ओस य्हय सु पोत मंज़र यथ मंज़ तस शार वनुनुच वुतुश लॅज। शार वनुनुक ओस नु तस कांह खास मकसद अलबतु यि कथ छे नॅन्य ज़ि सु ओस नु पानस अँद्य पॅक्य कुनि कुसमुच़ नाहमवॉरी बरदाश हेकान वॅरिथ। तसुंद दिल ओस अख साफ अहसास ऑनु। युथुय कांह बे सोम वाक़ बोज़ान ओस त्युथुय ओस तथ प्यठ हज़ल या टसनु चॉरिथ निवान। शाँयिरी हुंज़ सलॉहियत ऑसुस अज़लय मीज्यमुच़। कलम काकज़ुक ओसुस नु ज़ोरुतरथ। बस ज़ीर दिचॉयस तु ज़बॉन्य ओस पनुन कलामु बोज़ुनावान तु अथ ऑस नु लुकन ताम

वातनस तॉर लगान। कैह लुख ऑस्य तस खोचान जि अगर कैह क्युथ हय गव तु यि लॉग्य तन अँती शार गंडनि। शार वनुनुक युथ कमाल छु खालुय काँसि शॉयिरस आसान बागि आमुत।

लाल लक्षमनस छि बेजोड तु बे मोकु खांदरन, पुलसु वाल्यन, जॉलिम अफसरन, वानु वाल्यन, मेहमान नवॉजी न करन वाल्यन हजुल कॅर्यमुत्य। मगर यि कथ छे दाद दिनस लायख जि अँम्य छि नु मकबूल शाह क्वालुवॉर्य सुंघ ग्रुस्य नामु लीखिथ तिमन कुनि रंगु रद वोनमुत बँत्कि छुन “गगर” नॉव्य हजुल बाँतस मंज तिमन अफसरन बेख कुनी कॅरमुच यिम ग्रेसित्यन रंगु रंगु तकलीफ दिवान ऑस्य। कुनि कुनि जायि यि नाइनसॉफी खलाफ हना तेज गॅछिथ त्रुक्य ति दिवान युथ जि समाजिक्य फेफर यिन चीरनु तु ऑद पोख बनि गाश दार। तमि विजि ति छु नु वुरियाँनी काँम हेवान। तु तिथ्य लफुज छु वरतावान यिम परन वॉलिस असुल शेछ्य पानय बावान छि।

लाल लक्षमनन ओस नु पनुन कलामु कुनि जायि लीखिथ रँछरिथ थोवमुत। अमि किन्य प्यव लुकन जेवी बरुसु करुन। य्वहय छु वजह जि कुनि कुनि जायि छु शारन फेरु ति बेहान। यि हेके याद करन वॉल्य सुंद यादाश फेरुक या शॉयिरु सुंज अवजान तु शॉयिरी हुंजन रमूजन हुंज कम वॉकफियत आसनुक नतीजि ऑसिथ।

मवाद हॉसिल करनस मंज कोर मे बाक्यव अलाव रामचंद कौल साँकीन हानंद चवलगोम युस लालु लॅक्षमनुन बेनथुर छु मदद। शूबावती, दामूदर कौल सुंज आशेन्य साँकीन वेजिब्रोर ति वँन्य अख शारु लँड य्वसु तस ज़बॉन्य याद ऑस।

लाल लक्षमनस ओस असली नाव लक्षमन राजदान। दपान अँमिस ओस कमराजस मंज अख दोस सु ति ओस शखदर, यिम ऑस्य दशवय गामु गोम फेरान दोस्ती बडान तु लक्षमन राजदान बन्योव लालु लक्षमन अँम्य सुय यारु सुंदि नावु सुत्यु तिक्याजि असुंदिस यारस ऑस्य लालु वनान। शखॉर्य पतु ऑँठि दहि वुहुर्य छु लालु लक्षमन शाहबाद डूर डाकखानस मंज डेलिवरी एजंट लगान। तु केंचि वुहुर्य छु सु डाकुवोल बनान। अमि पतु छु साँर्यसुय वॉसि डाकु वोलुय रोजान। सु रुद नोकरी दोरान पनुनिसुय तहसीलस मंज गामु गोम फेरान। सु ओस शतरंज ति गिंदान तु वॉर हॉर ति कमावान।

शखदॉरी छि अँम्य संज ग्वडनिच नज़म। अथ मंज छे गुर नेरनुच तु
शखदॉरी मंज बुधि आमत्यन मुशकिलन हुंज वखनय । यिमन शारन मंज छु नु
तँम्य पनुनिस पानस ति टसन करुन त्रोवमुत। बूजिव:-

दूहु अकि लालु जुव फोट अँकिस गुमनस
दँह म्वहनिय तस लमनस लँग्य
दरु दर दिवान वर लोगुस कारे
लालु लक्षमन शखदारे द्राव

ल्याहज़ा छे यि कथ नँन्य जि युस नु पनुनिस पानस टसन करनस खोचि सु
क्या वुछि बेयिस। गमनस फटुन, दरु दी दी कारु वुठन लगुन्य यि छु सु त्वहफु
युस लालु लक्षमनस शखदार बननु सुत्य अथि लगान छु यिथ्य वाकात छु नफीस
अंदाज़ु शॉयिरावान। तस छु मनज़र निगॉरी प्यठ कमाल हॉसिल। सु खांदर
ऑसिन या सु कांह वाकु। लालु छु हूबहू तसवीर ब्रॉठकुन अनान। कैह शार करन
अथ कथि वज़ाहत. मुलाहज़ु कँरिव:-

लाचन चोरुख कुनुय वाठ
चलन ज़न किस्स्य बतख राठ
वुछिथ दूरी लँगिख लाठ
पनुन माह काठ लँत्यये

लाचन याने गुरेन हुंदिस ज़ीनस वाठ चारुन। गुर्य सवारन हुंद किस्स्यबतख
राठ हिश चलुन। खोफु सुत्य पेचि लाठ तु काठ पेन्य छे छरा कॉशिरि तशबीही
यिमव सुत्य शॉयिर बटु येनिवालयुक सु नकशि पेश करान छु युस अज़ ब्रॉह पंचाह
वरी आसन ओस। यिथय पॉठ्य चोब दिनुक अख हज़ल्य खाकु वुछिव:-

गनस तूनिस ह्यँचुख लाद
चोटुख ज़न होख वगुव्य राद
तँमिस प्योव गूद ज़ोर याद
दिवान छुय नाद लँत्यये

तूनिस लाद हेन्य होख वगुव्य राद चटुन। कांह टोठ याद प्योन तु तस नाद
लायिन्य छे बर महल तरकीबु यिम वातन्यारस हसीन तु असनस लायख बनावान
छे।

“गाडु देगुल” नॉव्य शारन मंज छु अँकिस बटनि हुंद तसवीर यिथु कन्य
पेश करनु आमुत:-

प्येमुच्च गॉमुच्च बटन्य वेंछ होल गँडिथ सख
दोपुन रुनिस च्च थोद व्वथ चेर गव सख
तुजिन मलराह तु पानस द्रायि लारान
वनस मंज रूस्य वेंकट ज़न छालु मारान
तैलिन गाडस त्रे मन म्वकल्योस मॉला
छैलिन तोमलस त्रे मन अज़ जिनसि आला

शारन हुंज़ि रवॉनी सुत्य सुत्य छि लफुज़ ति तिथय पॉठ्य होल गँडिथ दवान
यिथु पॉठ्य बटन्य होल गँडिथ रूस्य कचि हुंघ पॉठ्य पॉनिस छे नेरान, गाडु
तलान तु तोमुल छलान छे। शॉयिर छु मुसदस तु चुमिसरी बंद जान पॉठ्य
वरतावान। ज़बान छस छरा कौशिर। अँहज़ि ज़बॉन्य प्यठ मासिवाय दारमिक
शॉयिरी न छि फारसी ज़बॉन्य हुंघ लफुज़ सवार तु न संस्कृतक्य। ज़बान छे
रवान तु हसबि हाल। जायि-जायि छि बर महल माहवरु शारन चाश खारान तु
मज़ु मेठरावान। त्वरक खारुट हांठ गछुन्य, मरनु दादि दोदरुन। क्रोछ हेथ लार
करुन्य, हतव यारु बलव त्रेशि होत अनुन। मलायि कनि हाय, गुर्य स्वचलि रोगन
जोश। हुय, यछ रटुन। खँड्य फुट्य गरुम आसुन्य, पखर पोरिक्य हखर, खरस
खारुन, खर लोट दॉर, कावुन टाव, नारुक कमचि वजुन, पतय ग्राख वातुन, पर
हांचि लगुन, नरेन वाश कडुन, लाख पनुन्य बेतरि माहवरु छि तिथु पॉठ्य
इसतिमाल वेंक्यमुत्य ज़न तु ज़र्य जामन चूनि जँरिथ छे।

लालु लक्षमनस छु खोल खत बयान करनस मंज ति कमाल हॉसिल।
अँकिस मँकरिस कांदुर्य सुंद खाक् वुछिव:-

ह्वंगन्य खँज चोंठ छुस होल
बराबर शूप्य वातुल
व्येखुत्य अंग तय व्येखुत्य तान
म गछ टिकु कांदुर्युन वान ।

“ कौशिरि सुत्य छि अँस्य कौशिर्य सॉरिय
नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव।”

अमीन कॉमिल

लेख

प्रेम नाथ 'शाद' अख नेरल गज़ल गो

अवतार हुगामी

वनवान छय स्वर्गचि हूरो लो	गूर करयो सुबहुकि नूरो लो।
रवय हावतो असि कुन पूरो लो	गूर करयो सुबहुकि नूरो लो।
रवय चोनय क्या छुय माह ताबान	डेकृ फवलवुन चोनय क्या शूबान
अँलुरावान स्वनु कनु दूरो लो	गूर करयो सुबहुकि नूरो लो।
'ऑजिज़' छुय मुशताक यारस पथ	गम ज़दसुय करतम दिलसुय सथ
कूत काला रोज़ रंजूरो लो	गूर करयो सुबहुकि नूरो लो।

यि गव सनु 1952 ईसवी युक प्रेम नाथ ऑजिज़ तु अँज़्युक प्रेम नाथ 'शाद' येम्य फकत अरदाह वॅरी वॉसि मंज़ दिलुक हुबाब लोग छटुन तु ल्यूखुन यि ग्वडुन्युक वचुन। दय दियनस रुमु रेशुन आय। अज़ छु लूकन शाद तखलुस सुत्य व्योद तु तुहुन्द दिल रंज़ुनावान। शाद साँब ज़ाव 2 अप्रैल 1934 ई० मंज़ काज़ी बाग युस बड़गाम ज़िलस अख मॉर्यनोंद गाम छु। बड़गोम छु सु अलाकृ येति अलमदारि कश्मीर शेख नूर उदीन नूरानी ओसूद छि। काँशिरिस अदबस पतु वथ ऑब्ययॉरी करान रूदमुत तु अतिचि सर ज़मीनि छि शमस फकीर, अहमद डार, हकॉनी, शाह कलन्दर हिव्य बखतु बँड्य शॉयिर तु मकबूल शाह क़ालुवॉरी, बालकराम, लँक्षमन जू बुलबुल नागामी, दिलसोज़ ऑरिज़ हिव्यन नामवर स्वखनवरन ज़नुम द्युतमुत। काँशिरि अदबुक्य इनकलॉबी शॉयिर अबदुल अहद आज़ाद तु बलंद कामत अँदीब, नकाद तु शॉयिर मोती लाल साकी ति ऑस्य अमी मैचि हुंघ। शाद साँबस ऑस बालु पानु प्यठय मन सरस वुज़िन्य लँजमुच। ग्वडु थोवुन ऑजिज़ तखलुस तु मॉल्य सुंदिस इसरारस प्यठ बदलुवुन तु थोवुन शाद। ग्वडुनिकिस रेडियो मुशॉयिरस मंज़ पोरुन अख वचन नुमा नज़म यथ नाव ओस "ग्रुस्य बाँयिस कुन"

चोल वंदु ग्रुस्य बायो फोल लालुज़ार चोनय
 ख्वश रोज़ बोज़ छु गोमुत कृस्मत बेदार चोनय
 शेछ ताज़ हेथ बहारुच अमृत छु शाद सोनुय
 सुति बोज़ जानु दिल किन्य हमदरुद यार चोनय

अथ प्यठ मीजिस शाबॉशी तु दरेयस रानु। सनु 1952 ई० प्यठु अज़ताम वोटुस गज़लन, नज़मन, वचनन, नातन, मरसीयन, लीलायन, बजनन, बेतरि चूनि जरान तु ललु खोल करान। अमा पोज़ पॅस्ट लव छुस गज़लि सुत्य।

स्यठा मजबूर सिनफन मंज़ गज़ल छम

रुहस राहत सोकून फिक्री अमल छम

शाद सॉबन छे वुन्युकताम शॉयिरी हुंज़ु पांछ किताबु नव बहार, 1952, रतुसॅर्य करबला 1987 सर्व शुहुल 2001 आदन गाम 2006 पोत नज़र 2010 छपाविमचु।

यूरपी अँदीबन हुन्द वनुन छु ज़ि सु शॉयिर छु ज़्यादु मकबूलियत प्रावान युस पनुन्यन तखलीकातन बोलचाल ज़बान ज़बर पॉठ्य वरतावान आसि। शाद सॉब छु अथ जुमरस मंज़ सिकनदरी ताले ह्यथ ज़ामुत। यिंहज़न अकसर शारु ज़ॉचन (गज़ल, नज़म, वचन, बजन, लीलायन, नातन, तु मरसीयन) छि ग्यवन वॉल्य मोदरि हटि अहरनिस दँहरस खॉरिथ आला मकाम दिनस मंज़ पेश पेश। अम्युक अख बोड वजह छु यिहुंज़ गनॉययथ। शाद सॉबन्यन अकसर तखलीकातन मंज़ छि अस्य रावन तेलिच पोत ग्रज़ बोज़ान। यिु छु गरु बार, हमसायि, दोस, वॉसि हुंज़ अरज़थ, मोसम, क्वदरतुक्य नज़ारु बेतरि रावनुक अफसूस युस तस यादु वॅतरिस अकसर ख्वलुव दिवान तु बेकरार वॅरिथ छु। वनान छु:-

गुल कांह बरु गछि फुलया छॉविथ छु नु बिलकुल अफसूस

नतु कांह फवलनय रोज़ान तमि खोतु क्या गटुकार। ...

यि दिग दूरिरुच नारु करतल अवेज़ान

बे स्वख बे करॉरी मचर रॉत्य रातस।

वुछनु छु आमुत ज़ि वखतुक जुलम व सितम तु बेपनाह जज़बातन हुंज़ तरजुमांनी करनवॉलिस शॉयिरु सुदु अकसर तखलीकात छि टासुर्य बनान, सु छु अख जान शॉयिर बजायि अख सहॉफी बासान। मगर शाद सॉब छु जज़बातन कचि रॅटिथ पनुन्यन गज़लन मुनॉसिब तु शूबिदार बहर दिथ अख मीठ तु मॅदुर व्वंदु बावथ बनावान, यिमन गनॉययथ तयस प्यठ ऑसिथ अलग चाश छि सारान। तस छि वॅशीर अख महबूब बॅनिथ हर सातु दीदमान बासान। सु छु मरुन मॅशरिथ तॅम्य सुन्द गुनगान करान। पनुन्य व्वंदु बावथ छु तिथु पॉठ्य करान ज़ि गाहे छि तथ मंज़ ग्राव ग्राव आसान तु गाहे तॅम्य सुंज़ स्व बेबसी टाकारु पॉठ्य नॅन्य गछान, यथ मंज़ सु मूजूद हालातव गीर छु कौरमुत। मगर सु छु नु

अमि छेनु छेवाँय बापथ काँसि निश दामन गदाँई कॅरिथ अथ अंदबोर छांड़ान ।
हरगाह ति आसिहे तेलि रोज़िहे नु तहंदिस वनुनस सु अब्बर गव्बर तु तॅम्य
संज़ शॉयिरी म्वचिहे फकत आहोज़ॉरी प्यठ । अलबतु छु सु तिमन च्वयि बाज़न
वरगु पाँठ्य बुथि प्यठ वुरुन तुलनस मंज़ कामयाब गछान । यिम मोसूम इनसानन
गांगलि लॉगिथ पनुन्य ठिल कड़ान छि ।

बोनि शुहुल ब्रम्रावान रूद नारु ब्रहन वछ हावुन प्योम ।
मे नय ज़ांह हॉदिसन प्यठ ताँजुबुय बोव
पनुन्य दग अज़ बैयिस पुशरावु किथु कन्य ।
न करुनय कांह अतुर इलज़ाम संगीन
कचेहरेन मंज़ व्वदुन्य ओसुस कुनुय ज़ोन ।

शॉयिरस छु पनुन असलूब तु खयाल, ह्यस आगहि, समॉजी नफसियाँति
तजरुबु डॅखिस रूज़िथ ह्योर कुन पिलव करनस अथु रोट करान । मगर पनुन
चैतरुन लूकन बावनु खॉतरु छस पनुन्य ज़बान तु लफज़ु राश ब्रॉह पकूनावान ।
हरगाह तस लफज़ु राश पाहु अनुन्य पेयि तेलि हेकि नु फनपारु आफॉकी बॅनिथ ।
तिक्याज़ि पाह पलव छु नु हरगिज़ ति फिट गछान । शाद साँब छु लफज़ु राशस
मंज़ स्यठा पापरजा । बकोलि अमर मालमोहा, “शाद छु लफज़ु वरताव शारुकि
मिज़ाज़ु मुताँबिक करुन ज़ानान । तस खॉतरु छु नु शार महज़ खयाल बॅल्कि
खयालुक नफसियाँती वरताव ति तु मुनाँसिब लफज़ु पाँराव ति । सु छु लफज़ुक्य
मुखतलिफ मानवाँ सँथुर नज़रि तल थाँविथ लफज़ु च़ॉर करान ।” (तबसुर
किताब “यादन हुन्द आदन गाम”)

ज़ठ खयालन तु सुतरु काँनिस खुर
म्वहर वॅरमुच़ अमा दहानस छे ।
वरज़ुनिस वावस छे लॅजमुच़ बरकतन हुंज़ सरज़मीन
अर्शु वॅथ्यमुत्य स्वरगु सौगात छावुनय मनसाँव्य हे ।
बबरि तनि लॅग्य नारु तच़रुक्य आमताव
अँथरि ख्यव शाहतूस्य वरदन क्या वनख ।

येति गलोबलाइज़ेशिन इनसानस बिस्यार सहूलियँच़ दॅस्ययाब थावि, तति
द्युतनस अख अँजीब कृसमुक खोफ ज़न तु गुलिम्यूठ । यि खोफ छु तस बाज़े
स्यठा निराशवाँदी बनावान तु सु छु गाहे ग्वफन-गारन मंज़ रोज़न वॉलिस
मुकाबल तवाँरीख इनसानस रशक करान । शाद साँब छु अमिच बावथ करान ।

लंग लंजि टख लागि बनि कांह साथा बेयि मा नेरेस तर
 वछ यस हँदरयोव तथ थरि क्या करि योदवय बेयि यियि बहार।...
 मेखु दरवाज़न तु आदम दम बख्वद
 नेज़ु गँड्य गँड्य दँहशतुक्य परचम वुछिम।...
 त्रटन हुन्द खदशि असमानस बुथिस चिख
 कनन थोप द्युन वुछुन वुज़मल अवेज़ान।

बकोलि रहमान रॉही “शॉयिरी छे अहम तु दिलपज़ीर बनान येलि शॉयिर
 लिसॉनी तोर पनुन कांह इनफिरॉदी तजरुबु बाक्य खूबियव अलाव, कुनि पॉठ्य
 बुनियॉदी इनसॉनी अवहालुकि अकि या बेयि पासक ऑन बनावनस मंज़ कामयाब
 सपदान छु। यिहय कूशिश छि हंगॉमी कथन या वाकुहन कारगर तु पोशिवुन
 वातनाव्यर अता करान।” (गज़लुक फन अनहार 2004)

यि कथ मदि नज़र थॉविथ छु मे बासान ज़ि शाद सॉब छु अकसर गज़लन
 मंज़ य्वहय वल वरतॉविथ पनुन फन रथि खारान।

हतु पूर बँगला रतु रंगुनोव कँम्य ताम सुबु शाम कोर डुबडास।
 अलमास बैरिथ जागि वतन क़ुडु ज़ंडन कँड्य
 यिम कुल्य ति आदम खाव तवय साथ गनीमथ।
 चॉन्य किन्य ज़न तु रंग छटान बैस्यती
 मयॉन्य किन्य ज़न दज़ान शहर सोरुय।

लोल छु सु अख जज़ब यस प्रथ संजीदु तखलीककारस सॉचि सँदरस स्यठा
 वुतुश छु दिवान। अमि सँदर मंज़ु कम लाल तु जवॉहिर हेकि सु खॉरिथ तु
 कॉर्ययस हेकि पेश थॉविथ तथ छु तँमिस पनुन बावँचबल अथुरोट करान। प्यठु
 येलि लोल महदूद माने याने बशरी लोल बजायि आलमगीर मानेयस मंज़ वरतावनु
 यियि तैलि छु वसलु खोतु फिराकस ज़्यादु अहमियत। यिथिस लोलस मंज़ छु
 रोमान ति तु ऑर्यफान ति। बजॉथी ति तु पापरजॉथी ति।

कसम लोलुकुय छुस जवान चानि सुती
 च़े रोस यथ जुवस क्या हसर म्यानि यारो।
 येलि शाद कथ व्वथि लोलुच हुसनुच येलि शोलि सामि गज़ल
 सीमॉब्य शारय दस तुलनावस कुनि कुनि पावस याद।..
 पज़र गव यी शोदिस लोलस ख्वदा ख्वश
 मँछयुल छुम दिल रछखना म्योन वनतस। ..

म्वल छु लोलस व्वलसनस यियिहे चमन

माग ब्राद्यम बाग रोऽयम छावनय ।

वतन व्यलॉय सपदनु सुत्य व्वतलेयि कौशिरिस मंज्र ब्याख नॅहज यथ जलायि वतनी हुन्द नाव प्यव । अँमिस वतन अँदीबस रूद फकत यादु वोतरुय योत सुत्य बोऽज बाक्य प्योस तँती । तँम्य सुँदिस वतन व्यलॉय गछनस मंज्र कम मोरिकात आँस्य पतु तमिच बावथ करनुच छेनु ज़ोरुरथुय । नँविस माहोलस मंज्र क्याक्या प्यव नु अँकिस वतन व्यलॉय इनसानस च़ालुन । येमि सुत्य तसुन्द अजकाल तु पोतकाल अकि नाकौबिलि बयान गौर यकीनी तु बेबसी हुन्द शिकार सपुद । आँल्य नाशन तुल तस वुबौदुर । वारयाहस कालस रूद सु रंगु रंगु पानस होखी तसला तु टकोरु दिवान । मगर आँखरस बास्योस जि दयस ति छु यी मंज्रूर । बदलेमत्यन हालातन दिचुन तन तु लोगुन नवि सरु जुवनुच व्वठ छाँठ करुन्य ।

सँहरॉव्य वतन येलि पॉज्र लगन अदु फ्यांगन ब्रॉय

प्यन परबत वँस्य लागि दावस डल कैह चारु कँरिव ।..

जुलमाँत्य वतन कँड्य तु कोरमुत सरफु दूफव ओश

स्वखु आंगनस गव च़स ब्रुँजिस मंज्र रॉव बसन जाय ।..

शहन हॉकल रँहिथ बुतरॉच़ गरदिश

हतय गज छुम गोमुत असमान वँन्यज्यस ।..

बुथि रोस ज़मानु जाँबिर येम्य कँर वतन व्यलॉय

नय चोन ज़ुँहुय बु वोतुस नय ज़ांह मे निश चु आख ।

शॉयिर सुँदिस तखयुलस मंज्र छु फितरतुक स्यठा अमल दखुल येमि सुत्य तस नँव्य सरहद तय करनस ज़ीर छि लगान तु सु छु फितरतुक तरजमुकार बँनिथ कौर्ययस तिमन गोशन हुन्द सौर करुनावान युहुन्द नु तस गुमानुय छु आसान । सु छु ज़न तु मच़ि न्यँदरि वँथिथ अँछन मुर मुर दिथ तिम नज़ार दीदमान वुछान । मंज्र निगाँरी बापथ छु शॉयिरस तशबीह, इसतिआर, , अलामँच़ निगाँरी, महाकौती, हुसुन तु लफ़ज़ु वोतुर अथु रोट करान । अख शॉयिर युथ यिमन अदबी मुहाँसिनन हुन्द मुनाँसिब तु मोकूल इसतिमाल कँरिथ हैकि, त्युथ दिलचसुप तु दिल अफरोज्र बनि मंज्र । शाद साँब छु यिम अदबी मुहाँसिब जान पॉठ्य वरताँविथ पनुन बोल बजा अनान । यिथु पॉठ्य छु नु अँम्य सुँजि बावँच़ मंज्र न कांह गचर तु न सुकुम ठोर बनान ।

वुडुर प्यठ कुनकु हेल्थ दिच ज़ीर साज़स
गुलालन छा़यि बोलान शोक जल छुम ।

शाद साँबन्यन वारयाहन शारन हुन्द सतही माने छु नोन अमा पारज़
आफ़ोंकी माने ति छु नु ज़्यादु गुपिथ । मगर डोनि मंज़ु गूज कडनु बापथ छे ग्वल,
कँड्य बेतरि तुलुन्य ज़ोरूरी । वुछिव यिम शारः-

बुलबुल कथ छुख येरान ओल
अथ छुम ग्वडु गनि त्रॉविथ मोस ।

शाद साँब छु फरसूद रिवायत शिकनी सुत्य नवि रेवायत साँजी हुंज
अलमबरदोरी गज़लव रँग करान । सु छु फिकिर अंगेज़ मोज़ूहन सुत्य-सुत्य नवि
नवि जमॉलियाँती ज़कुक तजरुबु अँकिस जहानदीद स्वखनवर सुँद्य पाँठ्य नेरल
अंदाज़स मंज़ पेश करनुक इदराक थावान । अँम्य सुंज़ु गज़लु छे नु कदीम तु
जदीद काँशिरि गज़लुक काक टेल बँल्कि छि अँछव तु स्वरमव नवि ह्यसआगही
हुन्द चेतरुन करुनावान । कुनि-कुनि छु शाद साँब छ्वचरस काँम ह्यथ काँर्ययस
प्यठ पछ कँरिथ शारुक माने कडुन तँस्य पुशरावान । रावन त्योल छु शाद
साँबन्यन गज़लन मंज़ इनसाँनी ज़िंदगी हुन्द करब बनान, युस तस अजीब
कूफियत तॉरी छु करान तु सु छु कूशिश करान ज़ि तसुन्द तजरुबु गोछ आम
बोल चालुचि ज़बॉन्य मंज़ुय बावथ लबुन ।

ब्याख अहम खोसूसियत छे ज़ि तँहद्यन गज़लन मंज़ छु मोज़ूहस मुवाँफिक
मोसीकार आहंग(साज़ुत) महज़ूज करान ।

अलगरज़ शाद साँबनिस गज़लु सरमायस सही वखनय छे नु तोताम मुकमल
योताम नकाद तमि ज़मानुच ज़ानकाँरी कुनि क्वदुगँरी वरॉय रोबकार अनन ।
येमिच पोत ग्रज़ यिँहद्यन गज़लन मंज़ अँस्य टाकारु बोज़ान छि । तिक्याज़ि
काँशिरि ज़बॉन्य हुँद्य अकसर नकाद हज़रात छि माम बाँगरान टंग तु बेनथुर
कडान टास फार्मुला वरताँविथ तनकीदी ओसूलन बाज़े पोत पलव गँज़रॉवान ।
पनुन मज़मून वातनावु बु शाद साँब नि येमि रुबाँयी सुत्य अंदः-

वनुन ओसुम स्यठा पोज़ वार मा छुम
ख्वखुर ज़ेव छम तवय गुफतार मा छुम
गँयम वाँसा रछान ललवान अमारन
अँछ सौपुन साकार मा छुम ।।

काँशुर पँरिव तु लीखिव ।

लेख

सोन मुमताज़ सूफी शॉयिर

रंजूर तिलगामी

काँशरि सूफी शॉयिरी हुंद मतालु करन वाल्यन केंन्नन नकादन हुंज़ राय छि जि अहद ज़रगर छु पनुनि असलूब तु तरज़ि इज़हारकि हवालु काँशरि ज़बॉन्य हुंद आँखरी बहलि पायि सूफी शायिर। अथ कथि छुनु कांह शक जि शॉयिरानु फन तु गरतिक लिहाज़ु छि तमाम सूफी शॉयिर मोमिन साँबस प्यठु अज़ताम यक रंगी हुंद्य शिकार। वुनिक्वन ति छि साँन्य हालय हयात सूफी शॉयिर पनुन कलामु शायी करान मगर तिहुंद कलामु छुनु लुकन अन्दर तीन्न मकबुल्यथ हाँसिल करान। थोद फकीर आसुन गोव अख कथ अमापोज़ थोद शॉयिर आसुन छे बदल कथ। शेख गुलाम रसूल हज़ीन छु ज़रगर साँबन्यन अवलीन तालबन अन्दर शॉमिल। अमि अलावु छुस तिहुंज़ जानशीनी हुंद शर्फ ति हाँसिल।

हज़ीन साँबन त्राँव रहमत हक सपदिथ पथ कुन अख बोड शारु सरमायि यथ अन्दर मुनाजात, नात, सूफयानु वन्नन तु गज़ल छि। हज़ीन साँबनि कुलयातुक ग्वडन्युक जलद सपुद सनु २००० ईसवियस अन्दर 'सौज़ि यिंदराज़' नाँवि किताबी सूरतस अन्दर छाप। अमापोज़ यि किताब हेच्य नु तिहुंद तमाम कलामु पानस अन्दर व्यपारँविथ। यिमव छि अलुपलु साड सथ हथ गज़ल लीखमत्य।

शॉयिरि इरफान हज़ीन साँबुन कलामु पॅरिथ बास्योव मे जि अहद ज़रगरस पतु छु हज़ीन साँब काँशरि शॉयरी हुंज़ सोरविन्य सदा दुबारु बुलंद करन वोल्, यिहुंज़ि शॉयरी प्यठ छि अहद ज़रगर साँबनि डिकशन तु सिटायलुक अन्र तु पायिदार असर। शॉयिरि इरफान हज़ीन साँबुन कलामु छु सूफयानु रुमज़न, इसेतिलाहन, अहवालन तु मुकामातन हुंद आँनु खानु। तसवुफ छु मुलु तल मज़हबुक सु रूहॉनी पहलू यमकि वसाततु साँलिक कुन्यर सरु छु करान। साँलिक छि पनुने वजूदकि तहकीकु सुत्य वाजिबुलवजूद सरान। मारिफति इलाँही हाँसिल करुन छु इंसाँनी ज़िंदगी हुंद मकसद तु तमाम इलहामी मज़हबन हुंद ज़ाँहिरी तु बाँतिनी निज़ाम छि अमिच रहनुमाँयी करान। यस शख्सस नु अँलिमुच तु अँशकुच दूनवन्य जवहरन हुंज़ ज्ञान आसि सु येलि ज़ाहिरी अँलिमुकि फीतु सुत्य साँलिकस मेनि तस सपदि इखतिलाफ हकीकत छि यि जि

शरियत तु तरीकत छि अकि शीशु हुंघ जु पासु यस दरवेश या फकीर पनुन कचुल बाह मोन करनु खॉतरु यिमन दून छेन दियि सु छु अबाहत तु लादीनी हुंज तॉलीम दिवान ।

शॉयिरि इरफान हज़ीन सुंद कलामु छु कुनिस ख्वदायि सुंद इरफान हॉसिल करनुच च़ेनवन दिवान तु अथ हकीकतुल हकीकतस या गेबुल गेबस ताम वातनु खॉतरु छु सु अमि किस सिफॉती पेहलुवस पानय हज़रति मुहम्मद अर्बी (स्लल.) पनुन लकातु वासतु ज़ानान ।

दर गंजि मखफी ओस मतलब नूरे मुहम्मद(स्लल.)बोज़ ।

हर कुंजि तूरस फियूर वलो नूर फॅलिथ आव ।।

हज़ीन सॉबनिस कलामस अन्दर छि असि रंगारंग सूफयानु इसतिलाह तु मुकामात नज़रि गछान । मिसाले नासुत, मलकुत, जबरुत, लोहुत, वजूद, शहुद, सजुद, मौजूद, गेबुल गेबस, नॅसियानु बेतरि । हज़ीन सॉब छु कारिवोल तु नरदिस गिंदन वोल सूफी शॉयिर । यिहुंदिस कलामस अन्दर छु लिसॉनी तु कलबी ज़िकरन हुंद ज़िकर ति मेलान तु अददी इसतिलाह ति । म्याँनिस यथ दावाहस हेकन न्वम कैह शार बतोरि दलील पेश सपदिथः

वजूद शहूद सपुद हॉरान, सजूदुक सिर छु गथ मारान ।

बजूद मौजूद छु अयानय, अल्ला नय क्या छे नालानय ।।

दिला हेयि के नसियानय, अल्ला नय क्या छे नालानय ।

च्वन सतन शेन मंज़ वुछुम जानानु तय ।

जलवतन तय खलवतन यकसानु तय ।।..

सतन दॅरयावनय सथ तार, सतन मुलकन छि सथ कारदार ।

सतन फलकन निगाहबानुय, तनय वोतुम मे नालानय ।।

हज़ीन सॉब छु ज़िकर यक ज़र्ब प्यठ कलबी ज़िकरन हुंघन थघन सरहदन हुंज च़ेनुवन दिवान ।

हफत दर येलि बंद च़ु थावक, शुफतु माज़स च़े गछी ।

गुफतुगू निशि पूर रावख, अदु छावक गुल तु ही ।।..

शाहन सुत्यन च़ु रोज़ हमराह, बनख बीना बनख बीना ।

सनख पानस वनख अनकाह, बनख बीना बनख बीना ।।

येलि शॉयिरि इरफान हज़ीन सॉबस न्यबरिमु गाशि सुत्य अँदरिम गाश यिवान छु तु सु छु दिलुचव चेशमव मुशाहदु करान तु वनानः

दीदुनय मंज नूरि वहदथ छु बँसिथ, दीदु गँयि तम प्रज़नावनु यिमु हरुफ।
दीदुनुय गाश दीदु ज्ञानन आमुतुय, दीदुनुय क्या करु परुन नहवु सरफ।।

तस छु पनुनि वछुक साज़ वुज़ान तु तमाम आलुमि इमकान या वनव ज़ॉहरी
दुन्याहस अन्दर छुस नु अमि साज़ वरॉय किहिन साज़ ति लबनु यिवान। सु छु
गॉबुक्यन देवान खानन अन्दर नु आसनु मंज आसुन, कैह नु मंज कैह लबान तु
रॉविथ अथि यिवान:

छु गॉबुक सिर दिलस मंज गॉब, छि गॉबस नेब गेबुल गेब।
छु गाबुक मस मे जावानय, यि सिर गॉबुक छु गॉबानय।।

अमि पनुनि बननुक तु गुद्रनुक इज़हार ति छु करान:

लोलु च़ूरो बोज़ुम ग्रावय, व्वलु हावय क्या गुदर्योम।

लोलु चाने लोगुम आमु तावय, व्वलु हावय क्या गुदर्योम।।

शॉयिरि इरफान हज़ीन सॉबन्यन गज़लन अन्दर छि रवानी, तरनुम तु
तगज़ुल मॉरिमोंद तु मुनासिब लफज़ बंदुत। यिमन अन्दर छि अशकुच लय
इंतिज़ारुच मुदर दग तु बे करारी मगर हज़ीन सॉब छु ज़ॉहिरस व्योर तुलिथ
बातनुक रुहॉनी तजरुबु तु मुशॉहिदु बावान। यिहुंघन अकसर गज़लन हुंज
ज़बान छि निहायत मीठ तु मुदर। मिसालय खॉतरु वुछतव न्वम कैह शार:

बु करहस गिलु तु ग्रावय, सु नय ज़ांह योर आवय।

मे शर छुम कर सु द्रावय, सु नय ज़ांह योर आवय।।..

हे वेस्य मदनस वारु वुछ तसवीर म्योनुय छा।

म्यॉन्यन कथन मंज महरमस क्यथ सीर म्योनुय छा।।..

हर म्वख तस छम खरीदॉरी, बरबुक आयस बु मसतूर।

बरज़खु मंज दितम तॉरी, लोलु नॉरी कोरनम सूर।।..

बहरहाल हज़ीन सॉबनि कलामुक फिकरी वुफवार तु ओब्बर गोब्बर, फनी
हसुन तु मॉरिमंज़र मंज छि यिमि कथि हुंद टाकारु सबूत तु यिहुंद कलामु छु
तखलीकी अदबुक अख म्वलुल नमून। ज़रूरथ छि यि कलामु शाया कॅरिथ परन
वाल्न्यन ताम वातुनावुन। मे छि व्वमेद जि मॉर्यफतुक्य स्वखनवर परन वाल्न्यन तु
सरन वाल्न्यन सपदि अमि सुत्य रुहॉनी ओसूदगी अता। अल्लाह ताला बख्शान्य
हज़ीन सॉबनिस रुहस सकून तु इतमिनान बैयि कॅरनस पनुनि मगफरतुक तु
रहमतुक फॉज़ अता। ऑमीन।

लेख

अमृता प्रीतमि सुत्य मुलाकात

चमन लाल रैना

अमृता प्रीतम योदवय पंजॉब्ब अदबुच अख बहलि पायिच अदीब छि गॅजरावनु यिवान, येमि शॉयिरी, अफसानु, मज़मून, सफरनाम बेतरि लीखिथ नवि सॉंचुक इज़हार कोरु। मगर अख खास कथ येमिच बु ज़िकिर छुस करुन्य यछान, सु गव तसुन्द लोल युस तॅमिस कश्मीर शैवदर्शनस सुत्य ओस। स्वय बनेयि बुनियाद तॅमिस कॉशिरिस शक्तिवादस मंज़ कुनि हदस तामथ ज्ञान प्रजनथ करनस मंज़।

सनु 1987 साहित्य अकादमी नई दिल्ली, येलि मे तस सुत्य सपद्यव ग्वडुनिचि लटि मुलाकाथ। बु ओसनस कश्मीर यूनिवरसिटी ट्रान्सलेशन वर्कसापु खॉतरु सूज़मुत। म्योन पेपर ओस मबनी Problems of translating Iqbal in Hindi. अति ऑस्य प्रो० विदद्यानिवास मिश्र सॉब ति। पनुन पेपर परनु पतु पुछ अमृता जी, “कश्मीर शैव दर्शनस क्याह खूबी छेवु त्वहि बासान। सिरिफ गोछ मे समझावुन फलसफु न्यबर नीरिथ, हकीकी ज़िंदगी सुत्य आवरिथ।” चैथा द्युतुम पानस तु वोनमस, “अमृता जी। अमि बापथ पेयि कॉशुर शक्तिवाद समजुन।” मे बास्यव ज़ि अमृता जी छे मे ज़ॉहिरन तिमन ग्रन्थन हुन्द फिहरिस्त यछान बोजुन, य्वसु कश्मीर शैव दर्शनस कॉशिरिस शक्ति वादस सुत्य आपसी पयवंद करान छि रोज़ान। मे वोन तॅमिस रुद्रयामल तंत्रस मंज़ यिम भवानी सुत्य वाबस्तु सहस्रनाम छि—खासकर रागिन्धा तु शारिका सहस्रनाम। भवॉनी सहस्रनाम छु महाविद्यायि प्यठु सर्व मड्लायायि तान्यथ चेतनायि हुन्द सफर, यथ अंदर अकि ठठि प्यठु बेयिस ठँठिस तान्यथ अँकिस कलाकारस, लिखॉरिस, यूययस पनुन्यन सवालन हुन्द जवाब छु दॅस्ययाब सपदान। मसलन:-

“मषीचलेखनी लेखासुलेखा लेखकप्रिया” अम्युक माने छु यिथु पॉठ्य:-

भवॉनी या कुवते ह्यस / खुदी छि अँकिस लेखकस मंज़ युस पनुन जज़बात—ओ खयालात छु पनुनि लेखनी मंज़ (कलमु सुत्य) ज़ॉहिर करान। अँकिस लेखकस, अँदीबस, शॉयिरस, ग्वनमातस या अदबुकिस कॉसि ति तिथिस फरदस युस अँलिमे इनसॉनियतु बापथ अख शज़रुक, पज़रुक अलमबरदार

बनि। मषी गॅयि मील, येमि सुत्य कांह वाख अथवा शब्द लेखनु छु यिवान, अमि बापथ छि लेखनी –कलम बेयि सुलेखा, ख्वशनवीसी हुन्द आसुन लॉजिमी। युथ नु पगाह असली अछरस गलत अछुर परनु यियि। कॅशीरि मंज ओस शारदा लेखन वाल्यन मंज यिवान वनुनु कि स तु म अछरस छस ब्यनथ (फरख) ।

यिथय पॉठ्य छु रॉगिन्या सहस्रनामस मंज भूतराज्ञी, विश्वराज्ञी, लोकराज्ञी, ब्रहमराज्ञी, विष्णुराज्ञी, रुद्रराज्ञी, नागराज्ञी, वंशराज्ञी, वीर राज्ञी, सत्वराज्ञी, तमोराज्ञी तु बेयि कैह नाव यि रॉगिन्या सुत्य जुडिथ छि। राज्ञी छु संस्कृत शब्द येम्युक अर्थ छु राज करन वाजेन्य। स्वर्ण छु अम्युक तत्वु तथ ज्ञानन वाजिनि दीवी प्योमुत नाव राज्ञी या कॅशिर्य पॉठ्य रॉगिन्या। भूत राज्ञी गॅयि ख्वसु जुव जॉचन पोछर दियि। अज्यकि ज़बॉन्य मंज eco-balancing energy, प्रथ कुनि जुव जॉच छु आसान Governing- Mother Spirit, येमिच जॉविलिस रूपस मंज अथ सहस्रनामस मंज वखनय कॅरिथ।

यिम कैह कथु बूजिथ पुछ अमृता जी मे “कॉत्याह सहस्रनाम छि कॅशीरि मंज प्रचलित।” दरजवाब वोनस, “भवॉनी सहस्रनाम, राज्ञी सहस्रनाम, शारिका सहस्रनाम, ज्वाला सहस्रनाम, त्रिपुरसुन्द्री सहस्रनाम। बेयि अमि वरॉय छि कॅशिर्य इन्द्राक्षी, पञ्चस्तवी हुन्द पाठ करान।”

इन्द्राक्षी शब्दस व्याख्या करान वोनमस, “इन्द्र सुन्द ऑछ गॅयि vision of Indra, to percieve the Mother concept in divinity”।

यि बूजिथ गॅयि स्व स्यठा ख्वश तमि पतु थोव तमि पनुनि जुरि गर्युक नाव ति इन्द्राक्षी। यिथु पॉठ्य रूद पतु मुलाकातन हुन्द दोर मूजूद, योतान्य ज़न स्व सर्वगस गॅयि।

यिम कैह सवाल या वॅन्यतव कॅशुर आगम शास्त्रन हुंज ज्ञान ऑस स्व कलम बंद करुन यछान। स्व ऑस तिमन सवालन फुठ वॅडिथ पनुन्यन किताबन मंज, बेयि नागमनी पत्रिकायि मंज पनुनि कलम कलमबंद कॅरिथ अपनावान।

मिसाल के तोर पर वनव अमृता जी कोर श्री चक्रेश्वर (हारी परबत वयन) अरदाहन श्लूकन हुन्द पंजॉब्य कवितायि मंज अनुवाद।

अमृता प्रीतिमि हुंज किताब “अक्षरों कि अन्तर्द्वनि काया विज्ञान, पुष्य विज्ञान, यंत्र विज्ञान, अंक 108 ऑस कॅशीरि हुंदिस शक्तिवादस प्यठ मबनी।

अथ किताबि हुंदिस आँखरी सफस प्यठ बतोरि शुकरानु लेखान:- “कश्मीर के शक्तिवाद के ज्ञाता डा० चमन लाल रैना ने मेरे कहने पर मेरे यहाँ आदिशक्ति का हवन किया था, कि मैं पूजा विधि के विज्ञान को देख पाऊँ।”

अँमिस ओस कँशीरि हुंदिस तहज़ीब –ओ-तमदुनस सृत्य स्यठा लगाव, येमिच ज़िकिर स्व पनुन्यन किताबन मंज़ दरुज करान आँस। खासकर 1989 प्यठ येलि ज़न तमि मातृका पूजन मंत्र, कादि विद्या, श्री विद्या मंत्रन हुन्द शोधन ह्योतु करुन। तमि छु जया सिबू संज़ि काँशिरि कवितायि हुन्द हेन्दीयस मंज़ ति काव्य अनुवाद कोरमुत।

मे छि अंग्रीज़ी पॉठ्य inner dimension of Amrita Pritam लीछमुच, खसु तसंज़ि ज़िंदगी सृत्य वाबस छि, यथ अंदर अमृता जी हुंदिस आद्यात्मिक चिन्तनस प्यठ मे तबसुर कोरमुत छु। यि किताब छि Dipti Publication Delhi पब्लिश कँरमुच। अमृता जी छु Mystic Revelation of Roopa Bhavani हुन्द म्योन तरजमु पँरिथ, तथ किताबि फोरवर्ड ति ल्यूखमुत। यि आँस हिन्दी लेखान, मगर पंजॉबी अक्षरन मंज़, यथ अंदर उर्दू हुक्य मुशवजि लफुज़ तु बेयि पंजॉब्य शब्द ति छि खास मेकदारस मंज़ लबनु यिवान।

लेख

यछ

गुलाम नबी ‘आतश’

युस अँती थदान, अँती म्वचान तु अँती विह्य बदलान छु। यछ छु सान्यन लुकु कथन हुंद अख अजीब इस्तूरी किरदार, अति छु यि विह्य बदलावान, फ्रस्तन यूताह थदान, तु ब्रॉरिस यूताह म्वचान। फवस कलस प्यठ थँविथ इनसानस सर ज़ोर गछानमगर फवस रॉविथ इनसानस करान ताबेदॉरी, रॉचन मंज़ व्यँखुत्य बारव दिवान। मँज्य हरदस तु वंदस मंज़ काँसि तिथिस शखसस येमिस बेबि मंज़ नारु कांगुर आसि अपजुय यारानु लॉगिथ, कांगुर हेवान तु तँस्य छुनान कलस फिरिथ। मँज्य मँज्य मरगुज़ारव मंज़ कबरु प्रॉटिथ म्वरदन निवान कँडिथ, लुकु

अकीदतु मूजूब अखतुय यिमन हुंद म्वरदु आसि। तिंहदिस मकानस ब्रोंह कनि अँमिस म्वरदस इसतादु थवान। वाराह लूख छि वुनि ति गामन गुठन मंज नव्यन कबरन प्यठ र्वहन आब छकान। खयाल छुख ज़ि अमि कि मुशक सुत्य छु यछ कबरव निशि दूर रोज़ान, कबरव मंजु म्वरदु कँडिथ निनु वॉलिस छि गोरु यछ वनान।

हिंदोस्तॉन्य देवमालायि मूजूब छि नाग, पिशाच तु यक्ष कश्यप रेश्य सुंद्य शुर्यतु यक्ष छि कुबेर दिवता सुंद्यन खज़ानन हुंद्य रॉछ्यदर माननु आमृत्य। यखुश लफ़ज़ छु कौशिरि ज़बॉन्य मंज यछ बन्यामुत तु अति छु यछ लफ़ज़स मानि बदसूरत, व्योखुत, नाकारमुकुर, बे स्लीक़ तु बद तमीज़ बेतरि। अँमिस छु फोकलोरस अंदर जोदूई ताकतु वोल किरदार बनावनु आमृत। यछि सुंज पवस तु यछि सुंद क्रेजलि पोन्त्य सारुन हिव्य माहवरु छि वुनि ति वरतावस मंज बँल्कि यि दँप्युत छु ज़्यादय आमदँम्ब्य ब्वछि, यछ क्वछि। दपान यछ छु आबस खोचान, यि योदवय अख ताकतवर किरदार सुंदि हँसियतु पेश आमृत छु करनु ताहम छु मकार ति तु पँलवुगी करन वोल ति।

यक्ष, यिमन कौशिर्य पॉठ्य यछ वनान छि ऑस्य नु मावरॉई मखलूक, यिमन मुतलक छि मुखतँलिफ दलीलु मशहूर। कँह छि यिमन देवन मुतलक कबीलन सुत्य वाठ दिवान। गिलगतस मंज छु यि आम खयाल ज़ि यक्ष छु देवयेमिस अकॉय अँछ आसान छे तु युस फसलन तबाह करान छु। कँशीरि हुंद्य पॉठ्य छि गिलगत तु बलतिसतानस मंज ति अँमिस यछ वनान। जदीद म्वहकिकव छु तवारीखी माखज़न हुंद्य हवालु दिथ सॉबिथ कोरमुत ज़ि यक्ष सुंद असली वतन ओस कँशीर तु अम्युक अँद्य पँख्य अलाक़। येती प्यठु गँयि बर सँगीरु क्यन दोयिम्यन अलाकन हता कि लंकायि ताम बसनि। तवॉरीखी हवालव सुत्य छु पय लगान ज़ि यक्ष छि तिमन लूकन मंज शॉमिल यिमव कँशीरि मंज सारिवुय ब्रोंह बोध धैरुम कोबूल कोर। यिमन मुतलक छु यि ति मशहूर ज़ि अँछ आसख स्वरुख। यिम ऑस्य इनसानन हता कि लाशन ताम खेवान। शायद छि तिम अवय वँस्य पायि तु नाकारु माननु यिवान। आरिया ति ऑस्य यछन खोचान। नीलमत पूरानस मंज छु “यक्षा अमावसी” तिवहार आरियन हुंज छफ दिनुक नोन सबूथ। कँशीरि मंज छु वुनि ति कँचन जायन तु नाआ आ पँकिव। न सुत्य यछ लफ़ज़ चलवुन। मसलन,

यछिकूट, यछि फल, यछि गोर, तु यछि करु बेतरि।

गाशिर्य मीनार

कृष्ण जुव राजदान

रूप कृष्ण भट

पंडित कृष्ण जुव राजदान जाव 1850 ईसवी मंज अनन्तनाग प्यठ पांछ मील दूर वनपुह गामस मंज। वनपुह गाम छु जम्मू कश्मीर कोमी वति प्यठ अख अहम गाम। असुन्द मोल ओस गनेश जुव राजदान युस अख जॉगीरदार ओस तु तमि वखतुकिस राजस माहराज प्रताप सिंगस सुत्य ओसुस युन गछुन। कृष्ण जुव राजदानस आयि तमि जमानु मूजूब फासी, संस्कृत, जोतिश शास्त्र तु रियाजी हुंज तौलीम दिनु। कॉमिल तु मोज्ज वस्तादन हुंजि रहनुमॉई मंज वॅर अॅम्य स्यठा कम वखतस मंज यिमन अॅलिमन प्यठ माहरथ हॉसिल।

कृष्ण जुव राजदानस मुतलक छु वनुनु यिवान जि येलि यि ल्वकुट ओस युहुन्द मोल मॉज गव ज़ेठु आठुम इवह मंज गाम यात्रायि। चूकि सफर ओस कूठ ल्याहजा त्रोवुख सु गरी। दपान अॅम्य बचन तुल वदान वदान आलम नखस तु काँसि ह्योक नु छवपु करुनॉविथ। आँखरस येलि यि वदान वदान छ्वक्योव तॅमिस पेयि न्यँदुर। तॅम्य वुछ सोपुन। सोपनस मंज गॅयि पानु मॉज दीवी तस ब्रॉठु कनि इजहार तु वोननस “वुछ चु ओसुख यछान मे निश युन , मगर गरिक्यव ओनुख नु , वन्य प्यव मे च़े निश युन दरशुन दिनि। दपान य्वहय ओस साथ जि कृष्ण जुवस आयि म्वखस प्यठ सरस्वती। अमि पतु लाजि अॅम्य दरुम करमुचि कथ करुनि। तु पतु ग्वर दॉरिथ लीला तु बजन लेखुन्य। तिंहदिस ग्वरस ओस नाव मुकुन्द राम शास्त्री, युस श्री नगरु आँल्य वॅदलु रोज़ान ओस। ग्वरु सुंदिस संमपरकस मंज यिनु पतु लोग यिंहदिस रुहॉन्ययतस वुतुश तु च़ेतु वॅतरिस लोगुख वुसजार। कृष्ण जुव बन्योव ग्रहस्ती साद तु शिव फलसफस प्यठ आँसुस स्यठा यछ पछ।

कृष्ण राजदान छि पनुनि हयॉती मंजुय पनुनि कलामु किन्य गामु शहर मशहूर सपुद्यमुत्य। तु 13 दसम्बर 1926 ईसवी मंज सर्वगस गॉमुत्य।

कृष्ण जुव राजदान बहॅसियति शॉयिर

यि ज़न प्यठकनि वनुनु आव जि कृष्ण जुव राजदानन छे ल्वकचि वाँसि मंजुय शॉयिरी लेखुन्य ह्यँच़मुच़ तसुंद्य ज़्यादु बजन क्यो लीलायि छे लूकन मंज

स्यटा मकबूल सपुजमचु। तॅम्य छे ज्यादु लीलायि भगवान शिवजीयस तु कृष्णस मुतलक लेछिमचु। सु छु अँती शिव बँखुत्य तु अँती कृष्णु बँखुत्य बासान। लीलायन हुंज ज़बान छे सरल, मँदर, बामाने तु परन वोल छु श्रदायि तु बँखती हुँदिस आवलनिस मंज़ हेनु यिथ रूहॉन्ययतुकिस समंदसरस मंज़ ग्वतु-ग्वतु करान तु अमि सँदर मंज़ बोठ खसनस छु नु दिलुय करान। बकोलि शफी शौक तु नाजी मुनवर, “राज़दान छु बिज़ॉती अख नगमॉत्य शॉयिर। नगमुगी छि तॅम्य सज़ि पछि सुत्य रँलिथ अँकीदती शॉयिरी हुन्द त्युथ तरह बनावान युस प्रथ कॉसि प्रथ विज़ि प्रयिवुन छु। पछ छे नु अथ मंज़ कांह ठोर बनान। ख्वहय वजह छु जि सॉरुय कॅशीर छे मरहूम तिबत बकाल तु कैलाश मेहरायि हुंजि मेछि आवाज़ि मंज़ तॅम्य संज़व द्वयव लीलायव सुत्य कालु पगाह ग़ज़ान आसान।

बेल तय मादल वेनु ग्वलाब पम्पोश दस्तय

पूजायि लागस परमु शिवस शिव नाथस तय। ..

बालु द्रायस च़ेय पथ बालु शंम्भू

वतु हरनुनि छालु लोलु डालु शंम्भू।

नगमॉत्य शॉयिरी ऑसिथ ति छे नु राजदानुन्य शॉयिरी टासुर जज़बन हुंज शॉयिरी। यि छे मुकमल शॉयिरी यथ मंज़ परन वॉल्य सुंद्य वारयाह तलब पूर छि सपदान।”

यिमु लीलायि छे ग्यवन वॉलिस, परन वॉलिस या बोज़न वॉलिस दयस ब्रोंठ कनि सनम्वख खड़ा करान तु दयि नावस सुत्य लीन सपदनुक मार्ग हावान।

बकोलि रतन लाल तलाशी “कृष्णु राजदानुन बजर छु सु पनुन्यन लीलायन मंज़ पनुनि फनकॉरी सुत्य शारतुक्य आफाकी ग्वन वलवान। पज़र छु यि लीला अदबस मंज़ युस कमाल अँम्य प्रोवमुत छु, तोताम छु नु वुनिसताम ति कांह वॉतिथ ह्योकमुत। अँहज़ लीलायि छे इसतआरव तु अलामचव बँरिथ यिमन मंज़ सु इनसाँनी जिंदगी हुँदिस अज़ल क्यो अदबस ख्वखलॉविथ निवान छु। यिमन लीलायन मंज़ छे बाज़े श्वज़ बँखती तु बाज़े नेरग्वनवाद क्यन जॉव्यजारन हुंज वेछनय श्वज़ि तु सँहल ज़बॉन्य हुँदि वँसील करनु आमुच।”

दपान राजदान साँबनि गॉर हॉज़िरी मंज़ वोन अकि फिरि राजदान साँबुन्य अँक्य ग्वर बाँय तिंहदिस ग्वरस राजदान साँब छि नु शॉयिर वॉयिर कैह बँल्कि छि लूकन हुँद्य शार पनुनि नावु करान। ग्वर याने मुकुन्द राम शास्त्री गव रोबूद, वोनुन नु कैह मगर दिलस मंज़ रूज़स शंखा। वारयाहि कॉल्य कॅर अँम्य चाटन

ब्रौटुकनि डल सॉलस गछनुच यछा जॉहिर। तमाम इन्तिज़ामात आयि करनु तु डूंगस मंज़ वोथ ग्वर पनुन्यन तमाम चेलन सुत्य सॉलस। दपान ग्वरन बुलॉव्य सॉरी च़ाठ पानस निश तु कृष्ण राजदानस कॅरुन फरमॉयिश जि सु बोज़ुनॉविन डलस प्यठ कांह शार। राजदान सॉबन द्युत च़ेथा तु रचि खँड्य पतु युस कलामु तसुंजि ज़ेवि द्राव सु छु काँशिरि ज़बॉन्य हुन्द अख शाहकार माननु यिवान। अमि बॉतुक्य कैह शार छि:-

सरु कोर संसार नदरुय द्राव डल मु होशि च़ेतुक्य पंपोश छाव।
 बंद कर लूबु संकलपुक वाव पानय पकि प्रारबदुच नाव।
 कर पूर्व करमुक्यन पंबछन क्राव डल मु होशि च़ेतुक्य पंपोश छाव।

दपान यि तवील नज़ुम बूजिथ गव सु च़ाठ शरुमसार। ग्वर सुंदिस दिलस मंज़ बडचोव राजदान सॉबुन र्वतबु। राजदान सॉब ऑस्य गंटु वादु भगवान सुंजि बॅखती मंज़ लीन रोज़ान तु बजन कीरतनस मंज़ुय पनुन वख गुज़ारान। असुंज मशहूरी वॉच़ तमि वखतु किस राजस प्रताप सिंहस ताम। दपान सु बन्योव राजदान सॉबुन अथ हदस ताम मुरीद जि तस थँवुन सिरीनगर वसनु खसनु बापथ अख नाव तु गाहे बिगाहे खासकर जोम तरनु विजि ओस तस मेलनि वनपुह रुकान तु तस डालि पेश करान।

चूँकि राजदान सॉबस प्यठ ओस माजि दीवी हुन्द अनुग्रह ल्याहज़ा ओस तसुंज उपासना करनु खॉतर मंज़गाम क्यो तुलमुल, मँज्य मँज्य गछान। दपान माहराजा प्रताप सिंहस सुत्य गव सु कॅचि फिरि तुलमुल। कॅष्ण राजदान ओस परमानंदस समखनु खॉतर ति अकसर मटन गछान। तँमिस ओस परमानंदुन सख समान।

कॅष्ण जुव राजदाननि वारयाह लीलायि क्यो बजन छि कॅचन शारु सॉबरनन मंज़ छाप करनु आमचु। यिमन किताबन मंज़ छे, शिव लॅगुन, कृष्ण वॉणी तु कृष्ण दरशुन मंज़रि आमस मंज़ वाच़मचु। असुंज वारयाह लीलायि छे रेडियो क्यो टी वी प्यठु ग्यवनु यिवान तु सी डी क्यो डी वी डी शक्ति मंज़ लूकन ताम वाच़मचु।

जार्ज ग्रियरसनन छु मुकुन्द राम शास्त्री सुंदि मदतु सुत्य कृष्ण राजदान सुन्द शिव लॅगुन अंग्रीज्य पॉठ्य तरजमु कॅरिथ कुसतन मंज़ छापमुत।

कृष्ण राजदाननि कलामुक्य कैह नमूनु:

कृपा करतम हरी हरय	बु क्या करय ज़ोर ।
लूसिथ प्योमुत छुस बुजरय	खोतमुत छुम बोड बोर ।
यथ पंचालस किथु पॉठ्य तरय	बु क्या करय ज़ोर ।..
बेल तय मादल वेनु ग्वलाब पंपोश दस्तय	
पूजायि लागस परमु शिवस शिव नाथस तय ।	
पंपोश पादव सुत्य यितम असतय असतय	
चरनन बु वंदुहय जुव तु जान हेथ वॉलिंज वसतय	
रागु चानि सुत्यन पोन्थ वुज्यम नागु रादस तय । ..	
होश दिम लगुयो पंपोश पादन	हा सादन हुंदि सादो हो
यूय यन हुंदि यूग, प्रान्यन हुंदि प्राणु	ग्याँन्ययन हुंदि ग्यानो हो
चानि प्रसादु सुत्य स्यद छि तफ सादन हा	सादन हुंदि सादो हो ।..
म्वखतु कनि तारस छिस तापदानस	छम ईशानस पोशि पूजा
आकाशि पोशि वरशुन हनि हनि छुस	
रथबानु कनि छुस सिरियि दीवता	
सायबान बनोवमुत छुन आसमानस	छम ईशानस पोशि पूजा ।।..
व्वथु न्यँदरे बालु गूपालो	शामु लालो गाश हो आम
अँस्य हुशियार रूद्य रॉत्य रातस	शामु प्यठय प्रबातस ताम
हे मूक्षदिता प्रबात कालो	शामु लालो गाश हो आम ।..
आवय नंदु लाल बिंद्राबन	सुत्य गूपियन गिंदुने
टॉठ राधा छेस केशान	तस छु आमुत वुछिने
मथरायि त्रॉविथ रुखमन	आवय नंदु लाल बिन्द्राबन
भाव पंपोश फँत्य प्रेमय सरु सुय	शिव शंकरसुय छे पोशि पूजा
शिव द्यान दारान वाद, वेस्तारन	अमृत छि हारन कारण तु दीव
वैकुंट सॉपुन सॉनिस गरसुय	म्वखतेश्वरसुय छे पोशि पूजा ।।

काँशिर ज़बान छे सॉन्थ प्रज़नथ,
यि प्रज़नथ थँविव बरकरार ।
काँशिर ज़बान छे सॉन्थ दौलत,
अथ दियिव वुसजार ।

अफसान

पास तु फेल

म.क.रैना

कालु आयि नु मे चेर ताम नेंदरुय। युथुय मे नेंदर ऑस ह्यवान पेन्य, बु ओसुस कांह नतु कांह खोफनाक सोपुन वुछान तु वूर्य वूर्य गछान थोद वेंथिथ। अमि पतु सूंच मे जि नेंदर करनी छु गलथ। मे ह्योत लेफि तल बिहथुय येंद्रॉखी पाठ परुन, तु यि पाठ रूदुस बु तोत ताम परान, योत ताम विजन ब्वनु प्यठु क्रख दिच। मे दिच गरि कुन नज़र। पांछ आसु तयार बज़नस। मे द्युत बुथिस पां फशाह तु द्रास यारन सुत्य परबथ कुन।

म्योन अख यार ओस रोज़ान गुरगॅर्य मॅहल। नाव ओसुस चमन लाल। परनस क्युत ओस सु असि ति पथुय। मे सुत्य ऑसुस खास यारज़ तिक्याज़ि बाक्यन लॅडकन नाव तु यॅछु कडुनस मंज़ ओस नु असि द्दशवन्य कांह मुकाबलु। जय कृष्ण ओस असि निशि आँठ खंड थोद, नाव ओसुस कोरमुत फ़स। मूती लालुनि अँछ आसु हमेशु बासान ज़न शरॉब्य अँछ, नाव कोरुस टरु। शिबुनस ऑस अकि द्दह ज़रक बरक करवन्य बॅनियान लॉगिथ, नाव कोरुस ज़रबाबु। प्राण नाथस ओस गरि ज़मीन ज़िराथ स्यठाह तु सु ओस द्दहय असि नवि तोमलुचि तु नवि खादि हंज़ु कथु बोज़ुनावान। नाव कोरुस खंडु खाद। टोजस ओस कलस मस कमय, नाव ओसुस कोरमुत टिनि। क्याह क्याह वनोव ?

गुरगॅर्य मॅहल नेंज़दीख वॉतिथ प्यव मे खयाल जि चमनु ति कडोन सुत्य। मे कोर तस आंगनु मंज़ु आलव। तसुंद मोल गव हुशार तु द्राव दारि किन्य। मे वोनस, “माहरा, कति छु चमनु ? असि सुत्य यिया परबथ ?” सु वोथ तोरु कमि ताम बुथि, “तस क्या करुन परबथ गॅछिथ ? सु छु पास।” यि वॅनिथ चाव सु अंदर। बु गोस क्युथ ताम ह्यु। बाक्यव यारव वॉल्य मे पाँज़ार जि च़े कथ ओसुय अँमिस आलव करनि गछुन ? मे मँजिमख मॉफी।

चमनस ओस नु असि ब्रॉंटुय रिज़ल्ट द्रामुत कॅह। दर अस्ल ओस तसुंदिस मॉल्य सुंद माम साधु लयि सुत्य। नाव ओसुस काकूजी। काकूजी ओस गाह बे-गाह यिहुंद गरु यिवान तु चमनु ओस तस स्यठाह खँदमथ करान। कॅह मॉल्य

सुंदि बीम तु केंह पनुनि मतलबु। दपान इम्तिहानु ब्रोंदुय ओस काकूजी चमनुनिस गरस मंज डेर त्रॉविथ ब्यूठमुथ। चिमटु तु कमंडल ओसुस सुत्य, यथ रॉछ रावठ करुन्य चमनुनस ज़िमु ओस। येलि चमनुन्य मॉल्य तस चमनुनिस इम्तिहानस मुतलिक वोन, तु सुती यि ति वोननुस ज़ि यि माहरा छुनु खास मेहनथा करान केंह, काकूजियन वोनस, “क्या छुस करुन पॅरिथ? गछ कर पनुन्य कॉम। बु दिमय नाबद रछाह पॅरिथ। तमि मंजु गछ्यस रछाह रछाह दूहय दिन्य सुबहस नेरनु वख्तु। अदु यि तति लीख्यतन केंह या मतु लीख्यतन, पास छुस गछुन। गछुतु, सेकंड डिविजन थवस बु अँज्य दिथ।” यि सॉरुय दॅलील ऑस मे चमनुनुय बोज़ुनॉवमुच। मे कर्योव पनुन्य किन्य तस ज़ारु पारु ज़ि मे ति नितु काकूजियस निशि, तु सु गॅयोव तयार ति, मगर तसुंद्य मॉल्य दिच नु तथ वथ केंह। दोपुनस, यिम राज़ छिनु आसान लूकन बावुन्य।

ब्रोंह कुन पॅकिथ समखेयि असि लॅडकु जोराह बेयि। तिम ति ऑस्य परबथ गछान। येलि असि तिमन कालु सपदेमुति वाकहुच कथ वॅन्य, तिमव त्रोव असुन। दोपुख, पास फेल छा आसान वुछुन तोमलु फल्यन? सु छु आसान वुछुन कनि फल्यन। असि सूच, असि छि तेलि कालु गॉमुच गलती। यिनु अज़ ति बेयि कांह गलती गछि, अमि किन्य ह्योत असि तिमन सुत्य सुत्य पकुन।

गॅणीशु बलु नीरिथ वॉत्य अँस्य तथ जायि, येति असि व्वन्य कनि फॅल्य तुलिथ पास फेल वुछुन ओस। हुमव दूयव लॅडकव वुछ पनुन कुसमथ ग्वडु। अख ओस पास तु ब्याख फेल। युस फेल ओस, सु ब्यूठ कनि थरस प्यठ पथर तु लोगुन वदुन। व्वन्य छुनु ब्याख लॅडकु तस पोशान छ्वपु करुनावनुस। असि गव पनुन पास फेल वुछुन मॅशिथय। बु गोस तस ब्रोंह कुन तु वोनमुस, “हता यारु पतु छा ती पोज़ आसान! बॅल्यकि बगवान च़े ति पासुय करी। व्वथ हे पानस गणीशु सुंद नाव तु दि गरु कुन कदम।” बु ओसुस अँमिस यि वनानुय ज़ि राजन दिच मे जीर। कनस तल वोननुम, “तेलि कथ छु असि ति पनुन पान रंदि कडुन। यि कुस्मतस आसि, ति वाति। वुन्यकि प्यठय क्याज़ि ह्यमव परेशॉनी मॅल्य?” मे दोपुस, “तेलि क्या, पास फेलुय वुछव ना?” सु वोथ दर जवाब, “अहानू, येलि अँमिस छुख नॅसीहथ करान ज़ि पतु छा ती पोज़ आसान, पानस क्याज़ि छुख नु वनान?” मे सूच ज़ि राजु ति छु पोज़ुय वनान। मगर च़कि ओस तस पानस ति अँज्यकिस फ़ठ।

लॅडक ज़ु द्रायि वापस गर कुन। फेलु वॉलिस ऑस्य वुनि ति गित्य गछान मगर यार ओसुस दिलासु दिवान। तिम नीरिथुय बुलॉव असि बोनि तल मीटिंग जि असि छा अज़ कनि फॅल्य तुलिथ गँजरावन्य किनु नु, तिक्याजि हुमिस लॅडक सुंद वदन बुथ वुछिथ ओस असि न्यसुब जुव नीरिथ चोलमुत। निकन द्युत फॉसलु। दोपुन, अँस्य त्रावव यि मामलु स्योद माजि शारिकायि प्यठ। स्वय दियि तार। बॅल्य कथ छि वॉलिंग अथस क्यथ थवन्य? सारिनुय आयि अथ कथि बराबॅदी।

प्रक्रम दिथ वॉत्य अँस्य कौठ्य दरवाज़स प्यठ। कालुच सब्जी वाजेन्य ऑस अज़ ति तँथ्य जायि बिहिथ। असि दिच ओरु योर नज़र। सु ऑनुकी गव नु कुनि नज़रि। अचानक पेयि सब्जी वाजनि मे प्यठ नज़र। तमि लोय नाद, “हयो गोबराह!” अँस्य गँयि तस ब्रॉठ कुन। तमि कॅड चंदु मंज़ु अँठनी तु दिचुन असि। दोपुन, “त्वहि गँयिवु ना राथ हंद येती मँशिथ। स्व कुन्य मे बेयिस खँरीदारस त तुहँद्य पाँसु आयि वापस।” अँस्य गँयि ख्वश। निकन दोप, “हयो, दँसलाबय द्राव जान, दूह हबा नेरि वारु कारु रुत। मे छुवु बासान, अँस्य आसव साँरी पास।” मे कोरुस ताँयीद। अमि पतु वॉत्य अँस्य असान तु गिंदान गरु वापस। डेरु लोग निकनि गरि।

मसाह गव असि ओड गंटु गरु वॉत्यमुतिस जि नेबुर्य गव आलव “हयो निका!” असि दिचु दारि किन्य नज़र। निकुन यार अँली मीर ओस आंगुनस मंज़ अख अखबारु वरुखाह अथस क्यथ रँटिथ। असि वुछिथुय चाव सु दव तुलिथ अंदर तु दोपुन निकस कुन, “माजि हुंद कसम, अज़ त्रावथ नु अँकिस रचि। अज़ छय काकनि हुंदि अथु गाड ख्यावन्य। बा ख्वदा बोज़ुनावथ रुच खबर।” निकन कोरुस गाड ख्यावुनुक वादु। अँली मीरन कोड अखबारु वरुख तु त्रोवुन असि ब्रॉठ कनि। यि ओस सानि रिज़ल्टुक अखबार। अँली मीरस ओस मोल अँकिस अखबारु प्रेसस मंज़ कॉम करान तु तँमी ओस अख वरुख सुबहॉय गरु वोलमुत। असि दिचु अखबारस नज़र। असि आयि नु पनुन्य रोल नम्बर ज़न बोज़ुनय। अँली मीरन दिचु अखबारस बेयि थफ तु रोटुन अथस मंज़। दोपुन, “हता वुछान क्या छिवु? साँरी छिवु पास। बु ति पास।” अमि पतु हॉविन असि वारु पाँठ्य पनुन्य रोल नम्बर। पँज्य पाँठ्य ऑस्य अँस्य साँरी पास। असि कोर तस नालुमोत। यीतिस कालस लँज सारिनुय पताह जि अँस्य गँयि मैट्रिक्स पास। सारिनुय हुंद्य गरिक्य समेयि निकनि गरि। बाँय टोट ति ओस नु व्यचान

कुनि। थर्ड डिविजन यिनस प्यठ कोरुन असि लानु तानु मगर अँदर्य ओस ख्वश। अँली मीरुन्य डिमांड बूजिथ द्राव सु पोत खोरी वापस बाज़र गाडु अनुनि। अमि दूह लोग निकुनि गरि मॉल। गाड वुछिथ कस यियिहे नु ऑसस पोन्स ? मगर बु ओसुस रछाह दिल मलूल। चमनुन रोल नम्बर ओस नु अखबारस मंज़ कुनी। मतलब सु ओस फेल। यि ह्यकव नु वँनिथ जि तस दूहदिश नाबद रछु दिनस मंज़ कॅरा तसुंद्य मॉल्य कांह कोतोही, किनु काकूजियुन नाबदुय ओस गलथ।

रेडियोहस प्यठ रिज़ल्ट बोज़ान बोज़ान छु अर्यन दर्यन फ्रठ गछान। येलि रिज़ल्ट वनन वोल परान छु ‘वन वन टू, वन वन फोर, वन वन सेवन, वन टू वन’ वॉलिंजि छि दुबुरारय बडान तु शाह छु बंद गछान। मे ऑस्य यिथ्यन वख्तन प्यठ कम कम हटु कटु जवान कूनन चामुत्य वुछमुत्य। सारिनुय बोज़न वाल्यन छि अमि सातु बुथ्यन लेदरि छठ आसान फीरमुच। अँस्य ऑस्य रिज़ल्ट नेरुनस बेसबरी सान प्रारान ज़रूर, मगर फ्रटु वरॉय। अखबार नय आसिहे वुछमुत, असि ति आसिहे वॉलिंज ऑसु किन्स खँचमुच।

बाह बजे त्रोव असि रेडियो। रिज़ल्ट वनुन गव शोरु। अँस्य ऑस्य टाह टाह कॅरिथ असान तु गँज़रावान जि येमि नम्बरु प्यठु यथ नम्बरुस ताम कॅच पेयि। निकु ओस असि सुत्य सुत्य वनान जि यि कुस स्कूल गव तु अमि पतु कुस स्कूल यियि। येलि सोन नम्बर नज़दीख ह्योतुन वातुन, असि व्वशल्यव बुथ। फ्रठ रूद जि यिनु वनन वोल सोन रोल नम्बरुय वनि नु! मगर ति सपद्यव नु कॅह। सोन नम्बर आव पनुनि वारि प्यठ। राजन दिच क्रख, “असली मुबारख हबा छुवु व्वन्य।” अमि पतु मतु पृछ्यतव जि असि कौत्याह पाँसु वॅट्य पास गछुनस, तु अँली मीरन कॅच गाडु गनि खेयि! मगर अफसूस, चमनु ओस रेडियोहस प्यठ ति फेलुय। मे दोप वाय, मोल हय वथ दियिहेस, असि सुत्य आसिहे सु ति परबथ आमुत। अदु यिथु पाँठ्य माजि शारिकायि अँस्य कॅर्य पास, तिथय पाँठ्य करिहे तस ति।

अँपील

अँस्य छि अँदीबन गुजॉरिश करान जि तिम सूजिन पनुन्य ताज़ु छोट्य लेख,
अफसानु, शॉयरी, तबसर, अदबी खबर बेतरि वाखस मंज़ छापनु खॉतर।
वाख पॅरिव तु पुरनॉव्यूख बाकी। वाख छु तुहुंद पनुन मैगजीन।

अफसान

हाइवे

गौरीशंकर रैणा

शुर्यव ओस पारकि मंज क्रकनाद तुलमुत। तिहुंद क्रकनाद गव तमि विजि बंद येलि अख नपु नपु करुवन्य कार पारकि सुत्य सड़कि प्यठ रुकेयि। कारि हुन्द ड्राइवर वोथ ब्वन। तँम्य मुचरोव पँतिम दरवाज़ तु ब्यूठ पनुनिस साहबस प्रारनि जि सु नेरि न्यबर। ब्रुंज खंड गँछिथ वोथ अख त्रुह दोयित्रुह वुहुर शूबुवन तु लूबुवन नवजवान अमि कारि मंजु ब्वन। प्रजलवुन बुथ, शोल मारवुन तु नूर बोरुत। पलव प्शशाक ति जान। ब्ल्यू डबल ब्रस्ट तु तथ सुत्य मैचिंग टाई। क्या अंदाज़! शुर्यव त्रॉव अँमिस नज़राह तु कोरुख बेयि पनुन गिंदुन शोरू।

ड्राइवरन कोर कारि हुन्द दरवाज़ बंद तु ब्यूठ प्रारनि येलि ज़न तसुन्द साहब चाव पारकि सुत्य वॉलिस क्वाटरस मंज। लान मंजय येलि सु क्वाटरस कुन पकुन ह्योतुन, बुथि पेयस म्वहनियव बाय यस अथन मंज पलव चिलमची ऑस। अँम्य प्रुछ अँमिस, “क्या बाल कृष्ण जी छा गरी?” रजि प्यठ पलव वाहरावान वाहरावान दिच अमि अंदर क्रख, बेबी जी कम ताम साहब छि आमुत्य। अँदर प्यठ येलि नु कांह जवाबुय आव अमि वोन अख पलव दुनान दुनान। “गँछिव अँचिव सॉरी छि अँदरय।”

“थंक् यू”

बुथि छु अचानुय तु वँम्य ताम छुनिस जेप्य। यि ओस पानु बालकृष्ण। अँम्य सुन्द टोट बॉइजान। मगर यि क्या! अँमिस नय छु नु ज़न किंही ति रूदमुत।

“बाईजाना। यि क्या यीत्य कमज़ोर? क्या दलील सोरुय छा ठीख?”

“बुजर तु बेयि क्याह। व्वल अछ अंदर।”

“आ आ पँकिव।”

यिम ऑस्य पानुवॉन्य मास्तुर्थ बॉय। लबि मँज्य दिच बाल कृष्णन क्रख, “हये वुछवी कुस छु आमुत!”

दवान-दवान आयि अँम्य संज अरदाह वॅरिश कूर बेबी, वुह वुहुर नेचुव, पुपू तु ज्ञान शीला ।

“नमस्कार, रमेश जी! गरि छा सॉरी वारय।”

“हतय शीलय चु ति छख कमाल करान। अँमिस छा तीच म्बहलथ। कालु पगाह छु टूरन प्यठ आसान। कालु सिंगापूर तु पगाह टोकियो। क्या साँ रमेश अपुज मा वोनूम?”

“आ बाईजान तोह्य छिव ठीख वनान। मगर बाबी। गरु छुस लग बग द्दहय फोन करान।”

“व्वन्य रुजिव तोह्य येती कथु करान किनु पॅकिव अँचिव अंदर। वॅलिव बैया जी वॅलिव।...”

शीलन कोर बेबी इशारु तु स्व गॅयि चोकस कुन। रमेश चाव पनुनिस मास्तुरिस बाँयिस सुत्य। जान पॉठ्य सजावनु आमतिस ड्राइंगरूमस मंज। सुय बेड, कमरु यथ बजि बजि दारि छि, मगर कोताह बदल्योमुत ह्युव। रमेश ओस अथ कमरस मंज वारयाहि वुहुर्य चामुत। लालु साँबनि वखतु आँस यथ कमरस अलगुय शूब आसान। दारि निश थवनु आमतिस देवानस प्यठ ओस सु शानि शान बिहिथ आसान। द्दद ह्युव कुरतु पाँजामु लॉगिथ, गीता प्रसचि किताबु हेथ ओस सु डोख दिथ बिहिथ आसान। जिंदुहय आसिहे मँहलु आसिहेन नखस तुलमुत - हया रमेशस किच बनोवना वुनि कॅहवु! शीलन तथ हय त्रॉविजि बादाम।

“रॅटिव।”

“हूँ...” रमेशन च्यून जि बेबी छे त्रेशि गिलासु ह्यथ ब्रॉहकनि खडा। ट्रेयि मंजु गिलासु तुलान-तुलान येलि तँम्य तस प्रुछ जि स्व क्या छि अज कल करान तमि द्युतुस असान-असान जवाब, “बी-काम फाइनल।” त्युथुय आव पुपू ति चाय बिस्कुट वगॉरु ह्यथ।

“चे-चे चाय, बु यिमय वुन्य।” यि वॅनिथ द्राव बाईजान कमरु मंजु न्यबर। शुय ति द्रायि, ट्रेय तु खॉली गिलासु ह्यथ। रमेशस बास्योव पनुनिस मास्तुरिस बाँइ सुन्द यिथुपॉठ्य थोद वॅथिथ नेरुन खहय अँजीब ह्युव मगर पनुन मास्तुर बोय ओसुस इसलिए ब्यूठ नु ज्यादु सॉचनि। सु ब्यूठ ड्राइंग रूमचन लबन वुछिनि। बेबी हुंजु बनॉवमुच पॅटिंग कॅशीरि प्यठु कर ताम अँन्यमुच रंगदार काकज तु शीशि लॉगिथ कांगर, लालु साँबुन एनलार्ज कॅरिथ फोटू। टी-वी, पपू

सुंद्य स्कूल मेडल। पहलगामस मंज शीलयाि तु बाईजानुन मकायि वॅट खेवान – खेवान तुलनु आमुत फोटू, पपू सुन्द इंजीनिइरिंग कालिजस मंज पनुन्यन यारन सुत्य तुलनु आमत्य फोटू।

शुर्यन हुंदि बडनु तु वखुत गुजरनस सुत्य सुत्य कोताह बदलाव छु यथ ड्राइंग रूमस आमुत। अख वखुत ओस येलि यथ कमरस मंज सिरिफ अख -जु कलेंडर ऑस्य अलौदु आसान। बेयि ऑस आसान लालु साँबुन्य जेजीर। अथ जेजीरि प्यठ ऑस दूहय मॉलिस तु गोबरस लडॉइ आसान। यूत-यूत बाईजान तमोक चेनु खॉतरु मनाह ओसुस करान, त्यूत-त्यूत ज़्यादु ओस लालु साँब तमोक चवान। शीलु ति ऑस अमि जेजीरि तंग अँन्यमुच । मगर काँसि हुन्द ति ओस नु कँह ति चलान। तमाकिच मुशिक ऑस सुबु-शाम साँर्यसुय क्वाटरस मंज फुलिथ आसान। यि मुशिक ओस लालु साँबनि मूजूदगी तु तसुन्द एहसास करुनावान। अमि जेजीरि हुंज ज़िमुदॉरी ऑस लालु साँबनि ज़नानि शूबावती हुंज। ख्वसु पनुनिस बर्थाहस सुबु-शाम सीवा ऑस करान तु तसुंद्यन तमाम ज़ोरुरतन हुन्द खास दान ऑस थावान। इसलिए ऑस जेजीर स्टूलस प्यठ आसान तु लालु साँब ओस देवानस प्यठ अँकिस शाह सुंद्य पॉठ्य बिहिथ आसान। लालु साँबुनिस अथ कमरस मंज ऑस शूबावती प्रथ दूह शिव सुंदिस कलेन्डरस ब्रॉटु कनि बिहिथ महिमना पार परान आसान..... मगर अज़ ज़न छे नु स्व ति नज़री गछान ? बनान छु बाज़र मा आसि गँमुच। मगर बाज़र गछनुक छु नु तस आदथुय। गरस मंज ति ज़न छे नु नज़री गछान ? येति आसिहे तु दवान तु दोरान आसिहे ड्राइंग रूमस मंज आमुच। मे आसिहे मीठ्य तु माह करान तु बोड़ म्वहन्युव बननुच ऑही करान!

“अंकल जी, त्वहि क्या छेवु नु चाय चेमचुय ?” बेबी ऑस प्रुछान।

“हूँ....”

“तोह्य चैयिव चाय, पापु यिन वुन्य।”

“मगर, सु कति छु ?”

“दोयिमिस कमरस मंज, दादी जी निश।”

अमि पतु क्याह वोन अमि कोरि ति बूजुय नु रमेशन। यकदम वोथ थोद लाबी मँज्य द्राव ब्रॉठिमिस कमरस कुन। बेड रूमस मंज वॉतिथ चँज तस ख्वरव तलु म्यँच नीरिथ, तसुंज मासी मॉज ऑस कुनि हरकँच वरॉयि बिस्तरस सुत्य

लॉरिथ। गुलकोज़ बोतल ऑस स्टेंडस अलौंदु। शूबावती ओस क्रेज़ुल गोमुत तु साफ पॉठ्य ओस फिकरि तरान ज़ि अँमिस छिख वुनिस ताम खबर कॉत्याह ड्रुप लॉग्यमुत्य। क्याह यि छा स्वय म्यॉन्य मास खस वरमुलि दँह्य द्रहस दानि मुनान ऑस आसान तु ज़ांह ऑस नु थकान? शीनु त्रटन मंज़ ऑस मीलुवाद पैदल पकान। रमेशस बास्यव ज़ि सु ह्योतुन बे ह्यस ह्युव गछुन। तस हेतिन गुम यिन्य। तस ह्यँचुन यिहय थर थर हिश अच्युन्य।

बाईजानन च्यून ज़ि रमेश ह्योतुन परेशान गछुन, तँम्य अँन्य जल जल कुरसी तु दोपनस बेहन खॉतर। हय बुंगु तु रोवमुत ह्युव रमेश ब्यूठ कुरसी प्यठ तु लोग शूबावती हुंदिस बुथिस मुदय गँडिथ वुछिनि। अज़ ओस नु तस डेकस प्यठ चंदन ट्योक तु न ऑसुस लदॉक्य म्वखतुच मालुय नॉल्य। बे ह्यस तु बे हरकथ ऑस। काश कैह बोलिहे? अख कथाह करिहे? तैलि ऑस नु छ्वपय करान। -
— “हय रमेशा, खबर अति यूनिवर्सिटी मंज़ क्या छुख करान आसान, वॅरी वादु वोटुय अति परान।”

“म्यॉन्य बाबी मासी कॉचाह स्यँज छख चु, योताम नु कोर्स पूर गछि न हेकि इमतिहानुय सपदिथ तु न पडॉई पूर सपदिथ। सॉर्यसुय छु पनुन कॉइदु कोनून आसान।”

“ति हा छु पोज़, मगर वुनिकेन छु लालु सॉब सॅरविसि मंज़। कुनि जायि हेकी मुलॉज़िम लॉगिथ, पतु येलि सु पगाह रिटॉर गछि तस कुस प्रुछि....पतु न बा कांह प्रुछान। तमाह छुम चु वुछिहथ दफतर गछान.....”

रमेशन प्रुछ नु पनुनिस मास्तुरिस बाँयिस अँम्य सुंदिस यलाजस मुतलक काँह ति कथ। बाल कृष्णस ति तौर फिकरि ज़ि रमेश गव स्यठाह परेशान तिक्याज़ि तँमिस ति ऑस्य नु ल्वकचारुक्य तिम द्रह मँशिथ गँमुत्य। रमेशस येलि ल्वकटिस माँज गँयि मँरिथ सु ओन अमी मासि पनुन गर तु रोछुन पनुनिस नैचिव्य सुंद्य पॉठ्य। तमि वखतु ओस रमेशि ख्यहय नवु वुहुर ह्युव। पतु येलि सु बोड गव मासि ह्यँचुन अँम्यसुंज ज़्यादय ज़्यादय माय गनुन्य। अगर रमेशस कांह ति कामयॉबी मेलिहे, स्व ऑस व्वट तुलान। येलि रमेश एम-ए हस पास गछनुच खबर ह्यथ गर आव तमि द्रह ति सपुद यी। तमि ह्योत नचुन तु अँछव वोथुस दारि ओश। लालु सॉब ति ओस पनुनि ज़नानि हुंदिस स्वबावस वॉकफ। तँम्य लागुनोव हफतस मंज़ुय रमेश अँकिस एक्सपोर्ट हाअवसस मंज़ नोकरी येलि ज़न, त्युहुन्द

डंबि फोटमुत नेचुव ओस वुनि ति रोजगार दफतरस यितु गछ करान। तिमन दूहन ओस बाल कृष्णस पनुनिस मास्तुरिस बाँइ सुन्द ज़िद। तस ओस यि पनुन दुशमन बासान। तिक्याज़ि तसुंज मॉज तु मोल ऑस्य अँम्य सुंदि खेतु ज़्याद हुम्यसुय ल्वलुमतु लाय करान। खसु माय तु शफकत बाल जी यस गछिहे मेलुन्य स्व ऑस रमेशस नसीब सपदान।

रमेश वोथ थोद तु ब्यूठ पनुनि मासि-माजि हुंदिस शांदस निश। बे ह्यस पानस ह्योतुन अथु लागुन तु सॉर्यसुय बदनस चायस थरु थरु। मासि-माजि हुन्द रछुन प्योस याद। शंगनु विज़ि ज़ून माजि हुंज तसुंज कथ पेयस याद। सु ह्योतुन बेचैन गछुन। तस छि यथ शहरस मंज़ आमुतिस त्रे रैथ गॉमुत्य। क्या यिमन नमथन दूहन मंज़ हेकिहे ना सु पंदुहन मिनटन ति योर यिथ? अँम्य सुंजव लोसुमचव अँछव कोताह आसि यि छोंडमुत? क्या यिम अँछ हेकना रमेशुन बुथ बेयि वुछिथ? दमफुट्य रमेश गव यकदम थोद वँथिथ। सॉर्यसुय कमरस मंज़ ऑस खामोशी। बाईजान ति ओस नु कैह वनान। खामोशी! रमेशिनिस बुथिस प्यठ ऑस परेशॉनी साफ तोर ज़ॉहिर। तस ओस बुथिस रंग डोलमुत। मगर सु क्याज़ि गव यकदम थोद वँथिथ, ति तोर नु बाईजानस फिकरि। क्या प्रुछेस, क्या नु प्रुछेस, यि तोग नु बाईजानस बोज़ुन। इसलिए द्राव सु अँमिस पतु-पतु न्यबर क्वाटरु किस दरवाज़स ताम। रमेश ठँहयोव तु कोडुन पनुनि चंदु मंज़ु अख विज़िटिंग कार्ड तु तथ प्यठ ल्यूखुन अख फोन नम्बर। यीतिस कालस आयि पपू, बेबी तु शीला ति ओतथ। शीलायि ह्योत क्याहताम वनुन। शायद यी ज़ि सु नीरिन शामुक बतु खेथ। मगर बाईजानन कोर तस इशारु तु तमि वँर छ्वपु। रमेशन दूहरोव पनुन फोन नम्बर बेयि। बाईजानन थोव कार्ड पनुनिस बँटवस मंज़ शीरिथ। दूयव बायव कोर अख अँकिस ज़ोरु नालुमोत। बालकृष्णस, बाबी तु बचन र्वखसथ ह्यथ द्राव रमेश न्यबर लानस कुन।

व्वन्य ओसुन अनिगोट ह्योतमुत गछुन। शुर्य ऑस्य पनुन-पनुन गरु द्रामुत्य। पार्क ति ऑस खॉली। रमेशस वुछ्यथुय आयि ड्राइवरस मंज़ फुरती। तँम्य खुलोव कारि हुन्द दरवाज़ु। रमेश आव कारि निश मगर अथ मंज़ ब्यूठ नु कैह ति।

“सर, कर बाँगत यिमोवु निनु खॉतरु”

“चु नेर बु यिमु पानय।”

“मगर सर, वुनि छा खबर कोत-कोत पेयिवु गछुन?”

“मे छु नु व्वन्य कुनुय गछुन अज्ज। गछु च्चु वात होटल।”

“ठीख छु सर।”

ड्राइवरन कॅड कार रमेशन त्रॉव क्वाटरस बेयि अख नज़र। स्ट्रीट लइटन हुन्द सासु गाश ओस सड़कि प्यठ प्योन ह्योतमुत। मोसिमस मंज़ ऑस नरमी तु दूर-दूर ताम ऑस खामोशी। छ्वपु! खॉली सड़कि प्यठ ह्यँचुन रमेश सुंघन कदमन हुंज़ आवाज़ तेज़न्य। तँम्य कोर पनुनि टाई हुन्द नाट ड्योल। कॅमीज़ि हुंघ हेरिम बटन मुचरोविन। फुटपाथस प्यठ बिहिथ अँक्य बेछिवुन्य मोंग क्याहताम। मगर तँमिस कुन नज़र त्रावनु वरॉयी पोक रमेश स्योदुय। कोटुक बटुन ति मुचरोवुन। चंदु मंज़ु कॅडुन रुमाल तु ब्यूठ पनुनि डेकुक्य गुमु व्वथराविन। हवा तेज़्यव। अथु मंज़ु चॅज रुमाल नीरिथ तु वुडेयि अँकिस कुजि कुन। तोर कुन नज़र दिनु वरॉयी रूद रमेश पकान। तस ओस पनुन अवहदु तु हँसियथ बेमानी बासान। कुनि मकसदु वरॉय रूद सु पकान। व्वन्य वोत सु न्यँबरिमि हाइवे प्यठ। ज्यूठ तु कूठ हाइवे। बे मकसद मँज़िल। तँम्य वुछ न खोवुर तु न दँछुन, बस रूद पकान.....खबर कुतिस कालस.....!

वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज़ छु काँशुर परुन सँहल। काँशुर परुन खाँतुर छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खाँतुर हेकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ। यि गोछ सारिनय गरन मंज़ वातुन। काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़ काँयिम थवुन्य। वाख पँरिव तु परुनॉव्यूख पनुन्य यार-दोस।

वाख छु तुहुंद पनुन रिसालु। वाखु खाँतुर सूजिव तु सोज़नॉविव चंदु। वाख-परिवारस दियिव वुसजार।

वाखस मुतलख लीखिव पनुन्य राय।

चंद

वाखु गोछ गरु गरु वातुन! वाखु खाँतुर सूजिव तु सोज़नॉविव चंदु। वाख-परिवारस दियिव वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

अफसान

ए टी एम

मखन लाल पंडिता

असि येलि ग्वडुनिचि लटि कुनि एल्यक्ट्रानिक मिशीनि हुंज सहूलियथ छि नज़रि गछान, असि छु दिल व्वठ कडान हाय असि ति गॅछ यि आसुन्य। शाम लालस ति सपुद ती। गरमु क्रायि मंज गव सु अँकिस रिशतु दारस पँत्य किन्य स्कूटरस प्यठ सवार तु लुह च़टान वोत बंकस प्यठ। दूनवुन्य ऑस्य पाँसु कडुन्य। शाम लालस छे खबर रिशतुदार बरि फारुम, तसुंघ पाँठ्य बेहि लॉनि मंज। तु पतु येलि वॉर्थ वातेस अदु कडि पाँसु। न बोर तँम्य फारुम न ब्यूठ लॉनि मंज, बँलिक च़ाव अँकिस श्रानु कुठिस हिविस कमरस मंज। शाम लाल ति च़ाव पतय। तस ऑस फिकिर रिशतु दार कँड्यतन पाँसु, तस बगॉरुय च़ँल्यतन, तस छु गरु वापस गछनु विज़ि गरमु क्रायि हुंदिस शाठस लगुन। रिशतुदार गव अँकिस व्वदनी संदूकस यथ प्यठु कनि अख टी वी नसुब ओस बरोंठु कनि खडा। अख ल्वकुट कार्ड बोरुन संदूकस। कैह बटन दबाँविन तु संदूकन दिच़ बँन्य किन्य अकि ख्रपि मँज्य लोटु ब्दुर न्यबर दारिथ। शामलाल गव हॉरान। “खुल जा सिम सिम ” तँम्य सूच। यि छे तिछुय हिश अमला । फरख छे स्व ऑस मेच़िव गवफ यि छु शस्तुरव संदूक। तथ ओस अंदर अचुनस फ़टतम यथ छु नु सु ति। ज़ोरु आसि अँदरु कनि कांह बिहिथ युस रवपयि छु गँज़रॉविथ न्यबर दिवान, तु नतु कति गँयि टीनुविस संदूकस यि बोज़ शोज़ जि बराबर रकम कडि न्यबर। येतेय छु इनसानन यिमन वुंबर छि आसान र्वपयि गँज़रावान ऑंगजि गसु आमचु, वशफ़ गछान। मगर येलि तँम्य बूज़ अँदरु छु नु कांह, यि कैह करान छे ति छे मिशीनुय करान सु गव आशच़रस, आया यि ति छा सपदान। व्वन्य अगर बिल्यचुक सपदि कुस कॅमिस रटि ? यि सवाल ओस तस देमागस तछान। मगर न फारुम बरुन न लॉनि मंज रोजुन, न ख्वशामद खॉतरु वुठन बँल्य कुमजार करुन यि ओस अख नोव ख्वशवुन हवा ह्युव युस गरमु च़ंजि मंज ओस देमागस फरहत बखशान। कुनि विज़ि ओस युथ इतिफ़ाक ति सपदान जि सु ओस कंवटरस निश वातान तु कैश ओस म्वकलान, नॉज़िर ओस वोब बंद करान तु काँसि कैह वनुनु बगॉर अंदर कथ तान्य कमरस मंज कैश अनुनि गछान। अथ सतुय ओस ओड गटि ज़ायि गछान। अगर चायि हुंद दोर चलेयोव तेलि ओस सु

कंवटरस निशि खड़ा काठ गछान, तु बुजरस लानु तानु करान। यीतिस कालस ऑस्य रिशतुदारन तँत्य, करु करु करवुन्य नोठ चंदस मंज गँजरनय संबॉलिथ थँव्यमुत्य तु बशानि जम दरवाजस कुन पोकमुत। अति वुछुन शाम लाल खड़ा। “चे कँड्यथा पाँसु ?” तँम्य प्रुछ शाम लालस। “नसाँ कति” शाम लालन वोनुस। “कँड्यजिहे, नेरव हय।”

“मगर यि ए-टी-एम.....?”

“ए-टी-एम ? चे छुया कोडमुत ?”

“न, यि छे म्यानि खॉतरु नँवय कथ।”

“अथ गव नु ज्यादु वखुत आमतिस। आ! ब्याख सहूलियथ छि अथ, चु हेकख कैश कुनि ए-टी-एमस प्यठ कँडिथ। बडु आराम, दनासीर नु अख ति। खॉलिस गछि नु कोड नम्बर काँसि वनुन। बस युतुय छु खयाल थवुन।”

शामलाल गव यूताह मुताँसिर जि तँम्य कोड यकदम ए-टी-एम कार्ड । सतन समंदरन तल थोवुन, शुर्यन ति थोवुन खँटिथ। दूहय ओसुस खयाल यिवान अज अजमावन कार्ड। कति तान्य ओसुस दिलस मंज खदशि खबर पाँसु नेरया मे मतु तँग्यतन कार्ड इस्तिमाल करुन। अमा पजी छा कार्ड हावनु सुत्य पाँसु नेरान। तँम्य सूंच। बूजिथ छु नु एतिबार यिवान वुछिथ नु यकीन। यिमव नफरव मे ब्रॉठु कनि पाँसु कँड्य खबर तिमान मा आसि कांह वथ वलुज थँवमुच कँरिथ येमिच मे खबर छे नु। यि छु हिंदोस्तान येति छु नु यि बोड ताँजुब। मगर युथुय गछनुक मोकु ओस वातान सु ओस साँचान नतु आस्या यि अपुज, वँ गव येमी विजि ज़ोरुथ पेयि तमी विजि गव गछुन जान। ब्रॉठुय कथ छु पानु मोर करुन। मगर पाँसु छु नु त्युथ चीज युस इनसान ऊर्य त्रावि गॉल खातस तु यि दियस स्वखलि बेहनु योतान्य नु अथस मंज यियि। सु यूताह तथ मोकस येलि तस पाँसन हुंद ज़ोरुथ पेयिहे अलौदु रुद, त्यूताह गव सु बे ताब पाँसु कडनु तु यि उलजन अकी विजि हल करनु खॉतरु। कँजिय ज़मीन गव बर सरि ज़मीन। तँम्य सूंच तु दोयिमि दूह लारयोव कार्ड ह्यथ नजदीख ए-टी-एमस प्यठ पाँसु कडनि।

शेस्तुरविस संदूकस ऑस मंजस बॅर यपॉर्य कार्ड ओस त्रावुन तु वापस कडुन। तँम्य दुक तपॉर्य कार्ड। मिनटस खंडस रोटुन यिथय कुन्य। युथ मिशीनि लगी वार पताह कार्ड छु शामलालुन। युथुय वापस कोडुन मानीटरस खोत “कार्ड

छु गॉर मुसतनद याने ना लगुहार” सु गव यि पॅरिथ हय बुंग। “ना लगुहार ?” तॅम्य वोन बुथ चॅकरिथ पानस सुत्य। “यि क्या वनान ना लगुहार अॅमिस मा छि कॉङ्ग डॅल्यमुत्य।” दोयिमि लटि तुकुन कार्ड मगर मानीटरस खोत बेयि ती लीखिथ। “मिशीन मा छे खंदु करान।” तॅम्य सूंच। “सारिन्य दितिन पाँसु, म्यानी क्याजि आयस लठ। जुमा जुमा गॅयि ऑठ दूह कार्डस अॅन्यमति। अॅनिथ थोव ट्रंकस मंज, हवा ति द्युतुस नु लगनु, तस अनहॅरिशि कोरि हुंघ पाँठ्य होवुस अज्ज न्यॅबरिम गाश, यि कमि सुत्य गव फॅक्य। खबर कार्डसुय मा छु नोकुस तवय छेस नु मिशीन माजान। कस प्रुछु ? येति छु नु मिशीनि बगॉर बुजुन ब्रोर ति। ज्रांह आसिहे कॉम स्योद अंजाम यिवान। योतान्य नु जख लागव, सुफॉरिश अनव, अलनु तु वलनु यिमव, तोतान्य छु नु कैह अंदान। म्योन रिशतुदार आव। बटन दबॉविन, तु र्वपयि ह्यथ द्राव। म्यानि विजि गोस ग्रश।”

सु ओस सौंचान व्वन्य क्या करु, रिशतुदारस समखु, दपस क्याह करु, मे ति गॅछ्य ह्वद हरि बगॉर नेरुन्य पाँसु, नतु करु बेयि प्रोन्युय तरीक, फारुम बरु लॉनि मंज रोज़ु बेतरि बेयि यखतियार। तमी विजि चाव ओरु अख जवान सुफारी सूठ लॉगिथ अॅछन गागल चॉरिथ। शाम लाल रुद लोब कुन वुछिनि आया अॅमिस नेरुना पाँसु। जवानन येलि वुछ सु छु नु नेरान तॅम्य प्रुछनस। “क्या दॅलील ? मिशीन छे ना चलान ?” “चलान छे।” तॅम्य वोनसु। “मगर म्योन कार्डमिशीन छे वनान यि छु नु लगुहार। बु गोस कोल।”

“हा हा ! यि छे मॅज्य मॅज्य ह्वड करान। ” तॅम्य वोनसु। “अड्यन करान खंदु। मगर यि छु नु कैह।” तॅम्य न्युव कार्ड तसुंदि अथु मंजु न्यठस तु अॅदिमि ऑगजि मंज रॅटिथ दोपनस। “येमि आयि रदुन अथ सुत्य लागुन तु कडुन वापस.चु आसख ज्यादु कालस अंदर थवान।”

शामलालन कोर ती। मिशीन गॅयि चालू। तॅम्य दबॉव्य बटन यथ मुतलक जवान ति गोस वनान। मिशीनि कॅर आवाज तु बॅन्य किन्य द्रायि कुर कुर करवुन्य नोठ न्यबर। तॅम्य ह्यचॉय यिम चंदस थवुन्य मगर जवानन वोनसु गॅजराव। “अज्ज गछि अॅदरमव रोसतुय इनसान आसुन।” शामलालन वोनसु पाँसु गॅजरावान। बुडन हुंज छे नु कथय।

“अज छु गाश।” जवानन वोनस। “ओर आख पाँसु वॅङ्गिथ कुनि मुशकिल वरॉय। अमि खोत् क्या गोछ आसुन।”

अफसान

रिफ्यूजी

बीना बुदकी

वॅरफ्यू, हरताल तु पतु गोल्यव सुत्य मरान मोसूम लुख। राकेशिनि मरनु ऑस प्रानु छलछांगरि गॅमुच। राकेश ओस प्रथ द्रहु सुबहस कैम्पु प्यठु साँबा गछान नोकरी करनि। पॅत्यमि अकि र्यतु प्यठु ओस जेमि बाबा अमरनाथ सुंजि जमीनी लडायि प्यठ हरताल। वॅरफ्यू तु वारयाह वॉर्यदात चलुवन्य। रोटलि चेर तान्य राकेशुन वापस न यिनस प्यठ आयि रागिनी परेशान सपुजमचि प्रानस निश। वारु वारु लॅज सारिनिय पताह तु कैम्पुक्य नवजवान द्रायि तस छारुनि। सुबहन ताम लोग नु राकेशुन कांह पय पताह। रागिनी ति द्रायि तस छारुनि यिमन सारिनिय सुत्य। कालू चकस नखु वोन अँक्य चायि वॉल्य जि वुनिस तान्य ऑस अँकिस नफरु सुंज लाश येत्यथ पेमुच। वुन्य वुन्य नियि पुलसु वाल्यव स्व लाश तु द्रायि हुपॉर्य। रागिनी तु बाक्य सॉरी नफर ति द्रायि पागलन हुंघ पॉठ्य । स्व द्रायि तमी तरफु अँकिस सुनसान जायि। जंगलस मंज ऑस्य चोर पुलसु वॉल्य कस ताम दाह दिनुच तयॉरी करान। लूकन वुछिथ द्युत पुलसु वाल्यव तस चुख तु चॅल्य। रागिनी ति वॉच दवान दवान तोर। तँती आव तस राकेशुन जाकेट बोजनु। सारिवय कोर नार छेतु करनुच कूशिश। अमा पोज तिमन आयि राकेशि नि अडुदँज लाश अथि। वुतावली मंज ओस पुलसु वाल्यन जैकेट सुत्य तुलुन मँशिय गोमुत। पुलसु वाल्यव ऑस राकेशुन्य लाश कूडु डेरस प्यठ पेट्रोल त्रॉविथ जॉज्यमुच।

राकेशि नि अडुदजि लाशि कोर शहरस मंज तनावस हर दिनस जन तु त्रौव नारस मंज ग्यव। सियाँसी पारटीयव बनोव मुदा, द्युतहस वाव। अमा पोज व्वन्य मोसूम बचि ख्वनि मंज रँटिथ कस मंगि रागिनी इनसाफ। सरकारन तु सियाँसी पारटीयव द्युतहस तसली। वादु वॅर्यहस मगर कम पॅरमुच लीछमुच रागिनी आव पनुन यिवुन वख अनिगोटुय योत बोजनु। किथु पॉठ्य रछि येमिस द्रुद शुरिस। प्रानु ऑस तस प्रथ रंगु हेमथ दिवान। नेचिव्य सुंदि बापथ जिंदु रोजुनुच वथ छस

हावान, मगर अँदुर्य अँदुर्य ऑस स्व पानु ति फुटमुच। गरु वॉतिथ पेयि अँकिस कूनस मंज लॉर हिश वेसरिथ। पँतिम वॅरी आयि तस फिलिमि हुंघ पॉठ्य अँछन तल.... पहलगामस नखु अकि गामु ऑस स्व माहरेन्य बॅनिथ पम्पोशिन्य क्वलय बॅनिथ आमुच। माजि मॉल्य सुंज कुन्य कूर प्रानु ऑस बेहद खूबसूरत। पम्पोश तसुंज मॉज तु स्व पानु यूतुय ओस तसुन्द दुनिया। द्वयि वुहुर्य द्युत पतु प्रानन शीनि ज़नम। शीन ति ऑस माजि हुंघ पॉठ्य दाजि दॉर हिश। गरिच सॉरुय कॉम ऑस प्रानु करान। सुती ऑस गरि नखु खहस मंज ति कॉम करान। पम्पोश ओस वरमुलि अँकिस प्राइवेठ स्कूलस मंज टीचर। गाश पवलनय ओस गरि नेरान तु चौर्य शामन गरु वापस फेरान। प्रानु ऑस अमूनन रोतली पलव छलान तु न्यँबरु कनि वाहरान। अकि द्रुह ऑस्य सुबहस सॉरी पलव गॉब। हॉरान परेशान प्रानु ऑस प्रथ तरफु छांड़ान अमा पोज़ केंछा दूर पहन मीज्य तस स्वीटर। यि ओस नु अमि ब्रॉह ज़ांह सपुदमुत। गॉम्य गामस गॅयि दँनुवन। सारिनुय दिलन मंज ओस दँहशत फॉल्योमुत। अमा गामस मंज मा छि दँहशत गरुद फॉलेमुत्य। पँत्यम्यव केंचव्र रेतव प्यठु ऑस गामस मंज अमि कुसमचि हरकतु बारसस आमचु।

तमि पतय आव टाईगर दोरान दोरान रतु सूत्य लिथुवमुत। प्रानन त्रॉव स्व स्वीटर तँती तु टाईगर रोदुन। गरु वॉतिथ लोगुन तस महलाम। टाईगर सुंज यि हालथ वुछिथ च्यून सारिवुय ज़ि गामस मंज छि आतकावॉद्य चामुत्य।

खोफ, खोद्युन तु दँहशतुक ग्वडुन्युक ब्योल ओस प्रथ गरस मंज प्योमुत। प्रथ कांह राथ ऑस व्वन्य सारिनुय बेकरॉरी मंज गुज़रान। योताम नु गर्युक मरुद सही सलामथ गरु ओस वातान, तोतान्य ऑस तिंहंज ज़नान कुसमु कुसमुक्य ज़फ करान रोज़ान तु दयस मंगान ज़ि तिम फीर्यतन पोत वारु तु कारु। पम्पोश ति ओस प्रथ विज़ि गरु यिनु विज़ि गरि बापथ ज़ोरूरी चीज़, सब्जी, दूद बेतरि सोरुय अनान। तमि रॉच ति ओस पम्पोश सब्जी मॅल्य ह्यवान ज़ि हुपॉर्य गोल्हन हुंज टासुराय बूज़िथ लॅग्य सॉरी चलनि। पम्पोश ति द्राव गरु कुन तेज़ तेज़ खबर कपॉर्य आयि गूल्य ज़ि तस गॅयि कलस अपारि यपोर तँरिथ। रतु दॉव्य सपदिथ आव पम्पोश तँत्यथुय लायिनु। चलुवुन्यन मंज प्रज़नोव दीना नाथन। तँम्य द्युत पम्पोशिनि माजि काकनि आलव। दीना नाथुन्य आलव बूज़िथ आयि काकन्य तु प्रानु दोरान दोरान ओतनस। पम्पोश वातनोवुख हस्पताल अमा पोज़ सु मूद हस्पताल वॉत्यथुय।

काकन्य तु प्रानु आँस्य वदान। गॉम्य गामस वॉच्च यि खबर। गाम प्यव वॉत्थि। यिथु तिथु वातुनॉवुख पम्पोशिन्य लाश गरु। प्रानु निस मॉलिस माजि ति येलि सोपोरु यि खबर लॅज तिम ति आयि वदान तु रिवान।

गामु क्यव कोर मीलिथ सोरुय इन्तिज़ाम। वारु वारु संबोल प्रानन तु रॅटुन सॉरुय ज़िमुदॉरी पानस अथि। काकन्य बीठ पश्मीन कतुनि तु प्रानु लॅज शालन ट्वपु कडुनि तु तिलु छावुनि। यिथु पॉठ्य द्राव कम कासु गर्युक खरुच।

प्रानु योदवय गरि न्यबर नेरिहे टाइगर ओस तस हेफाज़तन पतु पतु नेरान। हालांकि सोरुय गाम ओस तस खोचान। अकि दूह द्रायि प्रानु तु मॉज सामानु बेतरि ह्यथ दीना नाथस सुत्य जोम ती बीठ पुरखू कम्पस मंज़।

ज़िंदगी गुज़ारनु बापथ ओस रवनु ज्वनु करुन। लाचॉरी, सरकारु तरफु नाइनसॉफी तु बे यार मददगार सपदिथ आँस प्रानु दूह-दूह कड़ान। अमि चोल कम्प कमंडर सुज़ हुनु ट्रनु, लीडरन हुन्द वुराठ छुराठ वनुन – दपुन तु दौयिम्यन हुन्द बद नज़रि वुछुन ताम।

दूह दूह छु गुज़रान तु परेशॉनी ति बड़ेयि तस। अकि तरफु गरु चलावुन तु बेयि तरफु काकनि हुन्द देमाग फेल गछुन। तॅमिस ओस पनुन पोत काल अँछन तल यिवान तु आँस पानुसुय सुत्य गरा ग्यवान, गरा असान तु गाहे वदान रोज़ान।

प्रानन हॉर नु हेमथ तु काकन्य तु गरु संबालनस कोरुन नु कांह वायि। सोरुय आँस पकनावान यिथु तिथु। अमा पोज़ तस ति आँस पनुन्य बेबसी, लाचॉरी तु कुन्यर बेतरि सतावान।

मिनी अफसानु

पूशुख ति नय तु चोलुख ति ना

रोशन लाल 'रोशन'

सु समुख मे ऊतरु तु दोपुन“ यथ नु बु लगु ती छुम बुथि यिवान। सोनिस कर्योम सॉर्यसुय रिफारुम अमा पोज़ तॅमिस छि क्वकरस कुनी जंग ज़ि शोटस छि कुनी कूर। ग्वडु हौवुन सारिनुय अकुय शुर थवनस कुन। बगवानस प्यठ पछुय म्वकलेमुच़। च़कि छु हावुबावस लोर। दप्योमस यि ख्वश करी ती कर मगर हावु बावु रोज़ पथ। सु छु आदतन मजबूर।”

“चे हॉरथाह हेमथ।” मे पुछुमस।

“योदवय इनसान पनुन हठ करि नु गर छुस अथु मंजु चलान। गर अथस मंजु रटुन छु अँज्यकिस बे पछ वखतस मंजु येति शुरुम हया छेफ दिथ छँ मुहलिस बून्य तारनस बराबर। नतु छु मे पानु रिफारुम कोरमुत। ब्याख ति छुम हेछिनावुन तगान।” तोरु द्युतनम बुमु चौरिथ जवाब।

“पतु क्या सूंचुथ?” मे कोरुस असवुनि ह्वंजी सवाल। “नरमुय रोजुन गव जान।”

“ लुकन छु वँन्य वँन्य वँन्य पँत्य गछान। पानस रॉछ्य वँरिथ, वँलिस डोल लॉगिथ। बूजिथ छुस जोर तु वुछिथ ओन लागान। ”

तँम्य द्युत गाटुल्य पॉठ्य छोट तु मोट जवाब।

मिनी अफसानु

खबर अतर

रोशन लाल रोशन

हैलो...! हैलो.....नमस्कार

डेकु बँड, बखतु बँड । शुर्य छा वारय..!

वारय।

फोनुय कोरुथ नु...!

पतहय छेय ममी खुर्यन हुंज। हुम्य सुंघ नँखरु छि ऑस्यथुय ...ममी हुंज त्रुन्य त्रुन्य छे ना ...बु हय आयस तंग।

योरु गछेस खर जु ठिकरॉविथ जवाब द्युन। चु क्या आवेजु छेखु....? साहब जीयस रुमु रेशुन आय तु थदन पाय।

सु छेय बोजान।

चोन गछि ना समजावुन। जनान गँयि स्व खसु रुनिस अथस मंजु रटि।

वाह...वाह.. स्यठाह जान। यि क्या गव शुरिस सबख द्युन। वति लागुन तु फोनुक फॉयिदु तुलुन।

बु द्रासय....! मे गव चेर।

लंच निसॉ, ठँहर सॉ।

द्राव हय.... ममी, ममी...हैलो । फोन छु बजान।

शॉयरी .

गज़ल

रहमान 'राही'

आबस मंज़ सुय खाबुक ह्युव तसवीर असान
 देवानस सोंतल्य वावुच जंजीर असान
 कॉतिल खोरुख कॉठिस कबरन पोश वॅविख
 सॉनिस तदबीरस सोनुय तकदीर असान
 चोन आसुन कोर म्यॉनी सोंचन नासुन ह्युव
 गॉबुय वुछ त्युथ बयथ प्रथ कांह तॉबीर असान
 ज़खमव बोलुन ह्योछ पोशव कॅर जामु वॅरी
 ज़ेव कतरॉव अॅम्य कलमन तरहरीर असान
 नाज़स चॉनिस आयित्य बागुक्य ताज़ु ग्वलाब
 खून आशॉमी ह्येछ्यथुय प्रथ शमशीर असान
 वॉस गुज़ॉरुन वाव्यलासन वाव्यला
 प्रज़नथ काड़स प्यठ वुछमस तसवीर असान
 वख कस चॉनिस प्रारान प्रारान छुस वनुवान
 आसमानुच प्रज़लन वुछ वुछ दिलगीर असान ।।

कॉशुर हेछनु खॉतरु कैह सामग्री

१. स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स
२. ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज
३. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
४. ऐन इनटेंसिव कोर्स इन कश्मीरी
५. ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी
६. वॅलिव कॉशुर हेछव

यिम्न किताबन हुंज पूर ज्ञानकॉरी वॅगरिव हॉसिल - एडिटर

जु गज़ल

मखन लाल 'कंवल'

1

जुवुय हारख मु गिंद नारस वन्योमय ना
 दज़ी हन हन मु वस नारस, वन्योमय ना
 यि वखतुक च़ेकरु व्युव यथ बुतलि यीरिथ व्वन्य
 तु अभिमन्यू फसन मारस, वन्योमय ना
 डुहिथ नियि कम अरस्तू समयि सँहलाबन
 लँजिख मा अथ वथुय नारस, वन्योमय ना
 च़ंबन दिल टेकु बटुन्यन वछ ज़ुलन लालन
 लितुर लागन कुलिस खारस, वन्योमय ना
 न थावन यारु बल नय फिह्य न नावुय कांह
 थवन ना अख ति सुम तारस, वन्योमय ना
 न ज़ुरवन कोतरन नय बुलबुलन त्रावन
 च़लन लारुक्य लगन दारस, वन्योमय ना
 तु थावन पोशि प्रंग हॉज़िर ग्वनाह गारन
 बे ग्वनुहन छुय खसुन दारस, वन्योमय ना
 बरस तल नफरतुक अशुदाह छु पोठचोमुत
 य्वहय हा नैंगलि समचारस, वन्योमय ना
 छु काफुक द्यव नच़ान रॉच़न निकाबस मंज़
 पँरी ज़ायुन बरन जारस, वन्योमय ना
 पद्यन तल वोत सँहरावुक प्रथ्योमुत जिन
 छटुन रथ आसि क्वंगु डारस, वन्योमय ना
 यिमन फौर मोतु मौकल शोरु चंदु बँर्य नख
 लगन यिम लाशि बापारस, वन्योमय ना
 असी हा आसि अथ रावन तैलिस नख द्युन
 नँनिस तापस गोबिस बारस, वन्योमय ना ॥

२

डोल सु नज़रव शबानु खाबुक्य पॉठ्य
 चोल सु ज़ाल्यव मे ज़न तु आबुक्य पॉठ्य
 मोत छु अँदरी जलाल श्रोपरावान
 ज़न तु रेह छे च़हान कबाबुक्य पॉठ्य
 व़्छ ति आराम जान फकीरस छा
 ख्याह छु ललवान अँदरी अज़ाबुक्य पॉठ्य
 गँठ्य छि अँदरी पुटान वोजूदस कुन
 शोलनाव्या सा आफताबुक्य पॉठ्य
 गम शऊरुक्य तछान तु पोज़ शारान
 वोथ तलोटुम मे इनकलाबुक्य पॉठ्य
 युस वु सुय छु करान जमा तफरीक
 युस वु सुय छु गलत हिसाबुक्य पॉठ्य
 शोरु वँहरिथ छु मॉचु ब्वय हर सू
 मुशकु नावुन गोछुम ग्वलाबुक्य पॉठ्य
 छुख च़ु रॉविथ कंवल सवालन मंज़
 पान पनुनुय लबुन जवाबुक्य पॉठ्य ।।

देवनागरी लिपि

देवनागरी लिपि मंज़ कौशुर लेखनु खॉतरु वँरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमालः

तुर, कर, पर, गछ

तुर,

ँ गँर, नँर, अँर, हँज

गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ,

बेह, च़े, मे, पेट

े दोर, तोर, नोर, होल, दोल, च़ोल

जु नज्म

बाल कृष्ण संयासी

१. सिरी ग्रुहन

अलुगॅड्य मलुगॅड्य कुस तुलि कवु तुलि
 येलि नु कोरुय कैह हख क्रख कथ प्यठ
 तनु गव मुदथाह यनु मे वन्योमय
 व्वलु पख च़ेनव दफ दक दक दुब दुब
 दिलुक्यन खानन मंज़ रथ व्वटि यियि
 हज़ हावस नेरन अरमानन
 ठानु व्वथन बानन न्यामचु यिन
 वुठनुय प्यठ सालरनुय शामस
 लतु दिथ नेरव त्रट तूफानन
 शानु ति व्वगनन पानु हुबाबन
 ज़ूनी त्रावव मंदछुन वंदछुन
 त्राव वनुन व्वन्य हुम छिम यिम छिम
 शीतल वावस सीच़ल तच़रा
 गोछ आसुन वख करिहे मच़रा
 लोलच कल ह्यथ बेयि व्वलु व्वलु ह्यथ
 जुचु स्वनु संजु रवपु तनि मँत्य करुहन
 कल छम द्रामच़ अवय मे छल कोर
 कम कतिनस छिय कुस छुय वुछनस
 मेय वॅर अनिगट ज़गतस दहली
 पख ब्रॉह कुन सिरियस ज़नु मॉली
 वुछ तु व्वँ छवपु गॅयि लूख गरन मंज़
 एग ज़न लॅजमुच़ जानावारन
 हारि च़रि च़ामचु वॅल्य वॅल्य आल्यन
 असमानस प्यठ तारख शौंग्यमुत्य
 थापु कुलाह छुस बून्य शिहिज छख
 वुशनेरस छख मागुच़ माहरेन्य
 वुठ वुठ मिलविथ कथु करि नेथरव

ओदरोवुथ व्वन्य म्योन मोदुर श्रेह
 चोल चेति मेति चोल केशुन वेशुन
 बु तु शीनु मॉन्य चु तापुन्य फोट्य छुख
 व्यगलॉवथस जून शीनु मे ह्योत छुख
 बोम्बर चुहन गोम ही तनि तोत छुख
 जलि रंगस मंज रंगनॉवथस जून
 सिरियि ! सिरन छुहम सरपोश
 शाह खसुवस तेजेयि तु ब्वछि मंज
 गुमु सॅर्य गॅयि, वॅथ्य मदु रेह, आब
 माहताब आफताब यारुबॅल्य खॅत्य
 पाँकृचि तनि द्रायि बालव पॅत्य पॅत्य
 ग्रुहुन तु गटुजोल शोक रजन खोत
 ब्वदि होमरॉव तु अदु ग्वतु द्युत ।।

२. शिशर गाँठ

यि नय शीन पेयिहे क्वठ्ठव पश ति ग्वबुहन
 पशुक बुरजु म्यॅच मा गुमु सॅर्य ति गछुहन
 गुमु सॅर्य ति मा साँ यि आकार लबुहन
 शीतल स्वबावुक यि अनुहार म्योन्युय
 थनु मासाँ पेयि हे मे सनु मासाँ लगीहे
 अवेजान छस बो प्रेथेयस यिथय कुन्य
 मे छुम ना तमाह कांह अथस थफ मे करिहे
 अथस थफ वॅरिथ वालिहेम आंगनस मंज
 बु गिंदहाँ बु नचुहाँ जॅरी जामु लॉगिथ
 शिशर गाँठ गॉमुच पशस छस अवेजान
 मे जन तुर लॅजमुच मे जन लाय फॅटमुच
 तुरिनि वाँटि त्रॉविम वुशिन्य शाह तु तॅत्य व्वश
 बु त्रावान व्वश छुस अमा पोज मे तोत वछ
 वुशिनि वाँटि त्रावान कति कुत्य तुरिन्य शाह
 तिमव गीर वॅरहस कोडुख चोंठ डबि किन्य कुनुय जोंटु मोरुख

तिमव तॉरिहम दंद त्रुकान छिम त्रुकान छिम
सिरी ओबरु तलुकुय ति छुम बालि ज़ागान
मुदय छुम गँडिथ सुबु प्यठय छेस बु न्यथुनँन्य
वुशिनि तापु टेचि छम प्यवान छस बु कुमलान
वुशिनि आँसु सुती कुनुय दाम कडनम
मे छिम बस व्वँ कैह चिह्य तु छेनु गछु बु पशस निश
न छम आश ज़ेवुनुच न छम आश जुवनुच ।

गज़ल

हामिदी कशमीरी

खून पनुने कँम्य सगुव वॉरानु सोन
दियवु नालय सुय हा गव शुकरानु सोन ।
अँस्य छि हवहस प्यठ जरान खूनक्य अछर
रूज़्यतन मतु रूज़्यतन अफसानु म्योन ।
अँस्य तु तारख चशमु वाहरॉविथ वुछान
गाशिरावख कर चु जुलमत खानु सोन ।
छी चे प्रारान सीनु मुचरिथ दारि बर
दिल वनान छुम यिख चु अनतम आनु सोन ।
ज़ानि मोला लँज अँमिस कँम्य संज़ नज़र
ओस ज़ेवि प्यठ आलमस यारानु सोन ।
छी मे अँद्य अँद्य रॉव्यमत्य बुथ्य ह्यथ यिवान
कुस छु आरुदमुत छु कुस बयगानु सोन ।
यियवु यारो दिल हा गव देवानु सोन
दियवु नालय सुय हा गव शुकरानु सोन ।।

प्रज़नथ

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, पनुन्य प्रज़नथ थॉविव बरकरार ।
पनुन्य माजि ज़्यव छे सॉन्य दौलथ, यि दौलथ वरताँविव लगातार ।

जू गज़ल
तेज रावल

१

गछ बा क्वलि तय बँठ्य नाहनाव
रोटमुत छुम मनि मंज़ दैर्ययाव ।
बागस दँद्यमो कोसम पोश
बार ख्वदाया रूदा त्राव ।
यथ थानस गँयि दिवथुय गॉब
बस येति वुड़ि व्वन्य वरज़ुन वाव ।
हंगु मंगु सौंचान पानस सुत्य
कस छुस ज़ामुत क्या छुम नाव ।
प्रलयाह गव यथ असमानस
हटिकुय सिरिया लटि किन्य द्राव ।
विरिवारा गोछ शीतल युन
पँक्य कोताह करुहव ठहराव ।

२

मंज़ गरदि गुबार म्यॉन्य नज़र
व्वन्य बेहि नु करारु म्यॉन्य नज़र ।
द्राख फँट्य फँट्य वुड़रन वारन मंज़
च़ेय लँजियो बहारु म्यॉन्य नज़र ।
खसुवुन दिवदौर्य वन छुम ह्यस
वसुवुन रँमब्य आरु म्यॉन्य नज़र ।
कथ मुदया गँड्यथुय मँशरुम वख
कमि अंदु गँयि तारु म्यॉन्य नज़र ।
हॉवुथ किछ रेह लद राथा च़ेय
जॉजिथ कमि नारु म्यॉन्य नज़र ।

जु गजल

मोती लाल 'मसरूफ'

१

खयालव दस तुलिथ वोन तोति बेह ताम
 अमारव दिल कॅरिथ वोन तोति बेह ताम ।
 लंजन फ्यूरुस मगर पोशव कथुय चॅट
 कंड्रयव दामन रॅटिथ वोन तोति बेह ताम ।
 फिरुम बस माल रातस शब गुजोरुम
 संगर मालव फोलिथ वोन तोति बेह ताम ।
 अँछन वॅहराथ लॅजमुच़ रॉच़ पॅहरन
 सुबुह टार्यव छॅटिथ वोन तोति बेह ताम ।
 कथव बावथ नु कॅर मसरूफ़ काँसी
 इशारव वथ वुछिथ वोन तोति बेह ताम ।

२

लय मॅदुर वावस नज़र मसतानु गॅय
 विज़ शिहिज नम अँछ नज़ारस पानु गॅय ।
 अंग गुलस कोमल मॅछयुल स्वनहॅर्य बदन
 युथ नु ज्ञानख बॅल्य अँमिस देवानु गॅय ।
 ह्योत फवलुन संगरव वोजूदस चॅज न्यँदुर
 शबनमुक मस चव ज़ुच़व नूरानु गॅय ।
 गाह ह्योतुन प्योन लव फेर्यव लॅब जिंदगी
 शह हेनय खँत्य पानु यिम दुरदानु गॅय ।
 हायिवुय 'मसरूफ़'वोल मोसुम गजल
 वुछ सुबुह छांयन अवय बिरियानु गॅय ।

वाखु खॉतर सूजिव काँशिरि ज़बाँन्य, अदबस तु संस्कृति (सकाफतस) पेट
 पुनन्य ताज़ु लेख, अफसानु, शॉयरी, नव्यन किताबन हुँद्य तबसरु देवनागरी
 लिपि मंज ।

गज़ल

मोती लाल 'नाज़'

जिंदगी मंज़ दूख तु स्वख दूनवय छि ज़न बारुन्य कथा
 रय कॅडिथ दूनवुन्य पतव वयिवुन्य छि कांह छारुन्य कथा
 वखतु किस ऑनस अंदर वुछखय तु प्रथ कांह अकुस छुय
 ऑनु ज़न फुटरख तु, प्रथ कांह खँड करी बेहवुन्य कथा
 न्यूख सोदरस ज़न ति मँदरेरुय मोहिथ खँड्य फुट कोरुख
 खॉर पाठन मंज़ ति खोचुन, क्वसु छि व्वन्य छारुन्य कथा
 आयितन सोरुय थँविथ छुय मायि मँछ्यजारुच व्यछय
 पछ अँजिच मछ माज़ ख्यथ रॉविथ करान ब्रछवुन्य कथा
 चे छुय सोरुय मे वन तेलि क्याजि छुख हॉरिथ बिहिथ
 रोवमुत, क्या छुय सन्योमुत, कर तु व्वन्य सनु वुन्य कथा
 गुलशनुक गुलशन छु असु वुनि बुथि बासान ज़न वदान
 'नाज़' प्रथ कांह शय करान दम फॅट्य गॅछिथ व्वन्य कथा ।।

लोलुक एलान

प्रेम नाथ शाद

लूकव वॅलिव व्वन्य लोलुकुय एलान करव आम
 स्वनहॅर्य पनुन तॉरीख ऑलीशान करव आम ।
 अँस्य त्रॉव्यमुत्य वखतन छि मुशकिल इमतिहानस मंज़
 देवु बखशि ख्वदा नज़रि मेहरबान करव आम ।
 अथु गंड करव बाहम बरव बेयि मॉर्यफतुक्य जाम
 हुस्ने स्लूकस ग्वड बरव यकसान करव आम ।
 असि चूर फोर गंजस व्यकारुय सोन गव दागल
 पुरखाश अनव बारसस पुरसान करव आम
 युथ दुय तु नफरत दूर गछि अदु पूर गछन खाब
 शबरुक खोलूसुक अदु बेबहा सामान करव आम
 पोत काल वुछिथ गॉशिरव ब्रॉह काल पनुन शाद
 तॉरीख लेखव नोव तु नॅव्य अनवान करव आम

शुन्य

रविंदर 'रवी'

सथ गज आकाश येर तौब
 तल पातौल्य जुययात सिरसौव्य
 वेंथरु शी, सँदरु ग्रख
 फनाह फी ज़ाथ, फनाह फी शेख, फनाह फी अलला
 डम्बि द्रामुत सरापा, न्यथुनोन
 प्रज़नेँच निशि म्बखास
 न लीफ तु न पाफ
 बस कतरह अख शीरुक
 न्वकतु रोस अबारथ
 बे स्वख रुह
 तु व्वन्य स्तरिंग
 बोसान छा कौयिम
 कति अलबॉर्ट आइसटाइन वुनि तारकनुय वेंन्य दिवान
 ज़गि आमुत मनुश, वौत तु आँथ छारान
 सिरिफ मैटरस क्वम करनि
 म्योन शह
 कति वुज़ुनावि कुंङलनी, तु
 ब्रह्म इन्दरस शेछ्य सोज़ि
 शेश जहात वुछख बेदार
 यि अष्टदल कमल
 कर फ्वलेम मन सरस मावरा
 मावरौई धानु सुत्य गछुना अँदरँट्य दूर
 वखतुक यँदर छु नचान
 बस डायन सूतन हुंज़ फरक
 ज्वलि गँयि, तु
 शुनेस शुन्याह
 मीलिथ गव

याद

सुनीता रैना

वुछ तु जिगर बँडरोवुम कोताह
 वॉरिव गरु अपनोवुम कोताह ।
 माँजि गुल्यव सोंबुराव्यम न्यामँच
 बँगरि नर्यव वरतोवुम कोताह ।
 मालिनि ब्रांदस प्यठ ल्वकचारस
 अछिदार्यन वननोवुम कोताह ।
 ज़ूनि मोंगुम माहराजु दयस ह्युव
 लायि अँन्य अँन्य व्वलसोवुम कोताह ।
 ज़ेनु विजि त्रॉवुख अँश्य ददराया
 सुय आँगुन असनोवुम कोताह ।
 तन मन पुशरिथ यथ गरु बारस
 ल्वह जँगरुय पकनोवुम कोताह ।
 नालुमति रँट्यथुय वोद बबराजन
 डखु जिगरस पल थोवुम कोताह ।

देवनागरी तु काँशुर

कँशीरी नेबर हेके काँशरि खॉतर देवनागरी अख अँहम लिपि बाँनिथ। देवनागरी लिपि मंज छु काँशुर परनु तु लेखुन सँहल। कँशीरि नेबर काँशुर परनु तु लेखनु खॉतर छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतर हेके वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन। वाख पँरिव तु परनाँयूख बाकी ति।

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज काँयिम थावुन्य। यि ज़बान रोजि जिंद बोलनु, परनु तु लेखनु सुत्य।

त्योल

रतन लाल 'जवहर'

रोतल छा ?
 किनु मे छि अँछन पॅट
 वथ रॉव ?
 किनु बुय ओसुस अज ताम डॅलिथ
 फकत नचान व्वन्य छायि दुहक्यन च्वन पॅहरन
 तु रातस ...
 बासान दूरुन लबि किन्य
 हून्य तुंगान
 अडु चॅट चिख हिश !
 ज़न द्युत हॅट्य गिरदम बुडु मॉलिस टॉठ्य नेचिव्य
 ज़न ह्योत माजि म्वमन च़ोप कुन्य पोतरन
 बेनि ह्विक्य लॅग्यमुत्य
 तस दॅज वॉलिथ
 बायन द्युतमुत वॅम्य ताम अशुद ।।

यथ पोशि वारि अंदर...

नूर जहान

यथ पोशि वारि अंदर गुल अँस्य फवलन काँत्याह
 त्रॉविथ यि द्यु त नफरत असि सुत्य रलन काँत्याह ।
 कमि ताम बालु वोथ वाव लंजि लंजि बागसुय चाव
 कम गुल पुचुरॉविन खाकस रलन काँत्याह ।
 त्रोवुख यि माल दवलथ ज़िंदगी बॅड छे ज़ीनथ
 कम कम कावु गाटुल्य येति व्वन्य चलन काँत्याह ।
 प्वह छु आमुत गुलन शोर तुलमुत बुलबुलन
 तमहन छि वॅल्यमुत्य सॉरि अमि सुत्य गलन काँत्याह ।

पेयिहन साँरी पायस वनुहन तस ख्दादायस
 कुस सनि साँनिस न्यायस येति व्वन्य कलन काँत्याह ।
 व्वल बेह विरि शेहजारस यार वनि कथा यारस
 वुछतव यथ चिनारस अथ आय ठलन काँत्याह ।
 साथाह मे निश रोज़ख नूर जहानि हुंज़ कथ बोज़ख
 दूरि क्याज़ि ग्रावु सोज़ख दामन छि छलन काँत्याह ।।

गज़ल

निरंजन नाथ 'सुमन'

स्वरान स्वरान फिरान फिरान दिलस छे दग तु तोति क्या
 वुजाँर्य हावसन अँती लगान छे दग तु तोति क्या ।
 अँछन छु गाश पँत्य गछान होखिथ छोरुय चमन वुछिथ
 दँज़िथ होखिथ चमन वुछिथ द्युतुन नु सग तु तोति क्या ।
 मे लोलु पनुनि तँम्य दिचायि सीविकायि दँह गंदर
 बनेयि यिम ति लोमडुय छि यिम ति ठग तु तोति क्या ।
 मे आश छम चु थावहम मे राँछ पनुनि डेड़ि तल
 यि छा गफा जि लुख वनन मे चोन सग तु तोति क्या ।
 शुकरु छु छुम नु मालु ज़र तवय मे छुम नु राँछयदर
 अवय नंगय नचान छुस बे शोर ब्रग तु तोति क्या ।
 दपान मे छिम यि ज़ानुवन्य च़े शानदार क्राम छय
 खबर पोज़ुय यि आसि मा छु ऱग अलग तु तोति क्या ।
 वुछान छुस बु खूनि दिल वसान छे रूदु श्रानि ज़न
 च़े क्या चु लस छुनिथ मे आयि लोलु रग तु तोति क्या ।।
 मे हायि बुथ छु पानुसुय तवय मे छायि थोवमुत
 च़े योद छु रोयि दिल निशीन मे डून्य अग तु तोति क्या ।
 वँटिथ थोवुथ च़े हरदु खल मे हाँर्य तापु अँदरु खल
 वँटिथ च़े प्रोन खँटिथ थोवुथ द्युतुथ मे ज़ग तु तोति क्या ।
 ह्वखान छे हरदु पोशि थँर तु बुलबुलन छु दिल दज़ान
 वुकुर वदुन छु शापु लद लगान छे लग तु तोति क्या ।

चु तीज्जु रूप तीज्जु छुख बु तीज्जु कुय सिफार छुस
बु छुस अलग तु तोति क्या चु छुख अलग तु तोति क्या ।

मरुन छु याद युस तँमिस 'सुमन' यछायि रॉछ्यदर
अगर वनान आसु नस मे ह्युव ति ठग तोति क्या ।

गज़ल

सूम नाथ भट 'सनम'

वछन वुशनेर अँछन शोहजार सपदिन

चिहिस मंज यख यि हसदुक नार सपदिन

बँदिश लोलस मु रूजिन ता कयामथ

महल बोगजुक यि जल मिसमार सपदिन

अमारन हुन्द फोलिन गुलजार हर सू

गेविन बुलबुल तु दिल सरशार सपदिन

म आँसिन चेशमु तर काँसी वछस वछ

कथन मेछर डेकस मुसजार सपदिन

तबुर लॉयिथ शजर येम्य शफकतुक्य ठँल्य

वटस्य तँम्य सुन्द सियाह अनहार सपदिन

ज़ितिन्य रूजिन जुवान वसलुच दिलस मंज

हेमथ कदमन चेतस वुसजार सपदिन

म आँसिन मुफलिसी मंज काँह ति मजबूर

न काँह बेबस न काँह लाचार सपदिन

'सनम' लेखान गज़ल छुस आदुतन बस

मोदुर मेछर बोरुत प्रथ शार सपदिन

काँशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ। यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य छे ज़रूरी।
काँशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन,
पननिस गरस मंज ति तु गरु नेबुर ति। खासकर गछि यि ज़बान शुर्यन सुत्य
कथबाथ करनस मंज वरतावन यिन्य।

काँशरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव पननिस मिरासस लोल बरुन।

कैह वाख

भूषन मल्ला 'भूषन'

छाय छे लरि लोर इनसॉन्य पानस
तानस तानस गछ बरान लोल
दुयिति बावु परय युस बरि अबिमानस
तस म्येच्च रॅल्य रॅल्य गॅल्यथुय ओल ।१।
अँदरी अँदरी प्राणन हू हा
दमु दमु पतु छी दयि राजस
ज़ीनिथ बाज़ गछि निथ अख अंदा
व्वंद कर साँ म्युल पवनु साज़स ।२।
अमृथ वरशायि बुबर खॉल्य नागस
प्रथ बुबरस मंज़ तॅम्य सुंद वास
सूहम लाल खाल दीपक रागस
पानस सुत्यन गिंद अदु रास ।३।
पज़ि मनु ईशानस दिथ गतय
वति वति रोज़ी प्राणन जोश
त्रॉविथ गछुहन कूदचय वतय
पोशि नूल करनय शोकु बोल बोश ।४।
शिवाय नमाहुख्य खॉर्यथुय पन तो
करतो दिह्य ग्वफि ओम्कार ज़ूल
नाव ब्यंद संचेथ शखती धन तो
बर तो पानस करतो तूल ।५।
वज़ि क्या स्वर वन फुचिमचि नये
वुज़ि कर सॅगिस्तानस पोन्थ
द समादा अँदरी शिव सुंज़ि लये
द्यवु पयि पये ज़ोति ग्यानु दून्य ।६।
पान युस पानय पनुनुय शेरे
तॅस्य तगि ज़ानुन्य तॅम्य सुंज़ शान
यँदरय सुमरिथ खसि ग्यानु हेरे
पोत कति फेरे सपदिथ ज़ान ।७।

शत य्वगु लारान आत्म ग्यानस
 मूक्षदाम प्रावान सोम्बरिथ प्राण
 वज्र यूग भूग भ्रष्ट फटान त्रागस
 तामसु यूग्य छटि अनुकिथ, रछि पान ।८ ।

लीला

शम्भुनाथ भट्ट हलीम

राछि रोस थवतम मतु भगवतिये
 मॉज पार्वतिये बोज़तम ज़ार ।
 जयकार बँविनय शिवु संजँय सँतिये
 मॉज पार्वतिये बोज़तम ज़ार ॥
 हीमाल पर्वथ छुय ब्रॉठ पँतिये
 आरु कँत्य गॉमुत्य हाव दीदार ।
 दर्शुन गछि असि मेलुन येतिये
 मॉज पार्वतिये बोज़तम ज़ार ॥
 भावु सान आयि ह्यथ पोश कारि पँतिये
 छँतिये हम्सु गाचि रुत्य शूबिदार ।
 श्रोच्चि श्रोनि लागोय बँर्य बँर्य पँतिये
 मॉज पार्वतिये बोज़तम ज़ार ॥
 पथ वन जाय रँटथम बालु पँतिये
 प्रकँतिये किन्य छुस लाचार ।
 यिनु त्रावहम थपि रौस अडुवँतिये
 मॉज पार्वतिये बोज़तम ज़ार ॥
 बारगाहि चानि ताम वातुहा न्यतिये
 न्यतु स्वतिये गॉम अंग बेकार ।
 राथ-ध्यन करु हा चॉन्य अस्त्वतिये
 मॉज पार्वतिये बोज़तम ज़ार ॥

कौशुर वनुवन

क्रूल खारुन

१. सुलि मुलि खँचखय डन्डक वनस । तुल्य तुल्य वॉजिथुय जावि लछजे ।।
हॉरवन लछजे म्वखतु रजि गँडवय । दयस मंगुवय आधिकार ।।
२. पोन्थ फिर टठल्यन बबुर डाल हंगस । यथ राजु रंगस नमस्कार ।
म्वखतुदार लछुजे डाल दरवाजस । वसदीव राजुनिस बर हंगस ।।
सति रंगु क्रूल खार पोशि दरवाजस । वसुदीव राजुनिस बर हंगस ।।
३. क्रूलय गॅरियेय क्रूल खार जॅरिये । नर्यन कुनदनदार कॅरिये छिय ।।
प्वखतुकार बॉय लॅद्य सॉठक चीनी । म्वखतुकार बेनि कोड मोन्थन गछ ।।
४. पथ हिय थरि तय ब्रॉठ रंगु चरे । शामु सोन्दरि कोड मोन्थन गछ ।।
आँगनस सॉनिस स्वनु सुंजु पोतरे । अमि कोतरे कोड मोन्थन गछ ।।
५. अमि लरि कनु दारि हारे तु चरे । असि करि वरे लरे प्यठ ।।
वसुदीव राजुनि न्वशे तु कोरे । वॅर गणपत सॉबन पादन तल जाय ।।
६. गणपत सॉब टूठिनख पनने गरे । असि करि वरे लरे प्यठ ।।
वरि करि देगि तु स्वनु सुंदिस दानस । स्वनु हिय लोव लाग बर हंगस ।।
७. वरि करि देगि तय स्वनु सुंदिस दानस । ज़नक रेश्य सोनुय वर्गस चाव ।।
वरि कॅर्यथुय वरि सॉंदरिये । करि सॉंदरिये कोसमन क्राव ।।
बोटनुचि बोटु च्येरु हंगु वचि नावस । क्रूल चोचि प्रेष्युन हावोसय ।।

दपुन

१. दपनस क्युतुय रथ मंगनोवमय । साथ नक्षत्र वुछनोवमय ।।

२. माहराज साँबुन होस मंगनोवमय । हँस्यतिस ज़ीन साज़ करनोवमय ।।
 तँथ्य प्यठ कृष्ण माहराज बेहनोवमय । सुय नक्षत्रा वुछनोवमय ।।
 दपनुक सामान म्वल प्योय ज़रिये । कपटुय बबू शूबि दॉरियेय ।।
३. दपने द्रायख ज़ंगि कुस ओयेय । मँगला दीवी तु नन्दकीशोर ।।
 कंडु कड कंठ माल पोट कर दावे । अँज्य गंडि यँजमन बाँयये ।।
 दपने द्रायिखय राजा बाँयायी । ताज तारुख ज़ंगि ओययिये ।।
४. दपने द्रायिखय मंज भवसँरियेय । वोडि छुय ज़रियेय तु नॉल्य अँतलास ।।
 दपने द्रायिखय विलय बाँदय मँजिये । जुलय खार यँजमन बाँयियेय ।।
 दपने द्रायिखय दछि डूरय मँजिये । अछि दॉरय यँजमन बाँयियेय ।।
५. कौशल्या माता दपने द्रायिखय । पनुनिस बबु सुन्द गुरु चायख ।।
 मालिन्यव रोनयेय ज़लवुन पोलाव । फोलुवुन्य यँजमन बाँयिये ।।
६. नून च्वचि अतुगत तति ह्यथ आयखय । दशरथ राजुन गुरु चायखय ।।

(सौंबरनः संतोष 'नादान')

अँपील

वाखस मंज छपनु खॉतरु सूजिव काँशरि ज़बाँन्य, अदबस तु क्लचरस सुत्य
 वाबस पनुन्य लेख ।

वाखस मंज तबसर करनु खॉतरु सूजिव पननि नवि किताब या सोज़नॉविव तिमन
 पेट तबसर ।

परनवॉल्य सूजिन पनुन्य कुमती राय य्वस छापनु यियि ।

वाखस दियिव वुसजार, यि छु तुहुंद पनुन रिंसातु ।

तखलीकी तरजम्

श्री अरविन्दु सुन्द सानेट 'पनुन पान'

चमन लाल रैना

आदम सुंदि खुदी खुर्फतुक बेयि अहमुक आगुर छे अग्यानुच खुदी
 प्रकृती ख्वसु बनाव मनोशस मंज गिंदनुक साज अख कठपुतली
 तम्युक नचुन छु अख मंजर, जौरुरतुक अख आसान ज़ीर-ओ-बम
 गाहे ह्यनु आमुत बन्योमुत ज़यीफ, बिगाहे बेनोक लतीफ
 सोन व्यचारुन सिरिफ असंजि प्रकृच हुन्द अख माजरा
 बोस फोलरावान, बोजान रोज़ान, वुछान तम्युक अख कारि मंजर
 सॉन्य कुवते मशकत तसंज तदबीर, मुजसमाह ब्योन ब्योन रंगन
 सॉन्य वुडव तसंद्यन शानो शौकत पायदानन प्यठ दैरिथ
 सु रोज़ान शुमरिथ तस अंदर, युस चलावान पानु मिशीन
 यिम जुव-जॉच, यिम बॉग्य छि तसंज अख करामाथ
 निचि निचि छ्वचि छ्वचि जितनि छि तसंजि तापुच अख खामोशी
 तसंजि कुन तु कीवल बासनुच बस अख आसनुच राश
 अख ब्रेहद आकार, आफॉकी सोंचुक तु करतूतुक अंबार
 यि ज़ाते ख्वद म्यॉन्य सपदान तथ शिन्याहस मंज बैनिथ अवतार

सोन म्वलुल सरमायि

पानय तन तय पानय मन

वाज़ महमूद

पानय तन तय पानय मन

हाहस तु हूहस मानि क्या वन

पानय अँलिफ तय पानय लाम

अदु क्याज़ि कोरथन ला बदनाम

लामस तु अँलिफस छय मिलवन

हाहस तु हूहस मानि क्या वन

लामन ला दोप इल्लाहस
 इल्ला मा गव अलाहस
 लाम छुय लिबास अँलिफ छुय तन
 हाहस तु हूहस मानि क्या वन
 सँजदु कर दमु दमु पानस कुन
 निशि छुय पानस मो लाग ओन
 सलवाति दौयिम बजा अन
 हाहस तु हूहस मानि क्या वन
 शकलि छुय जिबरील रुहिओ ज्ञात
 फिकरि सरु कर ज्ञात सिफात
 ज़िकरे सुत्य यिम नोश लूबन
 हाहस तु हूहस मानि क्या वन
 लाय कर महमूदु तकवीदन
 तमि सुत्य वातख ना चंदन
 वरतन वातुन छुय दर तन
 हाहस तु हूहस मानि क्या वन

तोतु चोलुम हारि

रहमान डार

तोतु चोलुम हारि लो लो	प्यठ छु थरि हुंजि कतारि लो लो
खंदु कॅर्यथुय दिल कतुरनम	अमि शमशेरि दारि लो लो
बोल बोशस दिल छु लूबान	अमि गुफतारु मारि लो लो
अमि ज़ेवुरु ग्रायि मारान	रंगु सबज़ार खारि लो लो
लोल चोन आम जुलयखाहे मंज़	मिसरस छारि लो लो
लॉल त्रॉवथस मॅजनूनो	प्यठ नॅजदस गारि लो लो
वादु थोवथम बेयि वातय	वनतु कमि सनु वारि लो लो
शोकु चाने खून हारान	छुम अँछव किन्य दारि लो लो
ब्रॉटु चॉनिस अँशकु तीरस	सीनु रहमान दारि लो लो ।।

नज़म
रसुल मीर

रोश मय रोश हय पोशि मॉल्यये लो
 बोश हुसनस रोज़ी नु कॉल्यये लो ॥
 जुलफि कॉकल ज़ंजीर किनु छुय ज़ाल
 अलिफ सपुन कद चन डींशिथ दाल
 सरवु शमशाद हेमथ ऑल्यये लो
 बोश हुसनस रोज़ी नु कॉल्यये लो ॥
 छा यि कॉकल किनु ऑयीनस आह
 नतु फ्रांसु प्यठु बिस्समिला
 पानु ल्यूखमुत छु तैम्य जुल जलॉल्यये लो
 बोश हुसनस रोज़ी नु कॉल्यये लो ॥
 अँशकु पेचान ज़न अरगवानस मंज़
 काचु ज़ून ज़न दून शाहमारन मंज़
 नखिश चीनस जुनार नॉल्यये लो
 बोश हुसनस रोज़ी नु कॉल्यये लो ॥
 कंदु खोतु मीठ्य क्या वुठ चॉनी
 लाल यिमन या कुवति रूमॉनी
 अख मज़दार बेयि व्वज़ॉल्यये लो
 बोश हुसनस रोज़ी नु कॉल्यये लो ॥
 सीनु दोदमुत रसुल मीर हावी कस
 छयु नु इनसाफ यिवान दरमियाँनी वस
 अँशकु नारन कॉत्या ज़ॉल्यये लो
 बोश हुसनस रोज़ी नु कॉल्यये लो ॥

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य माजि ज़्यव । यि छे सॉन्य प्रज़नथ । अथ लोल बरुन छु
 सोन हख ! यि ज़बान छे सोन म्वलुल मीरास । पनुन्य शुर्य मु थॉव्यूख अमि निशि
 महरूम । शुर्यन सुत्य वरताँविव यि ज़बान ।

स्वखन डुस

ना मुकमल

रतन लाल 'शांत'

जु चोर दूह ऑस्य मे गॉमृत्य आरामु सान न्यँदुर करान। छि ना वनान होन्यव रोस ईद मनावान। यि छुस बु महावरुक इस्तिमाल कॅरिथ पनून्य कथ ज्यादु असरदार बनावनु खॉतरु होन्यन हुंज्र मिसाल दिवान। नतु छेवु त्वहि खबरुय जि मे छु पंडित स्वखानंद सुन्द स्यठा ल्याहजु। तस छुस बु स्यठाह मान तु यजथ करान। सु कोनु लागि म्योन गरु यिथ गॅखरुय। मे कोनु दियि नु आरामु सान बिहिथ कॉमुय करनु। म्यानि सहूलियतुक खयाल थवनु वरॉयी कोनु दियि म्यानि प्रायवेसी मंज दखलुय। वक्तु क्ववक्तु युन बरदाश करुन ह्योछमुत। दॅपिव मे छे व्वन्य तमिच हॉलुय गॅमचु। सु नय दून दूहन वुछन क्याहताम कॅमी छम बासान। यियि न तु छुस गछान परेशान, यियि तु छुस गछान परेशान। द्यख छुम गछान जि करि ना छ्वपु, तुलि ना थफ। अँथ्य सूरति हालस गॅयि व्वन्य चोर दूह तु मे ऑस खबर वुनि लगन तस पांछ दूह या तमि ति ज्यादु त्राव सॉ जुवा डाफ। कर सॉ आराम।

पतु कोरुन फोन। पनुनि गामु प्यठ। क्वलगामि प्यठ। वुनि नसॉ समख्योस नु मजि खानस। न हबुल्य मीरस। तिम छि नु गरु यिवानुय। अलाकु क्यन बाक्यन गामन फेरान। गरु गरु गछान तु येति पिलान छुख तति लुख सॉबरॉविथ जलसु करुनावान तु तकरीर करान। यि ऑस मे सॉरुय खबर। स्वखानंद छु नु कॉसि समखिथ ह्योकमुत यि ऑस असली खबर। मगर सु ओस नु ना व्वमेद। ऑखुर पनुन गाम यिनुय तु अँती समख्यख तु खुलु डुलु कथु करि तिमन सुत्य जि अगरय जेमिक्य बटु त्वहि वोट दिन तु तोह्य क्याह कॅरिव तिहँदि खॉतरु। कानसचुवन्सी हुँद्यन दूशवुन्य बड्यन लीडरन प्रुछि। बेयि सथ व्वमेदवार छि अति वँथ्यमृत्य, मगर तिम छि ल्वकचन जमाँचन हुँद्य तु तिमन छे नु कांह वुकथ। नतु छि तिम सॉरी अकाँय कथ वनान जि बटव बगॉर छे कॅशीर ना मुकमल तु बस.....। यि बूजिथ ओस नु स्वखु जुवस कांह इतमीनान सपदान तु अवय ओस सु प्रारान हुमन दून लीडरन। गंतस खंडस कॅरुन फोनस प्यठ कथ।

मगर तोह्य बूजिव नु बु क्याह ओसुस स्वच्यथ पॉठ्य गरि बिहिथ । मे आसु परेशॉनियि तोति । लुख ऑसिम दूहय प्रुछान हे स्वखु जुव कति ? आसिहे येति तु दपान ऑस्य थफ तुलि ना । मे ऑस्य मशवरु दिवान म दिस लिफ्ट । अँमिस छु नु बेह तु चु रटुन कचि । अँमिस छि बेकारस त्रे कार मटि, चॅय ज़िमुदार नफरा छुख । मगर यनु स्वखु जुव अँछव निश दूर्योख तनु छेख बेकरॉरी ।

स्वखु जुव क्याजि गव कॅशीरि, यि कुस हेकि हे वेत्रिथ ? सॉरी ऑस्य अथ पनुन पनुन माने कडान । मगर ऊतरुकि फोनु सुत्य गव सारिनुय तसलाह जि सु ओस नु गलथ । तसुन्द मनत्यक ओस स्योद । अल्यकशनस मंज कस व्वमेदवारस दिमव जेमि प्यठु वोट, ति सरु करुनुक ज़ोरुरथ ओस ग्वड्य । वुह वॅरी ब्रॉट यिम सॉन्य हमसायि यार बॉय खडा गछुहॉन तिम ज़ानुहोख अँस्य । अज़ छि बदलय नफर, नवजवान रंगुरोट वोट मंगान, तिम कति ज़ानोख । वोट छु त्रावनुय ति क्याजि यि छु कॅशीरि सुत्य सानि संबंधुक अख निशानु । कॅशीरि अंदर पनुनिस गामस, शहरस आमस तु खासस सुत्य सानि खूनी रिशतुक निशानु । चुनावस अंदर खडा गॉमतिस नफरस सुत्य बहस करनु बगॉर क्यथु मानव जि कस छु सोन सही कदुर कुमथ पताह । लुख ऑस्य सिरिफ कथु करान । वुद्यूग नु करान, पहल नु करान कांह । स्वखु जुवन वॅर छ्वपय । बहस कोरुन नु काँसि सुत्य । ल्वती तुलुन पलव बैग तु द्राव कॅशीरि ।

व्वन्य लोग सही बहस तिक्याजि स्वखु जुवन ओस असली ज़मीनी पज़र, अँछव वुछमुत, हाल बोवमुत । दूह गॅयि, स्वखु जुव आव वापस, अल्यक्शन सपुद, बटव त्रॉव्य जेमी वोट, त्रेन व्वमेदवारन यिमन मंज सिरिफ कांह कांह ज़ानान ओस ।

मे ओस स्वखानंद जीयस प्यठ आर यिवान । तँमिस ज़न ऑस ज़ेवुय नैगलिथ गॉमुच । कॅशीरि प्यठु वापस यिनु प्यठु अज़ ताम योतान्य व्वन्य नतीजि ति द्रायि, कॅर नु तँम्य न मे सुत्य न काँसि सुत्य कांह बा माने कथ । सिरिफ हाँ, हँ, नमस्कार-नमस्कार, वारय-वारय तु बस । वोट त्रॉव तँम्य ति, मे ति, म्यान्यव हतुबद्यव बायव —बेन्यव ति । वँम्य ज़्यून, वँम्य होर, अमि सुत्य ज़न पेयि नु काँसी कांह फरख । यिमव ज़्यून तिम ति बूजिम छि वनान असि पेयि नु बटु वोटव सुत्य कुंहय फरख । मे ओस यि बूजिथ बडु दूख गछान.....

“मे छु नु कुंहय दूख।” स्वखु जुवन वोन मे व्दोस्य वुछिथ। बु क्याह वनुहोस। मे ओस फेरान सु बिचारु क्याजि आव लिथुनावनु। बॅल्य।

तॅम्य वोन, “मे नसोँ छे काँसि हुंज शकायथ। बजन जमोँचन हुंघ लीडर कोनु समखेयि मे पतु ति येलि तिम ओरु योरु फीरिथ आयि, मे छु नु तम्युक ति कांह गोसु....सु गव नु समखुन। देह पंदाह मिनठ। हतु बघन लूकन अंदर कॅरुख मे सुत्य कथ। मे वोनखु यि वनन छि....कॅशीर छे नु मुकमल बटव वरॉय तु बटु अनोख वापस सॉरी। मगर यि वोन तिमव यिमन थी वनान पुंचुह वॅरी गॅयि। तिमन मंज छि ज्यादु तिम यिम नु बटन ज्ञानानुय छि। तिम छि यि वनान असि। पानुवॉन्थ आसन खबर क्याह वनान। या छि बाक्य दुनियाहस बोज्जनावनु खॉतरु वनान.....पोज्ज बोज्ज सॉ। मे छु नु तनु प्यठ कुंहय बरुसु। काँसी प्यठ नु।....ती छुस बु वुछान व्वन्य। चु वुछ वोट दित्य असि, असि निश आव नु कुंहय वोट मंगनि। असि दित्य वोट, कुंहय आव नु असि निश शुकरिया करनि। तिम ज्ञाननु असि। यिम ज्ञानहॉन तिम छि नु कुनी। अँस्य येति जेमि, तिम तति कॅशीरि। दूरिरुय दूरेर। वनुनु खॉतरु छि तिम मुकमल-मुकमल वनान। मगर....मगर”

यि बोड ल्यकचर दिथ कॅर स्वखु जुवन छ्वपु। मे तु बेयन बोज्जन वाल्यन ति गॅयि वारु-वारु छ्वपु। मुकमल छ्वपु, पॅज्य पॉठ्य।

मे ओस सौरुय ना मुकमल बासान। वुनि ति छुम बासान। युस स्वखानंद कथ कुतॉल्य ओस, स्वखन डूस छु तु असि, तॅम्य सुंघ किन्य छे व्वन्य तिछ छ्वपु गॉमुच जि बु छुस तथ दूहस प्रारान येलि सु बेयि प्रॉन्थ पॉठी पवलि तु असि पनुन बकवास बोज्जनस प्यठ मजबूर करि।

सॉंच

कथ म्यॉन्थ लवी लाल

हृदयनाथ कौल रिद

(यथ उनवानस तहत छि शॉयरन कॅचन ग्वनमातन, महात्माहन, दाँनिशवरन, मुदबिरन, फलसॅफियन, सियासथदानन बेतरी हुंघ दॅप्य, कलामु, स्वखन, वाख, वचन वगॉरु तु पनुन्य कॅह खयाल शार बंद कॅरिथ पेश कॅरिमित्य—एडिटर)

- कामियोँबी पतु छि तछि बछि जस्तुखॉज्ज
काँड्य ख्वनुवठ कोठ्य वॅटिथ कुस प्रावि फॉज्ज।

- गछख छ्यनु खद लदख देवारु दुयि हुंछ
गछख अँज्य मँज्य कँदुल तौरिथ चु लयि हुंछ ।
- छि पगहुच कांह नु कल भयि या फिकिर यस
अँजिच्य स्वखु मय छ मँशिरावान मरुन तस ।
- छ दानाँयी करुन मश्वरु बियिन साँत्य
छु बेकल युस करान खद अकलि परतीथ ।
- लूब बुम्सिनि ब्रमनु ब्रॉह कर सरु दि ज़ोल
अथ स्वरस पतु मा छि बिस्तलय रज़ तु वोल ।
- तस वनव कलबी येमिस गुल ब्य हना
द्यावि वँन्य तोबूद अर्थी कति सना ।
- काँसि हुंज़ नियथ वुछिन्य छय वार दिस
सरु करुन किरदार छुय यखत्यार दिस ।
- यस नु रातुक द्रख सु ख्वश ख्वशहाल अज़
यस नु पगहुक फ़ठ छु तस हुक् छाल अज़ ।
- इन्साँनियँच खसि बोश वारय लोल येलि आमस बरव
वशफ़ बापथ गुल्य गँडिथ मॉफी मंगव, ख्यमा करव ।
- शज़र शोचर पज़र द्यानथ अगर नय छु तेलि महबथ वफा ईमान कति है ।
- कालु यि गुदर्यव ति गुदर्यव पानु पगहुच शय मु थव
अज़ गँनीमथ तुल कदम वँल्य मँज़िल ब्रॉह यिनु लोसि रव ।
- ह्यमथ ताकथ तु वुछ बखशान छु प्रथ अख
अथन फवख दिथ चु येमि मंज़ु द्राख त्युथ ब्रख ।
- ज़ीरुकी छनु जाँद्यगरु सुंद 'फ़ू' कँरिथ कोतुर कडुन
ज़ीरुकी तोहुमुल कँरिथ साँचुन जखुन वँन्य दिथ लबुन ।
- युस सोरिथ सूँचिथ होल गँडिथ द्राव सुय वाति मँज़िलस कँडि हथ पडाव,
तदबीरु रोस गव हमु रोस हाँज़ तस गछि अज़लय यिरुवन्य नाव ।
- मायि, दुयि, बयु, हावसु छु नु आज़ाद कांह
योत ताम नु प्रावव खद ग्वलॉमी प्यठ फतह ।
- फरिचूरस बुथिस प्यठ दॉर कौंड ह्यथ
मुदुयिस छु नु सोबूथ शॉहिद ज़रूरथ ।
- सौपुन क्याहसनु छु मूल तल आसान

- वैछ हँकीकथ म्ये बारु ज़ीरकु सान
 न्यैदरि मंज युस. जन पनुन छु बासान
 न्यैदरि वोथितय सोपुन छु सुय आसान।
- आहिसरु रोस केह नु लारान जबरु साँत्य
 लुख गछान माँयिल तु काँयिल सबरु साँत्य।
 - कथ बनेमुच्र ताम बिगुरान जबरु साँत्य
 कथ नुबनुवन्य ताम स्यदान हनि सबरु साँत्य।
 - रछि करुस य्वद माय बँरनय काँसि ज़ांह
 यि पोशि त्येलि त्यय येलि नु रोज़ी जुव तु जाह।
 - ज़ींदगी मंज वखुय योतन पनुन आसान परुद आसान
 वखुत येलि ज़न पनुन आसान परुद तामथ पनुन बासान
 वले येलि वख परुद आसान पनुन तामथ परुद आसान।
 - अँछव पुछ वाँल्यंजि अनकथ अस्यय ओश क्याजि हारान?
 वैछुख वाँलिंज्य ज़ि पतुवथ कमन वोत खाब डेंशान।
 - कामराँनी थँज व्वठा लॉयिथ नबस
 थफ करुन्य त्रौदि पान पर त्रावुन छुनय
 कामराँनी काड तिथु पाँठचन कडुन
 थफ नबस यिथ युथ ज़ि ख्वर रोज़न बोनय।
 - छु इन्सान मिसले भगवान फरुख यीचुय म्ये बासान
 छु दय बखशान तु बखशान छु नर प्रावान तु मँशिरान।

वाख गोछ. गरु गरु वातुन

वाख छु देवनागरी लिपि मंज छापान। देवनागरी लिपि मंज छु काँशुर परुन तु
 लेखुन सँहल। काँशुर परनु तु लेखुन खाँतरु छे दिलचस्पी बडावन्य तु बरकरार
 थावन्य ज़रुरी। अमि खाँतरु हेके वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ। यि गोछ
 सारिनय गरन मंज वातुन।

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रजनथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज काँयिम
 थवन्य। वाखु खाँतरु सूजिव तु सोजनाँविव चंदु। वाख-परिवारस दियिव
 वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

तबसर

येलि पर्द वोथ (अफसानु सौबरन) ले० औतार कृष्ण रहबर, नोइडा, २०१४,
पृ० १८०, रु० ४००.

रहबर साँब छि काँशरि ज़बॉन्य हुंघ वेद्य अफसानु निगार तु नकाद। यिहुंज़ ग्वडनिच अफसानु सौबर *तोबरुक* छपेयि १९५८ हस मंज़। यिमव छोप काँशरि *अदबुक ताँरीख* भाग १, १९६६ हस मंज़। अमि अलावु कँरुख काँशरि नसरुच अख सौबरन अडिट तु लीखिक केह मजमून ति। यिम अँस्य रेडियो कशमीरस मंज़ प्रोडयूसर तु रूद्य वारयाहन अदबी सरगरमियन मंज़ ब्रोंह ब्रोंह।

येलि पर्द वोथ छे रहबर साँबुन्य दोयिम अफसानु सौबरन। यथ मंज़ छि कुल शुराह अफसानु शाँमिल। यिम अफसानु छि यिमव पँतिमेन ५०हन वँरियन मंज़ विज़ि-विज़ि लीख्यमित्य। मियमव मंज़ केह केचन सिलान या किताबन मंज़ छपेमित्य तु केचन छु बाकी ज़बानन मंज़ तर्जमु ति करनु आमुत।

अफसानन हुंदि गुरुतु किंन्य छि यिम अलग-अलग कूसमुक्य। ज़बॉन्य वर्ताव तु असलूबकि एतिबारु, मोज़ू रँग्य छि यिमन मंज़ रंगारंगी नज़रि गछान। रहबर साँब छि अफसानु लेखनकिस तकनीकस पूर पाँठ्य वॉकुफ। तिमव छि ज़िंदगी हुंघ आम तजर्बु, मसलु तु किरदार च़ॉरिमित्य। ये ति करव अँस्य केचन हुंघ ज़िकिर। ‘येलि पर्द वोथ’ नावुकिस अफसानस मंज़ छु वारयाहन किरदारन तु कथन बडु ड्रामेई अंदाज़स मंज़ पर्द वोथान तु असलियथ नँन्य नेरान। रहबर साँबन छे अफसानन मंज़ तंज़ तु मिज़ाहस जान कॉम हेचमुच। ‘निर्वान’ अफसानस मंज़ छु म्वखती छाँडान गौतम पननि ज़नानि निशि ति अथु छलान। ‘मँशाँवथस जानानु’ अफसानस मंज़ छु दोन बाँचन हुंदि पानुवॉन्य रिशतुच वज़ाहत अलग पाँठ्य करनु आमुच यथ मंज़ मर्द पनुनि ज़िंदगी, आसाँयिशि तु हकस तरजीह छु दिवान तु ज़नानि हुंदिस दोखस छु नु सनान तु न छु तँम्यसुंद बर्दाश वुछान। तकरार तेय गछेक, तिम छि मँशरावान। रहबर छु लूकन हुंघ सेज़र-पज़र बयान करनस मंज़ माँहिर। ‘वला गुजुर’ अफसानस मंज़ छु स्योद तु सादु गुजुर नेमाज़ परान आँजजी सान पनुनिस आगु सुंदि खॉतरु खोदायि सुज़ रहमत काँछान न कि पनुनि खॉतरु।

किरदार निगाँरी मंज़ छि रहबर सॉब वोस्ताद। ‘हिपी जूर्य’ अफसानस मंज़ छि यिम विदेशी हिपी सुंद इंसांनी जानेर नोन कडान। इंसांन्य कदरु, म्वलुल्य एहसास, प्यार मोहबत, तु ज़ेहनी तु जिस्मांनी कॅशिश हुंद इज़हार छु यँहद्यन वारयाहन अफसानन मंज़ ज़ॉहिर गछान।

ओमकार खोल

तबसर

कशमीरशब्दामृतम—पंडित ईश्वर कौल, हिन्दी तरजमः सुशीला सर, अजय प्रकाशन नई दिल्ली, २०१४. म्वल रु० २४५

येमि सातु ति काँशरि ज़बॉन्य हुंद ग्रामर लेखनुच कथ व्वथान छे, पंडित ईश्वर कौल सुन्द नाव छु बडु आदरसान हेनु यिवान। यि ओस ग्वडन्युक विदवान येम्य अथ कामि दस तुल तु संस्कृत पाँठय ल्यूखुन त्युथ नफीस ग्रामरर युस अख शाहकार बन्योव। येम्य ति काँसि सकालरन काँशरि ज़बॉन्य प्यठ कॉम वॅर, तँम्य कोर अमि ग्रामरुक ज़िकर बडु आदर तु दसगाह सान। पंडित ईश्वर कौलनु ज़ा काल ओस १८३३-१८९३, याने सिफ शेठ वॅरी। कशमीरशब्दामृत आव १९९८ मंज़ छापनु तु अम्युक अंगरीज्य तरजम करनोव जार्ज ग्रियरसनन पानु छाप। अमि अलाव छु काँशरि ज़बॉन्य असुन्द ब्याख अँहम द्युत सु गव काँशरि डिकशनरी बनावुन्य यव्सु पतु जार्ज ग्रियरसनन पानु छर्पाव। चिथुकन्य रोज़ि असुंद नाव काँशरि ज़बॉन्य हुंदिस तँहकीकस मंज़ हमेशु अमर।

सुशीला सर छे संस्कृत ज़बॉन्य हुंज़ विदवान तु मोहकिक चेमि ज़न काँशरि, हिंदी तु संस्कृत ज़बानन मंज़ वारयाह कॉम वॅरमुच छे। कशमीरशब्दामृतम हिंदी ज़बॉन्य मंज़ फिरिथ छे सुशीला जी अख बँड कॉम अंजाम दिचमुच। यि ग्रामर छु तमि वखतुकि संस्कृत ज़बॉन्य हुंद्य ग्रामर लेखन वॉल्य पानिणी सुंदि *अष्टाध्याय* किस तँरीकस प्यठ लेखनु आमुत युस ९२ सूतरन प्यठ आदारित छु। प्यठकनि छु सूतर तु तलुकनि हिंदी पाँठय तमिच व्याख्या। लगबग छि तमाम वर्ड क्लास याने नावुत, क्रावुत, सिफत, परनावुत, वर्गारु मुकामल पाँठय समजावनु आमुत्य। मातरा स्वरन हुंद तसवुर द्युत ईश्वरकौलनुय ग्वडु यथ पतु ग्रियरसनन पॉरवी वॅर।

अमि अलावु छि अथ किताबि मंज अंग्रीजी किताबि मंज पेश लफज तु एडिटोरियल नोट ति दिनु आमुत्य। यि किताब छे लगबग ५०० वरकन प्यठ मुशतमिल, गेट अप छुस नॅफीस, खासकर कवंगु पोशव सुत्य बैरिथ कवर। यि किताब छे लाइब्रेरी हुंज शान खसु प्रथ काँसि काँशरिस हैन्य तु परुन्य पजि । येति ज़न ईशवरकौलन्य किताब मनज़रि आमस ताम वातनावनस मंज, जार्ज ग्रियरसन तु पंडिथ मुकुन्द राम शास्त्री सुन्द अँहम रोल छु, यि किताब असि ताम वातनावनस मंज छु सु रोल मोहनलाल सर सुन्द युस सुशीला जी हुन्द बरथा छु तु पानु अख मॉहरि लिसान्यात ति, अम्युक ऐतिराफ छु पानु सुशीला जी कौरमुत।

रूपकृष्ण भट

तबसर

हमेशि बहारुक साँत अतु गथ, शॉयिर: रविन्दर 'रवी', दिल्ली, २०१४, पृ० १६७, म्वल रू० १९८.

रविन्दर रवी छि सानि अदबुक्य लायख व्थुवन्य तु प्रेयिवुन्य कलमकार यिम ज़न शॉयिरी सुत्य-सुत्य स्यठा जान नसर निगार ति छि। रवी जीयस छे अदबुच ल्वय ख्वय वरासँच मंज मीज्यमुच। यिहुंघ पिता जी पं० सर्वानन्द कौल प्रेमी जी ऑस्य बहलि पायिक्य कलमकार यिहुंज शखसियत वारयाह पासल ऑस तु यिमव प्रथ सिनफस प्यठ कामयाँबी सान कलम छु तुलमुत तु कामयाँबी प्रॉवमुच।

यि छि स्यठा खुशी हुंज कथ जि रवी जीयनि ज़ु किताबु गॅयि 22 फरवरी 2014 कि दूह ललद्यद सैनटर किस हालस मंज रिलीज़।

यथ किताबि मंज छु गज़लन हुन्द तेदाद 73 तु अथ मंज छि कैह वाख ति युहुन्द तेदाद अकवुह छु। पनुनि ग्वडु कथि मंज छु रवीजी युन वनुन जि शॉयिरी छे अदबी ज़बॉन्य हुन्द बेहतरिन नमून तु आम ज़बॉन्य निश हना अलग, यि ज़न पज़र छु। शॉयिरी हुंदिस मिज़ाज़स कमि तखयुलचि परवाज़ु यिन रास ति छु शॉयिरु सुंदिस बितरिस तु तजरुबस ताबे। संगुर्य वतन पक़्नाव्या किनु सौतुर्य वतव। ति छु तस ताम जि परन वॉलिस कोताह पक़्नावि पानस सुत्य। गज़लु सिनिफ छि शॉयिरी मंज स्यठा प्रॉन्य तु अम्युक मिज़ाज़ु छु परन वाल्यन तु बोज़न

वालयन रास यिवान। ग्वनमात छु पनुनि ज़िंदगी हुंदि तजरुबु अँद्य पँख्य कि व्यवहार तु वरतावु सुत्य मुताँसिर सपदान रोज़ान।

पँत्यम्यव दूयव दँहिल्यव खोतु ज़्यादु समयन यिम हालात पाँदु कँर्य तु येमिक्य असरन त्युथ वुतर-बुन्युल तुल येमि सुत्य असि मूल प्राटय सपज़ तु सु व्युहुल त्योल प्यव व्यतरुन येमि सुत्य सोन वोजूद पनु पनु गव। अमि असरु निश रुद नु कांह ज़ी ह्यस खॉल्य तु रवी जी किथु रोज़िहे। बाक्य ग्वनमातन हुंदिस कलामस मंज़ यिथु पाँठ्य अमि त्येल्युक नोमून छि मेलान, तमिच बावथ छि रवी जी यन ति पनुनिस कलामस मंज़ कँरमुच। मिसालि पाँठ्य:-

गँमुच तति खु मकानन डाफ त्ररॉविथ
करान शेहल्यन कुल्यन बेयि याद साँरी
छारन कति येति गाम पनुन
येमि आदम वनु कुस ताम पनुन

आवुलनिस बेयि वावुलनिस मंज़ छँकरनु यिथ पनुन वोजूद सोम्बरुन, पनुन्य प्रज़नथ छाँडुन्य तु कदम ठीकरावनस छे वाँसन हुंज़ वाँस ति कम गछान। वतु व्यलॉय्य गछुन, पनुन्यन निश छेनु गछुन तु परद्यन हुंदिस रहमो करमस प्यठ ज़िंदु रोज़ुन कोताह मुशकिल छु। वुछतव यिम शार:-

वोन द्युतुख बेयि वुछोन इनसाना
बस छु अज़्यात वास बँस्यती मंज़। ..

ग्रशम शहरस छे हूल्य हालय
शीनु छटि हुन्द खयाल रटख।..
यिमन तापु शहरन यि वुहवुन हुबाब
वुछिथ छुस गछान ज़न कमन ताम ग्वतन।..

रवीजी न्यन शारन मंज़ छि रंगा रँगी, लफज़न हुन्द मोज़ून वरताव, खयालन हुंज़ बावथ, मुहावरन तु इसतिआरन हुंज़ नँव नँहज। गमु सँर्य पानुक ओबर लंग वुछिथ हेमथ यिन्य। सतुक्य तापु टैक्य, युस नु पूर पज़र तु सत छु, साँतुक माहरेनिवरदन, द्दस कँड्य चारुन्य, कांगुर रँटिथ टुख त्रावुन्य, दौरि स्वखु जुव। यिथ्य हिव्य दँप्य तु माहवर पनुन्यन शारन मंज़ वरताँविथ तिम ति ख्वश असलूबी सान, छि यिमन ख्वशवुन्य बनावान। पनुन गुदरुन, पनुन दीद तु रावन त्येल्युक असर व्यतरिथ, तम्युक फुकार छटुन पनुनिस कलामस मंज़ सु तु हुनर मँदी सान छे काँबिलि तवजह। शाँयिर सुन्द हिसास ह्यस छु बडु बेदार मगुज़ आसान

तु सु छु शब्द वरताँविथ शारु वरदन कपटावान तु नॅव्य पैकर गरान। रवी जी यस छे पनुनिस वरतावस मंज हिंदी शब्दन हुन्द वरताव तु इसतिमाल बडु मोजून कोरमुत, बासान छु ज़न ति यिम शब्द अमि शारु बापथुय छि मोजून सपुद्यमुत्य।
मिसालि पॉठ्यः-

कृष्णस दारुन पेयि अवतार
यी स्वखसावय च्वशवुन्य पासन।..
यथ राजदाने काँत्याह रहबर
कस वुछ तगान येति असि शासन।..
कति यादु वुफन, सातु चिह्यन हुन्द सु निराकार
गरि ब्रंज्य करान याद तसुन्द युस बनान शाहकार।..

रवी जीयस छि शब्द वरतावनस प्यठ चाबुक दॅस्यती हाँसिल। नॅव्य मज़मून, नॅव्य तजरुबु, नॅव्य खयाल छि थनु प्यवान बासान। जिंदगी हुंघन दूलाबन। हाँर्यसातन तु हाँदिसातन हुन्द स्योद तु वरगु पॉठ्य असर छु शारु रूप लबान। कुनि छि मोयूसी, कुनि रावनुक त्योल बेतरि शारु रूप लनान येमि आयिः-

वख वचनन सतु केनुय व्वन्य लूस दूह
खयाह दॅपिथ पज़रस पगाह नेरुन छु नोन।..
बोल पॅर्य पॅर्य वरख बॅर्य बॅर्य बेयि तॅती
नेरि क्या वॅन्य वॅन्य सखर व्वथ कुन चु ज़ोन।..

ज़मानु तु मकानु बदली हुंज़ व्यछनयः-

ज़मानय त्युथ नु ज़ानुन तय न मानुन
छु तस अदु मानि क्याह युस यस नु माने।..

वतन रावनुच दगः-

प्रछव येति कस पताह शहरुय युथुय
दिमु कुस गाम छा शहरुय युथुय।
गरिक्य वतु पॅद्य सॅनिथ अज़ताम जिगरस
वुछुम कति येति अखा शहरुय युथुय।..

मायि च्चिह्यन हुंज़ व्यछय यिथु पॉठ्यः-

वुशिन्यन च्चिह्यन मदु खोत शबाब
अख माय गॅछ व्वन्य लेखु गज़ल।
वसलन शबुक्य मा ग्राव वॅर

डुल्य मॉज़ मॅछ व्वन्य लेखु गज़ल।..

बे सबॉती हुंघ शार:-

वॅथरु टेक्य सिरियि ज़ुचव व्यूर दपान तुल

शोकु ब्रुंज्यन ता अबद येति मानि छा।..

दितिम इज़हारसुय फालव वनव क्या

तवय वोतुम नु कैह अज़ ताम बावान।..

वाखन हुन्द तेदाद योदवय कम ति छु मगर यिमन मंज़ ति छि जिंदगी हुंघन
तलख तजरुबन हुन्द इज़हार। मिसाले:-

वनुनस रूदा वार वनव क्या

येस्य वोन तॅस्य ज़न ख्यव बुथ्य त्रास

वखतस कोड यस हाजथ वनसॉ

दिनु विज़ि कॅर तॅम्य सासन चास।

तसवुफुक बयान ति छु कुनि कुनि:-

ग्रटवोल दारन यिछ रटि ग्रटसुय

त्युथ नेरि ज़ॉव्युल नतु अडुदाब

आडुवुनि रोस याम वॅन्य रोज़ि फेरान

अडुदोल त्रावान ओट नायाब।

मोती लाल ‘नाज़’

शुर्य अदब

शालु काख मालु काख

गुलाम नबी ‘नाजिर’

यि ओस अख शालु काखा। अॅमिस ऑस शानन प्यठ ज़ीठ वालुहना। अकि
दहु ब्यूठ अुकिस कलनि प्यठ। अपॉर्य पोक नॉयिद काख। नॉयिद काकन
दोपनस, “शालु काख दिख ना ज़ीठ वालुहन मे।”

शालु काकन दोपुस, “अदु नतु, व्वन्य क्या मे क्वसु कथ छि।”

नॉयिदन तुज कॉच तु च़ोटनस यि वाल। शालु; काकन दोपुस, “वाल
क्याज़ि च़ोटथम?”

नॉयिद काकन वोनस, “चेय दोपथम चठ।” मगर शालु काकन लॉज हर, दोपनस, “या दिम वालुहन नतु दिम काचि हन।” नॉयिद गव कोल, तुजिन काँच त्तु दिचुनस। व्वन्य छु शालु काख काँचा ह्यथ पकान। बुथि वुछुन गबि रोछ तीर्य नेतान कुजव सुत्य। शालु काख वोथुस, “यि म्यॉन्य काचिहन कथ किच छे, येमी सुत्य नेतिव।” यिमव ज़ोन गॅनीमथ त्तु लॉगिख काचि सुत्य तीर्य नेतुन्य। काँच फुट। शालु काकन लॉज हर, दोपनख, “या दियिव काचिहन नतु दियूम काँव कटहन।” तिमव द्युतुस कोव कठ।

शालु काख गव कठ ह्यथ ब्रॉट। अति वुछुन गरस अँकिस मंज़ खांदर चलान। खांदर वॉल्य आँस्य माज़ु बापथ हून्य त्तु ब्रॉर्य मारान। शालु काकन दोपुख, “यि म्यॉन्य काँव कटहन कथ किच छे, मॉर्यून।” यिमव मोर कठ त्तु शालु काकन लॉज हर, “या दियूम कोव कठ नतु दियूम माहरेन्य मॉज।” तिम कति अनुहन कोव कठ, दिचुहस माहरेन्य मॉज।

शालु काख द्राव माहरेन्य मॉज ह्यथ। अँकिस जायि वुछिन अख बुड़ बतु फ्यारान, दोपनस, “बुड़ु मॉज यि न्वशि हन कथ किच छे, व्वथ च़ु दानु तलु थोदयिहय फ्यारि बतु।” माहरेन्य मॉज लँज बतु फ्यारनि। अँमिस फीर अनिमु ह्यथ बतु लेज त्तु दँज। शालु काकन लॉज हर त्तु दोपुन बुजि, “या दिम न्वशि हन नतु दिम बतु लेज।” बुड़ बिचॉर क्या करिहे? तुजिन बतु लेज त्तु वॅरनस हवालु।

भ्रॉह पहन पॅकिथ वुछ सालु काकन गूर्य द्दस सुत्य स्यख खेवान। दोपनख, “यि म्यॉन्य बतु लेज कथ किच छे, रँटिव खेयिव द्दस सुत्य।” गोरेव खेयि बतु लेज. शालु काकन लॉज हर, दोपनख, “या दियूम बतु लेज नतु दियूम गाँव हन।” तिमव दिचुस गाव।

शालु वोत गर त्तु थॉवुन यि गानस मंज़, त्तु वोननस, “म्यॉन्य गावु मॉजय बु गछय बालु अपोर, तोर अनय खंडु गासु बोर, च़ु दिज्यम बरस तोर।” त्तु द्राव । बाकय शालन लोग पय। तिमन आँस अँम्य सुंज पवशान। तिम आयि थँवहस गाव मॉरिथ। च़ोरन कूजन थॉविख अँम्य सुंज तान छँकरिथ। शालु काख आव फीरिथ त्तु दिवान छु आलव.... “म्यॉन्य गावु मॉजय। मे ओनमय खंडु गासु बोर, च़ु मुच़राव तोर। ह्ण ओर आस नु जवाबुय। यिथु तिथु दिचुन व्रागु किन्य नज़र।

गाव वुछिन मॉरिथ, दोपुन..... “यि गोव हुमन शालन हुंद कारुल्ल चालाख ओस, गोव तु लोगुन तिमन सुत्य यारानु। कोरनख साल। लोगुन रनु प्यव करुन। शाल आयि सालस, तिमन दोपुन.... “तुह्य खँसिव हुथ बाछि कुलिस प्यठ। बु वातुनावोवु खेन चन बाछि कुलिस प्यठ, तुह्य कॅरिव ताम आराम।” शाल खँत्य बाछि कुलिस प्यठ, अति बीठ्य किमामस मंज़ पछ्यन हुंघ पाँठ्य सालस प्रारनि। शाल काकन द्युत रॉसु रॉसु बाछि कुलिस तँत्य किन्य नार। शाल हेतिन दज़न्य, तिमव तुल क्रकनाद.... “शालु काक दँद्य हो।” अकि अकि वोन शालव, शालु काख ओसुख जवाब दिवान..... “हुमि लरि फीरिव”

“शालु काख दँद्य हो”

“हुमि लरि फीरिव”

सॉरी शाल दँद्य तु शालु काख ओस असान।

खबर नाम

जम्मू कश्मीर चेन ज़बानन हुंज़ सर्वे

भाषा रिसर्च सेंटर, वडोतरा दँस्य कुलहिंद ज़बानन हुंज़ि सर्वे प्रोजेक्टस तहत तयार करनु आमच The Languages of Jammu & Kashmir (PLSI vol 12) किताबि हुंज़ ग्वडनिच कापी आयि ३० जून २०१४ दोह श्री एन एन वोहरा, राज्यपाल, जम्मू कश्मीरस, श्रीनगरु पेश करनु। यि किताब आयि पतु कश्मीर युनिवर्सिटी हुंदिस खास इजलासस मंज़ वाइस-चांस्लर सुंदि दँस्य रिलीज़ करनु। यि किताब छे प्रो० ओमकार कौलन एडिट कॅरमुच। अथ किताबि मंज़ छि २१ चपटर शॉमिल यिम त्रेन हिस्सन मंज़ बाँगरनु छि आमत्य। ग्वडनिकिस हिस्सन मंज़ छि डोगरी तु काँशिरि ज़बॉन्य हुंज़ वेस्तार सान ज़िकिर। दोयिमिस हिस्सन मंज़ छु रियास्तस मंज़ बोलनु यिनु वाजनि यिम ज़बानु शॉमिल: बलती, भद्रवाही, ब्रोक्सकत, बुरुशास्की, गोजरी, किश्तवाडी, कोहिस्तानी, लद्दाखी, पशतु, पोगली, पुंछी, शेखगल, शीना तु सिराजी। त्रेयिमिस हिस्सन मंज़ छि संस्कृत, फारसी, हिंदी तु उर्दू ज़बॉन्यन सुत्य वाबस लेख शॉमिल। यि किताब छे ओरियंट ब्लैकस्वैन पब्लिशरन छॉपमुच।

काव काव सिली पोइंट

श्री एम के काव संज नॅव किताब *kaw caw silly point* आयि २७ जून २०१४ दोह इंडिया इंटरनेशनल सेंटरस मंज अँकिस खास तकरीबि मंज रिलीज करनु। अथ मंज शॉमिल मजमूनन मंज छि काव साँबन वारयाहन दिलचस्प मोज़ूहन, वाकातन, किरदारन तु अँज्यकेन सिर्यँसी, समाँजी हालातन सुत्य वाबस पनुन्यन खयालन असनु त्रायि सान या पुरमिजा ज़ेव दिचमुच। यिम मजमून छि विटि-विटि नादस तु अँकिस ई-जर्नलस मंज छपान रुद्यमित्य। यि किताब कॅर श्री मुरली मनोहर जोशीयन रिलीज तु खास मेहमान ऑस्य श्री मोती कौल। काव साँबुन्यन मोज़ूहन तु तिहंदिस लेखनु किस असलूबस आयि तॉरीफ करनु।

तुहुंद वनुन

“...वाख छु दोह ख्वतु दोह नव्यर प्रावान तु नोव रूप लबान। वुनि छि अमिक्य परन वॉल्य स्यठा कम। परन वाल्यन हुंद तादाद हुररावनु खॉतरु पजि असि सारिनय कूशिश करुन्य। खासकर पजि सानि नवजवान पुयि ओर कुन दान द्युन। वाखस मंज छि काँशरिस अदबस तु क्लचरस सुत्य वाबस जान लेख छपान। प्रथ शुमारस मंज छि जान अफसानु तु शॉयरी हुंद्य नमून। कैह कालम मसलन स्वखन डूस छु स्यठा जान। मे छे व्वमेद जि वाख रोजि बराबर नेरान तु काँशरि ज़बॉन्य हुंज खुदमथ करान।”

मोहिनी रैना, जम्मू।

“...वाख छस बु केंचव वॅरियव पेटु परान। बु छस नु उर्दू हेकान पॅरिथ। अमि किन्य छस नु हेकान उर्दू लिपि मंज काँशुर अदब पॅरिथ। वाखस मंज छि दिलचस्प लेख तु अफसानु छपान। बु छस अफसानु शोक सान परान। शॉयरी ति छस परान। स्वखन डूस ति छुम पसंद। बु छस वाखुक इंतज़ार बडु बेताँबी सान करान। मे छे अमिच कल रोज़ान। ...।”

सुशीला कौल, बोडी, जम्मू।

(बु छुस सारिनय हुंद मशकूर यिमव पनुन्य राय सूज -एडिटर।)

लेखन वॉल्य

डॉ० चमनलाल रैना, अजमेर, राजस्थान ।

श्री अवतार हुगामी, जम्मू ।

श्री रंजूर तिलगामी, कश्मीर ।

श्री गुलाम नबी आतश, नानेल, अनंतनाग, कश्मीर ।

डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका
दिल्ली-110097

डा० गौरी शंकर रैना, नई दिल्ली ।

डा० बीना बुदकी, नोइडा, यू पी ।

श्री मखनलाल पंडिता, जम्मू ।

श्री श्री रोशनलाल 'रोशन', वैशाली, गाज़ियाबाद ।

प्रो० रहमान राही, प्रो० हामिदी कश्मीरी, श्रीनगर, कश्मीर ।

श्री मखनलाल कंवल, जगती, जम्मू ।

श्री मोती लाल 'नाज़', नई दिल्ली ।

श्री प्रेम नाथ 'शाद', श्री मोती लाल मसरूफ, जम्मू ।

श्री रविंदर रवि 13/497, लोधी कालोनी, नई दिल्ली 110003.

श्री रतनलाल जवहर, जम्मू ।

श्री भूषन मल्ला भूषन, जम्मू ।

श्री सूमनाथ भट सुमन, जम्मू ।

श्री तेज रावल, जम्मू ।

श्रीमती सुनीता रैना, शालीमार गार्डन, गाज़ियाबाद ।

श्रीमती नूर जहान, कीगाम, शुपियान, कश्मीर ।

श्रीमती संतोष नादान, जम्मू ।

डॉ० रतन लाल 'शान्त', 904 सुभाष नगर, जम्मू 180005.

श्री हृदयनाथ कौल 'रिद', वडोदरा ।

श्री गुलाम नबी नाज़िर, यारीपोरा, कश्मीर ।

श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा, दिल्ली
110034



Sri Moti Kaul , Sri T N Razdan and other colleagues from AIKS and JKVM meet Mrs Smiriti Irani, Minister, HRD, Govt of India



AIKS Meeting held on June 1, 2014

With best compliments from



SUMO GROUP OF COMPANIES

SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 28449341 / 42
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: sumo@sumointl.com
Web: www.sumointl.com

SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.

422-424, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 42108888
Fax: 0091 22 42108899
E-mail: admin@sumohightech.com
Web: www.sumohitech.com

PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.

425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: info@pclsumo.com
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj

from D-90, Sarojni Nagar, New Delhi - 110 023 Ph. : 24677114 E-mail : aiksnd@rediffmail.com

Printed by : Vision Creative Services Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com

Editor : Omkar Koul

Price : ₹ 50/-